



Réunion du Conseil 28 mars 2019

Stadthalle Kehl
Zedernsaal
Großherzog-Friedrich-Straße 19
D- 77694 Kehl
8h00-10h00

Procès-verbal de réunion

1. Mot de bienvenue du Président

1.1. Constatation du Quorum

Le Quorum est établi.

Pas de vote

1.2. Adoption de l'ordre du jour

Le Président soumet la proposition d'ordre du jour au Conseil pour approbation.

Adopté

1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 6 décembre 2018

Le Président demande au Conseil d'approuver le compte-rendu du Conseil du 6 décembre 2018.

Adopté

2. Points politiques

2.1. Siège du Parlement Européen

Le Président demande au Conseil d'adopter la résolution de soutien au maintien du siège du Parlement Européen à Strasbourg. La résolution est adoptée à l'unanimité.

Adopté

3. Budget

3.1. Compte de gestion 2018

Le Président demande au Conseil d'adopter la délibération relative au compte de gestion 2018 tel que figurant dans les documents annexés. Le compte de gestion est adopté à l'unanimité.

Adopté

3.2. Compte administratif 2018

Le Doyen demande au Conseil d'adopter la délibération relative au compte administratif 2018 tel que figurant dans les documents annexés. Le compte administratif est adopté à l'unanimité.

Adopté

3.3. Budget prévisionnel 2019

Le Président demande au Conseil de valider le budget primitif 2019. Le budget est adopté à l'unanimité.

Adopté

4. Projets propres

4.1. Affaires sociales : Fonds réfugiés

Il est demandé au Conseil d'approuver le choix des projets sélectionnés par le jury et d'octroyer aux porteurs de projets retenus les sommes définies. Les 50 000 € du fonds de soutien de l'Eurodistrict seront alors épuisés pour 2019. Une éventuelle reconduction du fonds en 2020 sera décidée d'ici la fin de l'année.

Adopté

4.2. Prolongation du projet INTERREG « Société Civile »

Il est demandé au Conseil d'approuver la prolongation du projet « Société Civile » et le rôle de porteur de projet de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau jusqu'au 31/12/2021. D'autre part, il est aussi demandé au Conseil de valider la prolongation du poste de chargé de mission à plein temps réparti à 50% sur la coordination de projet INTERREG et à 50% sur la gestion de projets thématiques gérés par le Secrétariat Général, jusqu'au 31/03/2022. Ces deux points sont adoptés à l'unanimité.

Adopté

4.3. Profiling professionnel Eurodistrict : Partenariat IHK

Il est demandé au Conseil de valider le partenariat avec l'IHK Südlicher Oberrhein permettant de mutualiser leur profiling et celui de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau afin de pouvoir proposer ce test à des personnes individuelles en plus des groupes scolaires sur le territoire de l'Eurodistrict. De plus, l'IHK faciliterait la prise de contact avec les entreprises afin de proposer des visites d'entreprises ou des postes de stagiaires aux groupes d'élèves à l'issue du profiling. Le partenariat est validé à l'unanimité.

Adopté

5. Fonctionnement du GECT

5.1. Statuts de l'Eurodistrict

Dix membres français ayant déclaré vouloir renoncer à leur mandat au Conseil dans le cadre de la réduction des membres de cette instance, les statuts votés le 6 décembre 2018 ont été modifiés pour fixer le nombre des membres du Conseil à trente dès les élections municipales dans le Bade-Wurtemberg en mai 2019. La règle alternative préalablement prévue est donc caduque.

De plus, la date limite concernant le vote du budget primitif ainsi que l'élection du président de séance pour l'adoption du compte administratif figurant à l'article 11 ont été adaptées à la réglementation française en vigueur

Les modifications des statuts ont été adoptées à l'unanimité.

Adopté

5.2. CDG67 – Convention « paie à façon »

Lors de la séance du 02/06/2016, le Conseil a validé l'adhésion du GECT au service « Paie à façon », adhésion formalisée par la convention signée le 24/06/2016 avec effet au 01/01/2016. Suite à l'adoption des nouveaux tarifs 2019 par le Conseil d'Administration du Centre de Gestion du Bas-Rhin le 28/11/2018, il est demandé au Conseil d'autoriser le Président à signer l'avenant n° 2PAF à la convention, fixant les nouveaux tarifs de la prestation de « Paie à façon ».

Ce point est validé à l'unanimité.

Adopté

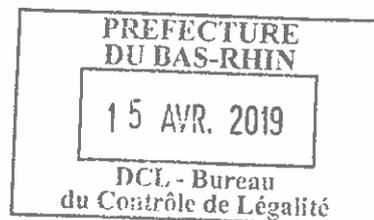
6. Points divers

M. WILLER aborde le sujet de l'étude Vis-à-vis de faisabilité pour la construction d'un pont vélo-bus dans le sud du territoire de l'Eurodistrict qu'il souhaite associer à la démarche en sollicitant un soutien politique. Ce pont permettrait, entre autres, de raccourcir la ligne du bus Eurodistrict entre Erstein et Lahr et diminuer ainsi le temps de trajet de 15 mn.

M. RIES annonce que le bus de l'Eurodistrict entrera dans sa troisième année avec de nouveaux horaires adaptés le 1er avril 2019. Il s'agit toujours d'un service régulier spécialisé. La ligne régulière prévue à long terme est en préparation pour devenir opérationnelle en septembre 2020.

Par ailleurs, M. RIES informe les membres du Conseil du déroulement du contrôle de la Chambre Régionale des Comptes toujours en cours.

Le Président annonce également que le prochain Vélo Gourmand aura lieu dans le nord du territoire le 22 septembre 2019.



LE PRESIDENT,

Roland RIES



Réunion du Conseil 28 mars 2019

Stadthalle Kehl
Zedernsaal
Großherzog-Friedrich-Straße 19
D- 77694 Kehl
8h00 – 10h00



Ordre du jour

1. Mot de bienvenue du Président

- 1.1. Constatation du Quorum
- 1.2. Adoption de l'ordre du jour
- 1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 06.12.2018

Rapport ci-joint

2. Points politiques

- 2.1. Siège du Parlement Européen

Résolution

3. Budget

- 3.1. Compte de gestion 2018
- 3.2. Compte administratif 2018
- 3.3. Budget prévisionnel 2019

Projet de délibération
Projet de délibération
Projet de délibération

4. Projets propres

- 4.1. Affaires sociales : Fonds réfugiés
- 4.2. Prolongation du projet INTERREG « Société Civile »
- 4.3. Profiling professionnel Eurodistrict : Partenariat IHK

Projet de délibération
Projet de délibération
Projet de délibération

5. Fonctionnement du GECT

- 5.1. Statuts de l'Eurodistrict
- 5.2. CDG 67 – Convention « paie à façon »

Projet de délibération
Projet de délibération

6. Points divers

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

16 AVR. 2019



Réunion du Conseil

6 décembre 2018

Hôtel de la Préfecture
Salle Louise Weiss
2 Place du Petit Broglie
67000 STRASBOURG

14h00 – 17h00

Compte rendu de réunion

Présents :

M. Hermann BURGER, M. Dr. Walter CAROLI, M. Thorsten ERNY, Mme Martine FLORENT, M. Jean-Baptiste GERNET, Mme Dorothee GRANDERATH, Mme Rosa KARCHER, M. Willy KEHRET, M. Eric KLETHI, M. Céleste KREYER, Mme Brigitte LENTZ-KIEHL, M. Jean-Baptiste MATHIEU, M. Dr. Wolfgang G. MÜLLER, M. Roland RIES, M. Patrick ROGER, M. René SCHAAL, M. Frank SCHERER, M. Michaël SCHMIDT, M. Alexander SCHRÖDER, M. Éric SCHULTZ, M. Dr. Claus-Dieter SEUFERT, M. Marco STEFFENS, M. Philippe VOIRY, M. Michael WELSCHE, M. Jean-Marc WILLER, M. Willi WUNSCH, Mme Christine ZOLLNER.

Excusés :

Mme Jeanne BARSEGHIAN, M. Jacques BAUR, M. Dr. Karlheinz BAYER, M. Matthias BRAUN, M. Dr. Karl-Heinz DEBACHER, M. Dr. Alexandre FELTZ, Mme Camille GANGLOFF, M. Jürgen GIEBLER, M. Robert HERRMANN, M. Klaus JEHLE, Mme Fabienne KELLER, M. Théo KLUMPP, M. Pascal MANGIN, M. Bruno METZ, Mme Laurence MULLER-BRONN, M. Klaus MUTTACH, M. Jürgen OBWALD, Mme Nawel RAFIK-ELMRINI, M. Héctor SALA, M. Pierre SCHWARTZ, Mme Eveline SEEBERGER, M. Rolf SIGG, M. Toni VETRANO, Mme Anne-Catherine WEBER,

Ouverture de séance

1. Mot de bienvenue du Président

M. SCHERER souhaite la bienvenue aux membres du Conseil et tout particulièrement à M. Marco STEFFENS, nouveau maire d'Offenburg, qui assiste pour la première fois au Conseil.

1.1. Constatation du quorum

M. SCHERER constate que le quorum est atteint et déclare la séance ouverte.

1.2. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 14 juin 2018

Le compte-rendu est adopté à l'unanimité.

1.4. Réforme institutionnelle du GECT

Le Président rappelle que, dans le cadre du nouveau traité de l'Elysée, le Conseil de l'Eurodistrict avait décidé, lors de sa séance du 22 mars 2018, de créer un Groupe de Travail politique, chargé d'étudier les possibilités d'évolution de l'Eurodistrict dans les trois domaines thématiques suivants : compétence propre, mandat direct et participation citoyenne, réduction de la structure des organes.

Les résultats de la première réunion du Groupe de Travail politique du 2 mai 2018 concernant le thème du transfert de compétences ont été présentés et validés lors du Conseil du 14 juin 2018 sous forme de résolution puis inclus dans les travaux politiques pour le renouvellement du Traité de l'Elysée.

M. SCHERER informe que lors de deux autres réunions portant sur « les perspectives de mandats directs dans les instances de l'Eurodistrict et d'une plus grande implication de la Société Civile » et « l'examen de la taille des instances et du nombre leurs membres », le groupe de travail a noté que la structure actuelle ne permettait une participation citoyenne adéquate et un travail efficace des instances que de façon limitée. En conséquence, il propose de valider de nouveaux statuts qui prévoient notamment la suppression du Bureau, la réduction des membres du Conseil et la création d'un Conseil consultatif de citoyens. Les compétences du Bureau reviendront au Conseil ou au Président dont le mandat est fixé à trois ans avec une entrée en vigueur à compter du prochain mandat commençant en 2020. Il est par ailleurs prévu d'élire des membres suppléants pouvant représenter les membres titulaires en cas d'empêchement et ayant le droit de vote dans ce cas-là. Si le membre titulaire est présent, le membre suppléant peut assister à la réunion mais sans droit de vote. Les nouveaux statuts sont adoptés à la majorité des suffrages exprimés avec 5 voix contre et 1 abstention.

1.5. Discours du Président sortant

M. SCHERER tient son discours de fin de mandat.

2. Alternance de la Présidence

2.1. Election du Président

Conformément à l'article 8 des statuts du GECT Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict élit son Président en son sein pour une durée de deux ans. Le Président est élu par l'assemblée sur proposition, alternativement de la partie française et de la partie allemande. La présidence revient maintenant au côté français.

Il revient à M. Dr. CAROLI, désigné comme doyen de la séance, d'appliquer et de gérer la procédure de l'élection du Président.

M. SCHMIDT propose M. RIES pour la partie française comme candidat à la Présidence. Le Conseil procède à l'élection du Président.

M. RIES, unique candidat, est élu Président du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau à l'unanimité des voix et une abstention.

2.2. Election du Vice-Président

Conformément à l'article 8 des statuts du GECT Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict élit son Vice-Président en son sein pour une durée de deux ans. Il est choisi parmi les représentants relevant de la partie autre que celle dont le Président est issu.

M. WELCHE propose M. SCHERER pour la partie allemande comme candidat à la Vice-Présidence.

Le Conseil procède à l'élection du Vice-Président.

M. SCHERER, unique candidat, est élu Vice-Président du GECT Strasbourg-Ortenau à l'unanimité des voix et une abstention.

3. Discours du nouveau Président

M. RIES tient son discours de début de mandat.

4. Élection du nouveau Bureau

M. RIES précise que les nouveaux statuts n'entrant en vigueur qu'à la date de leur publication et afin de garantir une conformité par rapport aux statuts actuellement en vigueur, il y a lieu de procéder à la régularisation de la composition du Bureau avant que celui-ci ne cesse d'exister.

En effet, Mme SCHREINER ne s'étant pas représentée lors de la récente élection à Offenbourg, sa place au sein du Bureau est devenue vacante. M. STEFFENS, son successeur, est membre de droit du Conseil mais non du Bureau dont les membres sont élus par le Conseil. Afin de remplacer Mme SCHREINER et en se basant sur les statuts en vigueur, l'ensemble du Bureau doit être réélu.

4.1. Fixation du nombre de membres du Bureau

Conformément à l'article 7 des statuts de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict fixe le nombre des membres du Bureau de l'Eurodistrict. Le Conseil décide à l'unanimité que le Bureau est composé du Président, du Vice-Président, de 7 membres français (dont le Représentant de la République française) et de 7 membres allemands.

4.2. Election du Bureau

A la suite de la fin du mandat de Mme SCHREINER en tant que maire d'Offenburg, M. SCHERER propose M. STEFFENS comme membre du Bureau.

En l'absence de texte spécifique qui permettrait le remplacement à l'unité, le Bureau de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau doit être, en droit, recomposé dans sa totalité. Le Conseil est appelé à élire, en application de l'article 7 des statuts de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, son nouveau Bureau.

Les personnes suivantes sont élues, à l'unanimité, membres du Bureau de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau :

Membres français : M. Jean-Baptiste GERNET, M. Robert HERRMANN, Mme Nawel RAFIK-ELMRINI, M. René SCHAAL, M. Eric SCHULTZ, M. Jean-Marc WILLER.

Membres allemands : M. Matthias BRAUN, M. Thorsten ERNY, M. Bruno METZ, M. Dr. Wolfgang G. MÜLLER, M. Klaus MUTTACH, M. Marco STEFFENS, M. Toni VETRANO.

Membres de droit : M. Roland RIES – Président, M. Frank SCHERER - Vice-Président, un Représentant de la République française.

5. **Budget 2019 : Débat d'Orientation Budgétaire**

Mme KLAFFKE présente les orientations du budget proposé pour 2019 qui sera soumis au vote du prochain Conseil de l'Eurodistrict, le 28 mars 2019. Le débat d'orientation a eu lieu. Les propositions faites ne nécessitent pas de changements. Certains projets et montants seront soumis au vote sous le point 6 de manière plus détaillée.. M. RIES informe par ailleurs les membres du Conseil du démarrage d'un contrôle de la Chambre Régionale des Comptes avant la fin de l'année.

6. **Projets**

6.1. Mobilité : Bus Eurodistrict

M. RIES rappelle que, depuis le 1er avril 2017, l'Eurodistrict commande avec succès un service régulier spécialisé entre Erstein et Lahr en contribuant ainsi fortement à l'amélioration des transports en commun transfrontaliers sur son territoire. Ce bus a reçu un accueil très positif auprès du public.

La transformation de ce service spécialisé en ligne publique nécessitant un certain temps, il est primordial de ne pas perdre les passagers habituels du service régulier spécialisé. Pour ces raisons, le Président propose de prolonger le service régulier spécialisé du 01/04/2019 au 31/08/2020.

Le Conseil valide à l'unanimité la prolongation du service régulier spécialisé entre Erstein et Lahr et charge le Secrétariat Général d'accomplir les démarches nécessaires pour la préparation de la ligne régulière.

6.2. Affaires sociales : Fonds réfugiés

M. RIES propose de reconduire pour 2019 le fonds pour les réfugiés d'un montant de 50 000 € ainsi que ses critères. Les membres du Conseil approuvent la reconduction du fonds à l'unanimité.

6.3. Education et bilinguisme : Fonds scolaire

Le Président rappelle que chaque année, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau met à disposition des écoles sur son territoire un fonds de 30 000 € qui est destiné au remboursement des frais dans le cadre d'échanges scolaires transfrontaliers et d'actions pour la promotion du bilinguisme.

Depuis quelques années, le fonds scolaire pour la promotion du bilinguisme est de plus en plus utilisé par les écoles. Le fonds scolaire ayant été épuisé en 2018 et au vu des demandes déjà reçues pour 2019, M. RIES propose de l'augmenter à 50 000 €.

Le Conseil valide à l'unanimité l'augmentation du fonds scolaire à 50 000 €.

6.4. Information sur les subventions jusqu'à 5 000 € inclus

M. RIES informe le Conseil sur les demandes de subvention inférieures ou égales à 5 000 € accordées par le Président depuis la précédente séance du Conseil.

7. **Points divers**

Aucun point divers n'a été abordé.

M. RIES clôt la séance à 16h10.



Roland RIES
Président de l'Eurodistrict
Strasbourg-Ortenau

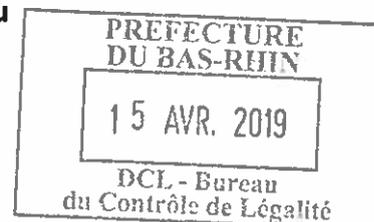
Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019
par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au
contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict
le **16 AVR. 2019**



Résolution

L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau réaffirme son attachement au siège du Parlement européen à Strasbourg

Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
dans sa séance du 28 mars 2019



Les crises et enjeux auxquels l'Europe est confrontée de nos jours exigent d'agir de façon coordonnée, rapide et structurée. Face à la montée du populisme et à une tendance croissante de repli sur soi, il importe plus que jamais de créer, au-delà des tendances centralisées et bureaucratiques, une Europe proche des peuples et à l'écoute de ses citoyens européens.

L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, territoire transfrontalier et laboratoire de l'intégration européenne, est l'exemple d'une telle Europe orientée vers ses citoyens à l'échelle locale. Les élus et les habitants de l'Eurodistrict, français et allemands, se sentent Européens. Ils sont conscients des avantages apportés par l'Union européenne et par le rayonnement du Parlement européen à Strasbourg.

Les initiatives récentes visent à remettre en cause ce siège du Parlement européen à Strasbourg, telle que l'a exprimé la présidente de la CDU Annegret Kramp-Karrenbauer en déclarant vouloir « *prendre des décisions trop longtemps différées et abolir les anachronismes [ce qui] vaut notamment pour le regroupement du Parlement européen en son siège à Bruxelles et pour l'imposition des revenus des fonctionnaires de l'UE.* ».

Or, ces propos vont à l'encontre d'une conception démocratique et régionale de la construction européenne, proche des peuples et des citoyens européens, dont l'importance vient d'être soulignée par le Traité d'Aix-la-Chapelle, alors même qu'il est nécessaire de renforcer le lien entre ces derniers et les institutions de l'Union. Ils ignorent que, de par son histoire, son interculturelité vécue au quotidien, son statut de capitale des Droits de l'Homme en Europe et l'ensemble des institutions européennes qu'elle accueille, Strasbourg est par excellence le symbole de l'Europe citoyenne et démocratique que nous défendons tous à juste titre.

Le choix du siège à Strasbourg, ville symbole de la réconciliation franco-allemande et de la paix entre les peuples européens, ne témoigne alors point d'un anachronisme mais d'un rappel aux valeurs fondatrices même de l'Union européenne.

C'est pourquoi les membres français et allemands, élus du Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, s'adressent une nouvelle fois aux députés européens et aux gouvernements français et allemands, afin de réaffirmer leur soutien et leur attachement au siège du Parlement européen à Strasbourg.

Ils appellent également les futurs membres de la toute nouvelle assemblée parlementaire franco-allemande à prendre une première résolution commune en ce sens.

Et s'il doit y avoir une concentration sur un siège, ils se prononcent pour un regroupement du Parlement européen à Strasbourg, capitale de l'Europe.

Le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Roland RIES
Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
et Maire de la Ville de Strasbourg

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019
par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au
contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict
le

16 AVR. 2019



Resolution zur Erhaltung des Sitzes des Europäischen Parlaments in Straßburg

Rat des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau
in seiner Sitzung vom 28. März 2018



Die Herausforderungen und Krisen, mit denen Europa unserer Tage konfrontiert ist, erfordern ein einheitliches, zügiges und strukturiertes Handeln. Angesichts eines wiederaufflammenden Populismus gilt es zudem mehr denn je über die zentralistischen und bürokratischen Tendenzen hinaus für ein bürgernahes Europa einzustehen.

Der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, ein grenzüberschreitendes Gebiet und „Labor“ der europäischen Integration, verkörpert auf lokaler Ebene solch ein in den Alltag eingebundenes, bürgernahes Europa. Die politischen Vertreter und Einwohner des Eurodistrikts, Deutsche wie Franzosen, fühlen sich als Europäer. Sie sind sich der Vorteile bewusst, die ihnen die Europäische Union und die Strahlkraft des Europäischen Parlaments in Straßburg bringen und schätzen diese.

Aktuelle Initiativen zielen darauf ab, diesen Sitz des Europäischen Parlaments in Straßburg in Frage zu stellen. So erklärte die Vorsitzende der CDU Deutschlands, Annegret Kramp-Karrenbauer, jüngst: *„Gleichzeitig sollten wir auch lange überfällige Entscheidungen treffen und Anachronismen abschaffen. Dazu gehört die Konzentration des Europäischen Parlaments auf den Standort Brüssel und die Besteuerung der Einkommen der EU-Beamten.“*

Die Äußerungen hinsichtlich des Standorts des Europäischen Parlaments stehen der demokratischen Auffassung eines seinen Völkern und Bürgern nahestehenden Europas entgegen, dessen Bedeutung erst zu Jahresbeginn von dem Aachener Vertrag unterstrichen wurde, und wo es wichtiger denn je ist, das Verhältnis zwischen den Bürgern und den Institutionen der Union zu stärken und den Handlungen Letzterer mehr Transparenz und Sichtbarkeit zu verleihen. Solche Äußerungen ignorieren, dass die Stadt Straßburg durch ihre Geschichte, durch die im Alltag gelebte Interkulturalität, durch ihren Status als europäische Hauptstadt der Menschenrechte und durch die Gesamtheit der europäischen Institutionen, die sie beherbergt, das Symbol par excellence eines bürgernahen und demokratischen Europas ist, für das wir uns zu recht alle gemeinsam engagieren.

Die Wahl des Sitzes in Straßburg, symbolische Stadt der deutsch-französischen Aussöhnung und des Friedens zwischen den Völkern, zeugt daher nicht von Anachronismen, sondern von einer Rückbesinnung auf die Grundwerte der Europäischen Union.

Aus diesem Grund wenden sich die deutschen und französischen Mitglieder des Rats des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau erneut an die Europaabgeordneten und die Regierungen

Deutschlands und Frankreichs und bekräftigen noch einmal, von welcher großer Bedeutung der Sitz des Europäischen Parlaments in Straßburg für sie ist.

Zudem ersuchen sie die zukünftigen Vertreter der neuen deutsch-französischen Parlamentarischen Versammlung, eine gemeinsame politische Stellungnahme in diesem Sinne zu verabschieden.

Sollte es eine Konzentration des Europäischen Parlaments auf einen Sitz geben, so sprechen sich die Mitglieder des Eurodistriktrates dafür aus, diesen in der Europahauptstadt Straßburg zu errichten.

Der Rat des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau

Roland RIES
Präsident des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau
und Oberbürgermeister der Stadt Straßburg

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019
par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au
contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict
le **16 AVR. 2019**

Document de séance n° 3.1/1/2019
Vorlage Nr. 3.1/1/2019



Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts 1 / 2019</i>	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 28.03.2019
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Anika KLAFFKE/ Noëlle HERTAUT	

Point n° 3.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 3.1 der Tagesordnung

Objet / Betreff:

Approbation du compte de gestion 2018 / Annahme des Jahresabschlusses 2018

I. Rapport / Sachverhalt:

Le Receveur des Finances a présenté le compte de gestion de l'exercice 2018 de l'Eurodistrict.

Le compte de gestion est l'ensemble des documents justifiant et résumant la totalité des opérations exécutées, sous sa responsabilité, par un comptable public dans le cadre de sa gestion financière d'une collectivité locale.

Ces documents ont été comparés avec les documents comptables tenus par l'ordonnateur. Ils sont identiques.

Der Kämmerer legte den Jahresabschluss 2018 des Eurodistrikts dar.

Der Jahresabschluss, durch einen öffentlichen Buchhalter im Rahmen des Finanzmanagements einer Gebietskörperschaft verfasst, stellt den Gesamtumfang der Nachweise sowie eine Aufstellung aller unter seiner Verantwortung durchgeführten Transaktionen dar.

Diese Dokumente wurden mit der vom Anweisungsbefugten geführten Buchhaltung verglichen. Die Dokumente sind identisch.

II. Résolution / Beschluss:

*Le Conseil
après en avoir délibéré*

*Vu les comptes rendus par
M. Bertrand LANOTTE, Receveur des Finances du 1^{er} janvier au 31 décembre 2018 de leurs recettes et dépenses.*

*Vu le budget primitif de 2018
constate,*

statuant sur les opérations de l'exercice 2018, sauf le règlement et l'apurement par le juge des comptes, que les opérations effectuées pendant la gestion 2018 se présentent comme suit :

Nach Beratung und

*angesichts der von
Herrn Bertrand LANOTTE, Kämmerer vom
1. Januar bis 31. Dezember 2018,
vorgelegten Abschlüsse und der Einnahmen
und Ausgaben*

*sowie auf der Grundlage des Haushaltplans
2018 stellt der Rat*

bezüglich der Transaktionen des Geschäftsjahres 2018 und vorbehaltlich der Regulierung und Bereinigung der Rechnung durch die oberste Kontrollinstanz, den „Juge des comptes“, für die Buchhaltung 2018 Folgendes fest:

Compte de l'Eurodistrict / Betriebsabschluss des Eurodistrikts

Section d'investissement / Budgetabschnitt Vermögenshaushalt

	Dépenses / Ausgaben	Recettes / Einnahmen
Mandats émis :		
Getätigte	17 246.72	11 734.60
Anweisungen:		
		Résultat de l'exercice :
		Ergebnis des
		Geschäftsjahres:
		- 5 512.12

Section de fonctionnement / Budgetabschnitt Verwaltungshaushalt

	Dépenses / Ausgaben	Recettes / Einnahmen
Mandats émis :		
Getätigte	1 068 178.94	1 001 228.10
Anweisungen:		
		Résultat de l'exercice :
		Ergebnis des
		Geschäftsjahres:
		- 66 950.84

TOTAL DE L'EXERCICE / GESAMTERGEBNIS DES GESCHÄFTSJAHRES: - 72 462.96

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

<input checked="" type="checkbox"/> Accord	<input checked="" type="checkbox"/> Zustimmung
<input type="checkbox"/> Refus	<input type="checkbox"/> Ablehnung
<input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019
par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au
contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

16 AVR. 2019

067058

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

ORIGINE DU DOCUMENT : marie.gaborieau

Exercice : 2018

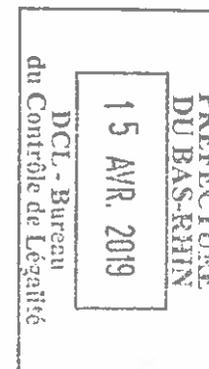
Budget collectivité : 50000

A Viser : 1

Edition Provisoire : 0

Edition destinée au CDG sur chiffre étendu : 1

Date à considérer dans les messages de supervision



TRÉSOR PUBLIC

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROMPTLE

N° CODIQUE 067058

Date d'édition : 08/02/2019

IDENTIFIANT BUDGET 50000

N° de SIRET 20002417200013

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BUDGET PRINCIPAL

**COMPTE DE GESTION
EXERCICE 2018**

PRÉSENTÉ À

La Chambre régionale des comptes

PAR LE(S) COMPTABLE(S)

M Bertrand LANOTTE

AYANT EXERCÉ AU COURS DE LA GESTION

DU 01/01/2018 AU 08/02/2019

N° CODIQUE 067058
 TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM
 Date d'édition : 08/02/2019

Population : 958421
 Nomenclature M14 100 000 h
 Voté par Nature avec ref. fonct.
 Exercice 2018

SOMMAIRE

	PAGES
1ERE PARTIE : Situation patrimoniale	3
1 Bilan synthétique	Etat I-1 4
2 Bilan	Etat I-2 5
3 Compte de résultat synthétique	Etat I-3 13
4 Compte de résultat	Etat I-4 14
5 Annexe	18
Etats des opérations pour compte de tiers	Etat I-5 19
2EME PARTIE : Exécution budgétaire	21
1 Résultats budgétaires de l'exercice	Etat II-1 22
2 Résultats d'exécution	Etat II-2 23
3 Etat de consommation des crédits	Etat II-3 24
4 Etat de réalisation des opérations	Etat II-4 28
3EME PARTIE : Comptabilité des deniers et valeurs	34
1 Balance des comptes	Etat III-1 35
2 Situation des valeurs inactives	Etat III-2 49
4EME PARTIE : Page des signatures	50

SITUATION PATRIMONIALE

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN SYNTHÉTIQUE

En milliers d'Euros

ACTIF NET	Total	PASSIF	Total
Immobilisations incorporelles (nettes)	25,99	Dotations	
Terrains		Fonds globalisés	
Constructions		Réserves	93,27
Réseaux et installations de voirie et réseaux divers		Différences sur réalisations d'immobilisations	-0,83
Immobilisations corporelles en cours		Report à nouveau	509,47
Immobilisations mises en concession, affermage ou à disposition et immobilisations affectées		Résultat de l'exercice	-66,95
Autres immobilisations corporelles	14,28	Subventions transférables	
Total immobilisations corporelles (nettes)	14,28	Subventions non transférables	
Immobilisations financières		Droits de l'affectant, du concédant, de l'affermant et du remettant	
TOTAL ACTIF IMMOBILISÉ	40,27	Autres fonds propres	
Stocks		TOTAL FONDS PROPRES	534,96
Créances	70,56	PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES	
Valeurs mobilières de placement		Dettes financières à long terme	
Disponibilités	473,12	Fournisseurs	26,05
Autres actifs circulant		Autres dettes à court terme	22,53
TOTAL ACTIF CIRCULANT	543,69	Total dettes à court terme	48,58
Comptes de régularisations		TOTAL DETTES	48,58
		Comptes de régularisations	0,41
TOTAL ACTIF	583,96	TOTAL PASSIF	583,96

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
ACTIF IMMOBILISE	Subventions d'équipement versées				
	Autres immobilisations incorporelles	31 555,12	5 563,00	25 992,12	17 114,40
	Immobilisations incorporelles en cours				
	Terrains en toute propriété				
	Constructions en toute propriété				
	Construction sur sol autrui en tte prop				
	Réseaux installations voirie rés divers				
	Collections et oeuvres d'art				
	Autres immobilisations corporelles	88 691,36	74 414,04	14 277,32	18 470,92
	Immobilisations corporelles en cours				
	Immo affect à service non personnalisé				
	Immo en concess afferm à dispo immo aff				
	Terrains reçus au titre de mise à dispo				
	Construc reçues au titre mise à dispo				
	Construction sur sol autrui mise à dispo				
	Réseaux installations voirie rés divers				
	Collections et oeuvres d'art				
	Autres immobilisations corporelles				
	MONTANT A REPORTER	120 246,48	79 977,04	40 269,44	35 585,32

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
ACTIF IMMOBILISE (SUITE)	REPORT	120 246,48	79 977,04	40 269,44	35 585,32
	Terrains recus au titre d'affectation				
	Construct reçues au titre d'affectation				
	Construc sol d'autrui au titre affectat				
	Réseaux installations voirie rés divers				
	Collections et oeuvres d'art				
	Autres immobilisations corporelles				
	Participations et créances rattachées				
	Autres titres immobilisés				
	Prêts				
	Avances en garanties d'emprunt				
	Autres créances				
	ACTIF IMMOBILISE TOTAL I	120 246,48	79 977,04	40 269,44	35 585,32

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
ACTIF CIRCULANT	Terrains				
	Production autre que terrains				
	Autres stocks				
	Redevables et comptes rattachés				
	Créance irrécouv adm par juge des cptes				
	Créances sur l'Etat et collec publiques	70 563,98		70 563,98	136 493,39
	Créances sur BA CCAS et CDE rattachées				
	Opérations pour le compte de tiers				
	Autres créances				110,36
	Valeurs mobilières de placement				
	Disponibilités	473 124,64		473 124,64	528 016,46
	Avances de trésorerie				
	Charges constatées d'avance				
	ACTIF CIRCULANT TOTAL II	543 688,62		543 688,62	664 620,21

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTEAU

BILAN (en Euros)

ACTIF		EXERCICE N			EXERCICE N-1
		BRUT	AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS	NET	NET
COMPTES DE REGULARI SATION	Charges à répartir sur plusieurs exer				
	Primes de remboursement des obligations				
	Dépenses à classer ou à régulariser				
	Ecart de conversion - Actif				
	COMPTES DE REGULARISATION TOTAL III				
	TOTAL GENERAL (I + II + III)	663 935,10	79 977,04	583 958,06	700 205,53

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
FONDS PROPRES	Dotations		
	Mise à disposition chez le bénéficiaire		
	Affectation par collec de rattachement		
	Réserves	93 270,19	93 270,19
	Neutra amortis subv equip versees		
	Report à nouveau	509 471,58	567 928,38
	Résultat de l'exercice	-66 950,84	-58 456,80
	Subventions transférables		
	Différences sur réalisations d'immob	-828,00	
	Fonds globalisés		
	Subventions non transférables		
	Droits de l'affectant		
	FONDS PROPRES TOTAL I	534 962,93	602 741,77

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES	Provisions pour risques		
	Provisions pour charges		
	PROVISIONS POUR RISQUE ET CHARGES TOTAL II		

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
DETTES	Emprunts obligataires		
	Emprunts auprès des étab de crédits		
	Emprunts et dettes financières divers		
	Crédits et lignes de trésorerie		
	Fournisseurs et comptes rattachés	26 052,12	47 519,63
	Dettes fiscales et sociales	22 532,00	
	Dettes envers l'Etat et les collec publ		
	Dettes envers BA CCAS et CDE rattachées		
	Opérations pour le compte de tiers		
	Autres dettes		21 622,36
	Fournisseurs d'immobilisations		
	Produits constatés d'avance		
	DETTES TOTAL III	48 584,12	69 141,99

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BILAN (en Euros)

PASSIF		EXERCICE N	EXERCICE N-1
COMPTES DE REGULARI SATION	Recettes à classer ou à régulariser	411,01	28 321,77
	Ecarts de conversion - Passif		
	COMPTES DE REGULARISATION TOTAL IV	411,01	28 321,77
	TOTAL GENERAL (I + II + III + IV)	583 958,06	700 205,53

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
COMPTE DE RÉSULTAT SYNTHÉTIQUE

En milliers d'Euros

POSTE	EXERCICE N	EXERCICE N-1
Impôts et taxes perçus		
Dotations et subventions reçues	996,76	982,24
Produits des services	0,39	0,38
Autres produits	0,54	2,80
Transfert de charges		
Produits courants non financiers	997,68	985,42
Traitements, salaires, charges sociales	329,10	347,83
Achats et charges externes	397,00	335,27
Participations et interventions	325,00	304,42
Dotations aux amortissements et provisions	11,73	22,27
Autres charges	4,80	5,09
Charges courantes non financières	1 067,63	1 014,88
RÉSULTAT COURANT NON FINANCIER	-69,95	-29,46
Produits courants financiers		
Charges courantes financières		
RÉSULTAT COURANT FINANCIER		
RÉSULTAT COURANT	-69,95	-29,46
Produits exceptionnels	3,00	
Charges exceptionnelles		29,00
RÉSULTAT EXCEPTIONNEL	3,00	-29,00
IMPÔTS SUR LES BÉNÉFICES		
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	-66,95	-58,46

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

COMPTE DE RESULTAT 2018

POSTES	EXERCICE N	EXERCICE N-1
PRODUITS COURANTS NON FINANCIERS		
Impôts locaux		
Autres impôts et taxes		
Produits services, domaine et ventes div	390,38	378,48
Production stockée		
Production immobilisée		
Reprise sur amortissements et provisions		
Transferts de charges		
Autres produits	535,48	2 798,08
Dotations de l'Etat		
Subventions et participations	996 757,29	982 244,75
Autres attributions (péréquat, compensa)		
TOTAL I	997 683,15	985 421,31
CHARGES COURANTES NON FINANCIERES		
Traitements et salaires	240 234,40	251 682,30
Charges sociales	88 866,55	96 151,59
Achats et charges externes	396 998,66	335 268,51
Impôts et taxes	4 804,04	5 091,96
Dotations amortissements des immob	11 734,60	22 267,76
Dot amort sur charges à répartir		

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
COMpte DE RESULTAT 2018

POSTES	EXERCICE N	EXERCICE N-1
Dotations aux provisions		
Autres charges		
Contingents et participations		
Subventions	324 995,74	304 415,99
TOTAL II	1 067 633,99	1 014 878,11
A - RESULTAT COURANT NON FINANCIER (I-II)	-69 950,84	-29 456,80
PRODUITS COURANTS FINANCIERS		
Valeurs mob et créances de l'actif immo		
Autres intérêts et produits assimilés		
Gains de change		
Produit net sur cessions de VMP		
Reprises sur provisions		
Transferts de charges		
TOTAL III		
CHARGES COURANTES FINANCIERES		
Intérêts et charges assimilées		
Pertes de change		
Charges nettes sur cessions de VMP		
Dotations aux amort et aux provisions		
TOTAL IV		

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

COMPTE DE RESULTAT 2018

POSTES	EXERCICE N	EXERCICE N-1
B - RESULTAT COURANT FINANCIER (III-IV)		
A + B - RESULTAT COURANT	-69 950,84	-29 456,80
PRODUITS EXCEPTIONNELS		
Produits except op gestion : Subventions		
Prod exception gestion : Autres opér	3 000,00	
Produits des cessions d'immobilisations		
Diff réalis(négatives)repr cpte résultat		
Neutralisation des amortissements		
Prod exception capital : Autres opér		
Reprises sur provisions		
Transferts de charges		
TOTAL V	3 000,00	
CHARGES EXCEPTIONNELLES		
Charg except op gestion : subventions		
Charg excep op gestion-Autres opérations		4 000,00
Valeur comptable des immo cédées		
Diff réalis(positives)transf à investist		
Charg excep op capital-Autres opérations		25 000,00
Dotations aux amort et aux provisions		
TOTAL VI		29 000,00

ANNEXE

EXECUTION BUDGETAIRE

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
RÉSULTATS BUDGÉTAIRES DE L'EXERCICE

	SECTION D'INVESTISSEMENT	SECTION DE FONCTIONNEMENT	TOTAL DES SECTIONS
RECETTES			
Prévisions budgétaires totales (a)	70 000,00	1 594 000,00	1 664 000,00
Titres de recettes émis (b)	11 734,60	1 103 793,01	1 115 527,61
Réductions de titres (c)		102 564,91	102 564,91
Recettes nettes (d = b - c)	11 734,60	1 001 228,10	1 012 962,70
DÉPENSES			
Autorisations budgétaires totales (e)	70 000,00	1 594 000,00	1 664 000,00
Mandats émis (f)	17 246,72	1 103 437,29	1 120 684,01
Annulations de mandats (g)		35 258,35	35 258,35
Dépenses nettes (h = f - g)	17 246,72	1 068 178,94	1 085 425,66
RÉSULTAT DE L'EXERCICE			
(d - h) Excédent			
(h - d) Déficit	5 512,12	66 950,84	72 462,96

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

RÉSULTATS D'EXÉCUTION DU BUDGET PRINCIPAL ET DES BUDGETS DES SERVICES NON PERSONNALISÉS

	RÉSULTAT À LA CLÔTURE DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT : 2017	PART AFFECTÉE À L'INVESTISSEMENT : EXERCICE 2018	RÉSULTAT DE L'EXERCICE 2018	TRANSFERT OU INTÉGRATION DE RÉSULTATS PAR OPÉRATION D'ORDRE NON BUDGÉTAIRE	RÉSULTAT DE CLÔTURE DE L'EXERCICE 2018
I - Budget principal					
Investissement	57 684,87		-5 512,12		52 172,75
Fonctionnement	509 471,58		-66 950,84		442 520,74
TOTAL I	567 156,45		-72 462,96		494 693,49
II - Budgets des services à caractère administratif					
TOTAL II					
III - Budgets des services à caractère industriel et commercial					
TOTAL III					
TOTAL I + II + III	567 156,45		-72 462,96		494 693,49

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
ÉTAT DE CONSOMMATION DES CRÉDITS
SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° chapitre ou article (selon le niveau de vote)	Intitulé	Budget primitif	Décision modificative	Total Prévisions
		1	2	3 = 1 + 2
011	Charges à caractère général	481 180,00		481 180,00
012	Charges de personnel et frais assimilés	381 107,00		381 107,00
65	Autres charges de gestion courante	719 056,58		719 056,58
022	Dépenses imprévues - section de fonction	341,29		341,29
TOTAL	DEPENSES REELLES DE FONCTIONNEMENT	1 581 684,87		1 581 684,87
023	Virement à la section d'investissement (515,13		515,13
042	Opérations d'ordre de transfert entre se	11 800,00		11 800,00
TOTAL	DEPENSES D'ORDRE DE FONCTIONNEMENT	12 315,13		12 315,13
TOTAL GENERAL		1 594 000,00		1 594 000,00

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS
SECTION D'INVESTISSEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
2051	Concessions et droits similaires	12 656,72		12 656,72
SOUS-TOTAL CHAPITRE 20	Immobilisations incorporelles	12 656,72		12 656,72
2183	Matériel de bureau et matériel informati	4 590,00		4 590,00
SOUS-TOTAL CHAPITRE 21	Immobilisations corporelles	4 590,00		4 590,00
SOUS-TOTAL	CHAPITRES REELS VOTES SANS OPERATIONS	17 246,72		17 246,72
TOTAL	DEPENSES REELLES D'INVESTISSEMENT	17 246,72		17 246,72
	TOTAL GENERAL DES DEPENSES D'INVESTISSEM	17 246,72		17 246,72

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS
SECTION D'INVESTISSEMENT - RECETTES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	RECETTES nettes 3 = 1 + 2
28051	Concessions et droits similaires	3 779,00		3 779,00
28183	Matériel de bureau et matériel informati	4 764,60		4 764,60
28184	Mobilier	2 708,00		2 708,00
28188	Amortissements autres immobilisations co	483,00		483,00
SOUS-TOTAL OPERATION n° 040	Opérations d'ordre de transfert entre se	11 734,60		11 734,60
TOTAL	RECETTES D'ORDRE D'INVESTISSEMENT	11 734,60		11 734,60
	TOTAL GÉNÉRAL DES RECETTES D'INVESTISSEM	11 734,60		11 734,60

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS
SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
60623	Achats non stockés d'alimentation	1 834,03		1 834,03
60632	Achats non stockés de fournitures de pet	8 329,81		8 329,81
6064	Achats non stockés de fournitures admini	2 865,51		2 865,51
6068	Achats non stockés d'autres matières et	1 625,68		1 625,68
6132	Services extérieurs - locations immobili	23 210,93	378,00	22 832,93
6135	Services extérieurs - locations mobilièr	15 729,41		15 729,41
614	Services extérieurs - charges locatives	11 962,86		11 962,86
6156	Services extérieurs - maintenance	9 137,57		9 137,57
6161	Multirisques	759,00		759,00
6168	Autres	1 186,70		1 186,70
617	Services extérieurs - études et recherch	7 865,90		7 865,90
6182	Services extérieurs - divers - documenta	1 304,64		1 304,64
6184	Services extérieurs - divers - versement	633,00		633,00
6226	Rémunération d'intermédiaires et honorai	16 807,40		16 807,40
6228	Rémunération d'intermédiaires et honorai	29 855,14	624,00	29 231,14
6231	Publicité publications relations publicu	3 720,30		3 720,30
6232	Publicité publications relations publicu	10 986,03		10 986,03
6233	Publicité publications relations publicu	50 097,50		50 097,50
6236	Publicité publications relations publicu	24 230,12	378,35	23 851,77
6238	Publicité publications relations publicu	10 491,01		10 491,01
6248	Transports - divers	114 397,91	5 000,00	109 397,91
6251	Déplacements missions et réceptions - vo	2 615,49		2 615,49
6256	Déplacements missions et réceptions - mi	436,00		436,00
6257	Déplacements missions et réceptions - ré	567,50		567,50

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS
SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
6261	Frais d'affranchissement	7 517,65		7 517,65
6262	Frais de télécommunications	7 408,34		7 408,34
6281	Autres services extérieurs - concours di	5 650,00		5 650,00
SOUS-TOTAL CHAPITRE 011	Charges à caractère général	371 225,43	6 380,35	364 845,08
6218	Autre personnel extérieur au service	32 153,58		32 153,58
6332	Cotisations versées au FNAL	202,98		202,98
6336	Cotisation au centre national et au cent	4 601,06		4 601,06
64111	Personnel titulaire - rémunération princ	153,00		153,00
64131	Personnel non titulaire - rémunération	228 162,67		228 162,67
64168	Autres emplois d'insertion	12 463,68		12 463,68
6451	Charges sécurité sociale et prévoyance c	64 690,60		64 690,60
6453	Cotisations aux caisses de retraites	12 333,68		12 333,68
6454	Charges sécurité sociale et prévoyance c	11 068,51		11 068,51
6475	Autres charges sociales - médecine du tr	773,76		773,76
SOUS-TOTAL CHAPITRE 012	Charges de personnel et frais assimilés	366 603,52		366 603,52
65733	Subventions de fonctionnement aux organi	5 408,53	1 970,00	3 438,53
657348	Subventions fonctionnement aux organisme	17 047,68		17 047,68
657358	Subventions fonctionnement aux organisme	56 432,53	26 820,00	29 612,53
657363	Subventions de fonctionnement versées -	41 877,40	88,00	41 789,40
6574	Subventions de fonctionnement aux associ	233 107,60		233 107,60
SOUS-TOTAL CHAPITRE 65	Autres charges de gestion courante	353 873,74	28 878,00	324 995,74
TOTAL	DEPENSES REELLES DE FONCTIONNEMENT	1 091 702,69	35 258,35	1 056 444,34
6811	Dotations aux Amortissements immobilisat	11 734,60		11 734,60
SOUS-TOTAL OPERATION n° 042	Opérations d'ordre de transfert entre se	11 734,60		11 734,60

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS
SECTION DE FONCTIONNEMENT - DEPENSES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	DEPENSES nettes 3 = 1 + 2
TOTAL	DEPENSES D'ORDRE DE FONCTIONNEMENT	11 734,60		11 734,60
	TOTAL GENERAL DES DEPENSES DE FONCTIONNE	1 103 437,29	35 258,35	1 068 178,94

TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU
ÉTAT DE RÉALISATION DES OPÉRATIONS
SECTION DE FONCTIONNEMENT - RECETTES

N° articles puis totalisation au chapitre	Intitulé	Émissions 1	Annulations 2	RECETTES nettes 3 = 1 + 2
6419	Remboursements sur rémunérations du pers	655,31	110,36	544,95
SOUS-TOTAL CHAPITRE 013	Atténuations de charges	655,31	110,36	544,95
70878	Autres produits - remboursement de frais	390,38		390,38
SOUS-TOTAL CHAPITRE 70	Produits des services, du domaine et ven	390,38		390,38
74718	Autres participations de l'Etat	7 372,15	1 725,56	5 646,59
7473	Participations - Départements	15 328,84		15 328,84
74758	Participation - Autres Groupements	870 867,83	6 938,99	863 928,84
7477	Participations - budget communautaire et	205 643,02	93 790,00	111 853,02
SOUS-TOTAL CHAPITRE 74	Dotations et participations	1 099 211,84	102 454,55	996 757,29
7588	Autres produits divers de gestion couran	535,48		535,48
SOUS-TOTAL CHAPITRE 75	Autres produits de gestion courante	535,48		535,48
773	Produits exceptionnels mandats annulés (3 000,00		3 000,00
SOUS-TOTAL CHAPITRE 77	Produits exceptionnels	3 000,00		3 000,00
TOTAL	RECETTES REELLES DE FONCTIONNEMENT	1 103 793,01	102 564,91	1 001 228,10
	TOTAL GENERAL DES RECETTES DE FONCTIONNE	1 103 793,01	102 564,91	1 001 228,10

COMPTABILITE

DES DENIERS ET VALEURS

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
1068	Excédit de fonctionnement capitalisé		93 270,19						93 270,19		93 270,19
	Sous Total compte 106		93 270,19						93 270,19		93 270,19
	Sous Total compte 10		93 270,19						93 270,19		93 270,19
110	Report à nouveau solde créditeur		567 928,38	58 456,80				58 456,80	567 928,38		509 471,58
	Sous Total compte 11		567 928,38	58 456,80				58 456,80	567 928,38		509 471,58
12	Résultat exercice excéd déficit	58 456,80			58 456,80			58 456,80	58 456,80		0,00
	Sous Total compte 12	58 456,80			58 456,80			58 456,80	58 456,80		0,00
193	Autres neutralisat° et régularisat° d'op			828,00				828,00		828,00	
	Sous Total compte 19			828,00				828,00		828,00	
	Total classe I	58 456,80	661 198,57	59 284,80	58 456,80			117 741,60	719 655,37	828,00	602 741,77
2051	Concessions et droits similaires	59 014,46			40 116,06	12 656,72		71 671,18	40 116,06	31 555,12	
	Sous Total compte 205	59 014,46			40 116,06	12 656,72		71 671,18	40 116,06	31 555,12	
	Sous Total compte 20	59 014,46			40 116,06	12 656,72		71 671,18	40 116,06	31 555,12	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
2183	Mat bureau mat informatique	86 866,80			35 352,31	4 590,00		91 456,80	35 352,31	56 104,49	
2184	Mobilier	26 191,49			314,20			26 191,49	314,20	25 877,29	
2188	Autres immobilisations corporelles	7 030,34			320,76			7 030,34	320,76	6 709,58	
	Sous Total compte 218	120 088,63			35 987,27	4 590,00		124 678,63	35 987,27	88 691,36	
	Sous Total compte 21	120 088,63			35 987,27	4 590,00		124 678,63	35 987,27	88 691,36	
28051	Concessions et droits similaires		41 900,06	40 116,06			3 779,00	40 116,06	45 679,06		5 563,00
	Sous Total compte 2805		41 900,06	40 116,06			3 779,00	40 116,06	45 679,06		5 563,00
	Sous Total compte 280		41 900,06	40 116,06			3 779,00	40 116,06	45 679,06		5 563,00
28183	Mat bureau mat informatique		80 528,80	34 524,31			4 764,60	34 524,31	85 293,40		50 769,09
28184	Mobilier		19 208,15	314,20			2 708,00	314,20	21 916,15		21 601,95
28188	Amort autres immobilisations corporelles		1 880,76	320,76			483,00	320,76	2 363,76		2 043,00
	Sous Total compte 2818		101 617,71	35 159,27			7 955,60	35 159,27	109 573,31		74 414,04
	Sous Total compte 281		101 617,71	35 159,27			7 955,60	35 159,27	109 573,31		74 414,04

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 28		143 517,77	75 275,33		11 734,60		75 275,33	155 252,37		79 977,04
	Total classe 2	179 103,09	143 517,77	75 275,33	76 103,33	17 246,72	11 734,60	271 625,14	231 355,70	120 246,48	79 977,04
4011	Fournisseurs		12 349,28	368 090,46	355 741,18			368 090,46	368 090,46		0,00
	Sous Total compte 401		12 349,28	368 090,46	355 741,18			368 090,46	368 090,46		0,00
4041	Fournis immob			17 246,72	17 246,72			17 246,72	17 246,72		0,00
	Sous Total compte 404			17 246,72	17 246,72			17 246,72	17 246,72		0,00
408	Fournis factures non parvenues		35 170,35	35 170,35	26 052,12			35 170,35	61 222,47		26 052,12
	Sous Total compte 40		47 519,63	420 507,53	399 040,02			420 507,53	446 559,65		26 052,12
4111	Redevables - amiable			390,38	390,38			390,38	390,38		0,00
	Sous Total compte 411			390,38	390,38			390,38	390,38		0,00
	Sous Total compte 41			390,38	390,38			390,38	390,38		0,00
421	Personnel - rémunérations dues			233 813,11	237 463,43			233 813,11	237 463,43		3 650,32
4287	Personnel - produits à recevoir	110,36			110,36			110,36	110,36		0,00

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 428	110,36			110,36			110,36	110,36		0,00
	Sous Total compte 42	110,36		233 813,11				233 923,47		237 573,79	3 650,32
431	Sécurité sociale			84 745,90				84 745,90		91 409,58	6 663,68
	Sous Total compte 43			84 745,90				84 745,90		91 409,58	6 663,68
4411	Etat aut coll publ subv à recev amiable	34 038,84		886 359,56				920 398,40		911 875,43	8 522,97
4416	Etat aut col pub sub à recev contentieux			6 394,42				6 394,42		6 394,42	0,00
	Sous Total compte 441	34 038,84		892 753,98				926 792,82		918 269,85	8 522,97
44311	Opér particul avec Etat dépenses			10 086,18				10 086,18		10 086,18	0,00
	Sous Total compte 4431			10 086,18				10 086,18		10 086,18	0,00
44331	Opér particulières avec Département_Dép			3 708,53				3 708,53		3 708,53	0,00
	Sous Total compte 4433			3 708,53				3 708,53		3 708,53	0,00
44341	Opér part av Etat communes dépenses			17 047,68				17 047,68		17 047,68	0,00
	Sous Total compte 4434			17 047,68				17 047,68		17 047,68	0,00

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
44351	Opér particul grp dépenses			52 656,45	52 656,45			52 656,45	52 656,45		0,00
	Sous Total compte 4435			52 656,45	52 656,45			52 656,45	52 656,45		0,00
44381	Aut serv organ pub - dépenses			48 601,52	48 601,52			48 601,52	48 601,52		0,00
	Sous Total compte 4438			48 601,52	48 601,52			48 601,52	48 601,52		0,00
	Sous Total compte 443			132 100,36	132 100,36			132 100,36	132 100,36		0,00
447	Autres impôts taxes verSEMENTS assimilés			4 785,17	4 803,17			4 785,17	4 803,17		18,00
4486	Autres charges à payer				12 200,00				12 200,00		12 200,00
4487	Produits à recevoir	102 454,55		62 041,01	102 454,55			164 495,56	102 454,55	62 041,01	
	Sous Total compte 448	102 454,55		62 041,01	114 654,55			164 495,56	114 654,55	49 841,01	
	Sous Total compte 44	136 493,39		1 091 680,52	1 169 827,93			1 228 173,91	1 169 827,93	58 345,98	
46711	Autres comptes créditeurs		21 622,36	256 555,21	234 932,85			256 555,21	256 555,21		0,00
	Sous Total compte 4671		21 622,36	256 555,21	234 932,85			256 555,21	256 555,21		0,00
46721	Débiteurs divers - amiable			3 000,00	3 000,00			3 000,00	3 000,00		0,00

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 4672			3 000,00	3 000,00			3 000,00	3 000,00		0,00
	Sous Total compte 467		21 622,36	259 555,21	237 932,85			259 555,21	259 555,21		0,00
	Sous Total compte 46		21 622,36	259 555,21	237 932,85			259 555,21	259 555,21		0,00
4712	Viremts réimputés			18,55	18,55			18,55	18,55		0,00
47134	Raet : subv			135 811,86	135 811,86			135 811,86	135 811,86		0,00
47138	Raet : autres		7 071,77	26 487,88	19 827,12			26 487,88	26 898,89		411,01
	Sous Total compte 4713		7 071,77	162 299,74	155 638,98			162 299,74	162 710,75		411,01
4718	Autres recettes à régulariser		21 250,00	28 583,97	7 333,97			28 583,97	28 583,97		0,00
	Sous Total compte 471		28 321,77	190 902,26	162 991,50			190 902,26	191 313,27		411,01
	Sous Total compte 47		28 321,77	190 902,26	162 991,50			190 902,26	191 313,27		411,01
	Total classe 4	136 603,75	97 463,76	2 281 594,91	2 299 166,05			2 418 198,66	2 396 629,81	70 563,98	48 995,13
515	Compte au trésor	528 016,46		1 039 375,66	1 094 267,48			1 567 392,12	1 094 267,48	473 124,64	
	Sous Total compte 51	528 016,46		1 039 375,66	1 094 267,48			1 567 392,12	1 094 267,48	473 124,64	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
580	Opérations d'ordre budgétaires			11 734,60	11 734,60			11 734,60	11 734,60		0,00
	Sous Total compte 58			11 734,60	11 734,60			11 734,60	11 734,60		0,00
	Total classe 5	528 016,46		1 051 110,26	1 106 002,08			1 579 126,72	1 106 002,08	473 124,64	
60623	Achts non stkés d'aliment					1 834,03		1 834,03		1 834,03	
	Sous Total compte 6062					1 834,03		1 834,03		1 834,03	
60632	Achts non stkés fournit petit équipt					8 329,81		8 329,81		8 329,81	
	Sous Total compte 6063					8 329,81		8 329,81		8 329,81	
6064	Achts non stkés fournit admin					2 865,51		2 865,51		2 865,51	
6068	Achts non stkés autres mat et fourn					1 625,68		1 625,68		1 625,68	
	Sous Total compte 606					14 655,03		14 655,03		14 655,03	
	Sous Total compte 60					14 655,03		14 655,03		14 655,03	
6132	Locations immobilières					23 210,93	378,00	23 210,93	378,00	22 832,93	
6135	Locations mobilières					15 729,41		15 729,41		15 729,41	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 613					38 940,34	378,00	38 940,34	378,00	38 562,34	
614	Charges locatives et de copropriété					11 962,86		11 962,86		11 962,86	
6156	Maintenance					9 137,57		9 137,57		9 137,57	
	Sous Total compte 615					9 137,57		9 137,57		9 137,57	
6161	Multirisques					759,00		759,00		759,00	
6168	Autres					1 186,70		1 186,70		1 186,70	
	Sous Total compte 616					1 945,70		1 945,70		1 945,70	
617	Etudes et recherches					7 865,90		7 865,90		7 865,90	
6182	Divers doc générale et technique					1 304,64		1 304,64		1 304,64	
6184	Divers verst à organismes formation					633,00		633,00		633,00	
	Sous Total compte 618					1 937,64		1 937,64		1 937,64	
	Sous Total compte 61					71 790,01	378,00	71 790,01	378,00	71 412,01	
6218	Autre personnel extérieur au service					32 153,58		32 153,58		32 153,58	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 621					32 153,58		32 153,58		32 153,58	
6226	Rému intermédi honoraires					16 807,40		16 807,40		16 807,40	
6228	Rému intermédi honoraires divers					29 855,14	624,00	29 855,14	624,00	29 231,14	
	Sous Total compte 622					46 662,54	624,00	46 662,54	624,00	46 038,54	
6231	Pub public relat publ annonces insert					3 720,30		3 720,30		3 720,30	
6232	Pub public relat publ fêtes cérémonies					10 986,03		10 986,03		10 986,03	
6233	Pub public relat publ foires expositions					50 097,50		50 097,50		50 097,50	
6236	Pub public relat publ catalog imprimés					24 230,12	378,35	24 230,12	378,35	23 851,77	
6238	Pub public relat publ divers					10 491,01		10 491,01		10 491,01	
	Sous Total compte 623					99 524,96	378,35	99 524,96	378,35	99 146,61	
6248	Transports-divers					114 397,91	5 000,00	114 397,91	5 000,00	109 397,91	
	Sous Total compte 624					114 397,91	5 000,00	114 397,91	5 000,00	109 397,91	
6251	Déplacts missions récep - voyage déplcts					2 615,49		2 615,49		2 615,49	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
6256	Déplacts missions récep - missions					436,00		436,00		436,00	
6257	Déplacts missions récep - réceptions					567,50		567,50		567,50	
	Sous Total compte 625					3 618,99		3 618,99		3 618,99	
6261	Frais d'affranchissement					7 517,65		7 517,65		7 517,65	
6262	Frais de télécommunications					7 408,34		7 408,34		7 408,34	
	Sous Total compte 626					14 925,99		14 925,99		14 925,99	
6281	Aut serv extér concours divers					5 650,00		5 650,00		5 650,00	
	Sous Total compte 628					5 650,00		5 650,00		5 650,00	
	Sous Total compte 62					316 933,97	6 002,35	316 933,97	6 002,35	310 931,62	
6332	Cotisations versées au FNAL					202,98		202,98		202,98	
6336	Cotis. centre national - centres gestion					4 601,06		4 601,06		4 601,06	
	Sous Total compte 633					4 804,04		4 804,04		4 804,04	
	Sous Total compte 63					4 804,04		4 804,04		4 804,04	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
64111	Persl titulaire_rémunération principale					153,00		153,00		153,00	
	Sous Total compte 6411					153,00		153,00		153,00	
64131	Persel non titulaire - rémunération					228 162,67		228 162,67		228 162,67	
	Sous Total compte 6413					228 162,67		228 162,67		228 162,67	
64168	Autres emplois d'insertion					12 463,68		12 463,68		12 463,68	
	Sous Total compte 6416					12 463,68		12 463,68		12 463,68	
6419	Rembst rémunérations du persel					110,36	655,31	110,36	655,31		544,95
	Sous Total compte 641					240 889,71	655,31	240 889,71	655,31	240 234,40	
6451	Charges sécu cotisations URSSAF					64 690,60		64 690,60		64 690,60	
6453	Cotisations aux caisses de retraites					12 333,68		12 333,68		12 333,68	
6454	Charges sécu cotisations ASSEDIC					11 068,51		11 068,51		11 068,51	
	Sous Total compte 645					88 092,79		88 092,79		88 092,79	
6475	Autres charges sociales médecine travail					773,76		773,76		773,76	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
	Sous Total compte 647					773,76		773,76		773,76	
	Sous Total compte 64					329 756,26	655,31	329 756,26	655,31	329 100,95	
65733	Subv fonct orga publics Dépt					5 408,53	1 970,00	5 408,53	1 970,00	3 438,53	
657348	Subv fonct aux orga pub autres Cnes					17 047,68		17 047,68		17 047,68	
	Sous Total compte 65734					17 047,68		17 047,68		17 047,68	
657358	Subv fonct aux orga pub autres groupts					56 432,53	26 820,00	56 432,53	26 820,00	29 612,53	
	Sous Total compte 65735					56 432,53	26 820,00	56 432,53	26 820,00	29 612,53	
657363	Subv fonct vers étab serv ratt car admi					41 877,40	88,00	41 877,40	88,00	41 789,40	
	Sous Total compte 65736					41 877,40	88,00	41 877,40	88,00	41 789,40	
	Sous Total compte 6573					120 766,14	28 878,00	120 766,14	28 878,00	91 888,14	
6574	Subv fonct assoc et pers droit privé					233 107,60		233 107,60		233 107,60	
	Sous Total compte 657					353 873,74	28 878,00	353 873,74	28 878,00	324 995,74	
	Sous Total compte 65					353 873,74	28 878,00	353 873,74	28 878,00	324 995,74	

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
6811	DA - immob					11 734,60		11 734,60		11 734,60	
	Sous Total compte 681					11 734,60		11 734,60		11 734,60	
	Sous Total compte 68					11 734,60		11 734,60		11 734,60	
	Total classe 6					1 103 547,65 35 913,66		1 103 547,65 35 913,66		1 068 178,94 544,95	
70878	Autres produits - remboursement de frais						390,38		390,38		390,38
	Sous Total compte 7087						390,38		390,38		390,38
	Sous Total compte 708						390,38		390,38		390,38
	Sous Total compte 70						390,38		390,38		390,38
74718	Autres participations Etat					1 725,56	7 372,15	1 725,56	7 372,15		5 646,59
	Sous Total compte 7471					1 725,56	7 372,15	1 725,56	7 372,15		5 646,59
7473	Participations - Dépt						15 328,84		15 328,84		15 328,84
74758	Participation - autres groupements					6 938,99	870 867,83	6 938,99	870 867,83		863 928,84
	Sous Total compte 7475					6 938,99	870 867,83	6 938,99	870 867,83		863 928,84

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Balance Réglementaire des Comptes du Grand Livre

Arrêtée à la date du 31/12/2018

Numéro de compte	Libellé du compte	Balance d'entrée		Opérations non budgétaires		Opérations budgétaires		Total		Soldes	
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit	Débit	Crédit
7477	Participations - budget com fonds struct					93 790,00	205 643,02	93 790,00	205 643,02		111 853,02
	Sous Total compte 747					102 454,55	1 099 211,84	102 454,55	1 099 211,84		996 757,29
	Sous Total compte 74					102 454,55	1 099 211,84	102 454,55	1 099 211,84		996 757,29
7588	Autres produits divers de gestion couran						535,48		535,48		535,48
	Sous Total compte 758						535,48		535,48		535,48
	Sous Total compte 75						535,48		535,48		535,48
773	Mdts annul exer antér ou déchéance quad						3 000,00		3 000,00		3 000,00
	Sous Total compte 77						3 000,00		3 000,00		3 000,00
	Total classe 7					102 454,55	1 103 137,70	102 454,55	1 103 137,70		1 000 683,15
	Total général	902 180,10	902 180,10	3 467 265,30	3 539 728,26	1 223 248,92	1 150 785,96	5 592 694,32	5 592 694,32	1 732 942,04	1 732 942,04

50000 - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

BALANCE DES VALEURS INACTIVES

Arrêtée à la date du 31/12/2018

DÉSIGNATION DES COMPTES N° Intitulé Nature des valeurs inactives	DÉBIT			CRÉDIT			SOLDES	
	Balance d'entrée	Année en cours	TOTAL	Balance d'entrée	Année en cours	TOTAL	Débiteurs	Créditeurs
861 Portefeuille								
NEANT								
Sous Total compte 861								
862 Correspondant								
NEANT								
Sous Total compte 862								
863 Prise en charge titre et valeur								
NEANT								
Sous Total compte 863								
TOTAUX								

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

PAGE DES SIGNATURES

Vu et certifié par le comptable supérieur qui déclare que le présent compte est exact en ses résultats.

À _____, le _____

Le comptable soussigné affirme véritable, sous les peines de droit, le présent compte.

Le comptable affirme, en outre, et sous les mêmes peines, que les recettes et dépenses portées dans ce compte sont, sans exception, toutes celles qui ont été faites pour le service de GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU pendant l'année 2018 et qu'il n'en existe aucune autre à sa connaissance.

À _____, le _____

Vu par _____ qui certifie que le présent compte dont le montant des titres à recouvrer et des mandants émis est conforme aux écritures de sa comptabilité administrative, a été voté le par l'organe délibérant.

À _____, le _____

067058

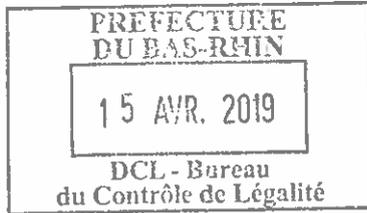
TRES. STRASBOURG MUNALE ET EUROM

50000 GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU

Nombre de pages : 50

FIN DE DOCUMENT

Document de séance n° 3.2/1/2019
Vorlage Nr. 3.2/1/2019



Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts</i> 1 / 2019	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 28.03.2019
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Anika KLAFFKE/Noëlle HERTAUT	

Point n° 3.2 de l'ordre du jour / Punkt 3.2 der Tagesordnung

Objet / Betreff:

Approbation du compte administratif pour l'exercice 2018 / Annahme der Jahresrechnung 2018

I. Rapport / Sachverhalt:

Alors que le compte de gestion retrace les opérations (dépenses et recettes) effectuées par le comptable public, le compte administratif reprend l'ensemble des opérations (mandats et titres) réalisées par l'ordonnateur (le Président de l'Eurodistrict).

Ce document a été établi sur la base des budgets et des pièces comptables de l'ordonnateur. Les résultats sont conformes au compte de gestion présenté par le Receveur des Finances.

Le compte administratif de l'Eurodistrict pour l'exercice 2018 est présenté à des fins d'approbation.

Les **dépenses de fonctionnement** 2018 se sont élevés à 1 068 179 € dont :

- 383 337 € de fonctionnement de la structure (frais de personnel, séances institutionnelles, communication relations publiques)
- 527 460 € pour la mise en œuvre de projets propres
- 145 647 € de subventions pour divers projets

Les dotations aux amortissements représentent 11 735 €, les dépenses en investissements étant de 17 247 €.

Während der Jahresabschluss (compte de gestion) die vom öffentlichen Buchhalter getätigten Transaktionen darlegt (Ausgaben und Einnahmen), weist die Jahresrechnung (compte administratif) sämtliche Transaktionen (Anweisungen und Titel) aus, die vom Anweisungsbefugten (dem Vorsitzenden des Eurodistrikts) vorgenommen worden sind.

Das vorliegende Dokument wurde anhand der Haushalte und der Buchhaltungsunterlagen des Anweisungsbefugten erstellt. Die Ergebnisse entsprechen dem vom (staatlichen) Kämmerer dargelegten Jahresabschluss (Compte de gestion).

Hiermit wird die Jahresrechnung (Compte administratif) des Eurodistrikts für das Geschäftsjahr 2018 zwecks Annahme vorgelegt.

Die **Ausgaben des Verwaltungshaushaltes** 2018 belaufen sich auf 1.068.179 € davon:

- 383.337 € für Betriebskosten (Personalkosten, Institutionssitzungen, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit)
- 527.460 € für eigene Projekte
- 145.647 € für verschiedene Projektförderungen

Die Abschreibungen belaufen sich auf 11.735 € und 17.247 € wurden für Investitionen ausgegeben.

Les recettes de fonctionnement de l'Eurodistrict sont à hauteur de 1 001 228 €. Elles se décomposent essentiellement des 850.000 € de contributions de ses membres, de 141 111 € de fonds structurels et de 10 117 € d'aides et remboursements divers.

Les dépenses ont ainsi été supérieures aux recettes et l'excédent budgétaire a été diminué de 66 950,84 €.

Ainsi, l'année 2018 a été clôturée avec un excédent global de 494 693,49 €. Cet excédent est composé, d'une part de l'excédent de la section de fonctionnement, qui s'élève à 442 520,74 € et de l'excédent de la section d'investissement d'un montant de 52 172,75 €.

Die Einnahmen des Verwaltungshaushalts Eurodistrikts belaufen sich auf 1.001.228 €. Sie setzen sich hauptsächlich aus den Beiträgen der Mitglieder des EVTZ in Höhe von 850.000 €, 141.111 € aus Strukturfondsmitteln und 10.117 € aus Zuschüssen und diversen Rückerstattungen zusammen.

Der Betrag der Ausgaben war höher als der Betrag der Einnahmen, wodurch sich der Übertrag um 66.950,84 € verringert hat.

Dieses Geschäftsjahr wurde mit einem Gesamtüberschuss von 494.693,49 € abgeschlossen. Dieser Überschuss ergibt sich aus dem Überschuss des Verwaltungshaushalts in Höhe von 442.520,74 € und aus dem Überschuss des Vermögenshaushalts in Höhe von 52.172,75 €.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil approuve le compte administratif de l'Eurodistrict pour l'exercice 2018 tel que figurant aux documents budgétaires joints en annexe et dont les résultats se présentent comme suit :

Der Rat nimmt die Jahresrechnung des Eurodistrikts für das Geschäftsjahr 2018 an, dies auf der Grundlage der im Anhang beigefügten Haushaltsunterlagen und mit folgenden Ergebnissen:

Section de fonctionnement – Dépenses / Budgetabschnitt Verwaltungshaushalt – Ausgaben

Chapitre / Kapitel	Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung	Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé / Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes
011	Charges à caractère général / Allgemeine Ausgaben	364 845,08
012	Charges de personnel et frais assimilés / Personalkosten	366 603,52
65	Autres charges de gestion courantes / Laufende Betriebskosten	324 995,74
042	Opération d'ordre de transfert entre sections / Transfer zwischen den Abschnitten	11 734,60

Section de fonctionnement – Recettes / Budgetabschnitt Verwaltungshaushalt – Einnahmen

Chapitre / Kapitel	Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung	Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé / Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes
013	Atténuation de charges / Kostenminderung	544,95
70	Produits des services, des ventes... / Verrechnungen	390,38
74	Dotations et Participations / Zuweisungen und Beteiligungen	996 757,29

75	Autres produits de gestion courante / weitere Einnahmen	535,48
77	Produits exceptionnels / Außergewöhnliche Einnahmen	3 000,00

Résultat / Ergebnis

Résultat de l'exercice / Ergebnis des Geschäftsjahres	- 66 950,84
Excédent de fonctionnement reporté / Übertrag Betriebsüberschuss	509 471,58
Résultat cumulé / Gesamtergebnis	442 520,74

Section d'investissement – Dépenses / Budgetabschnitt Vermögenshaushalt – Ausgaben

Chapitre / Kapitel	Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung	Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé / Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes
20	Immobilisations incorporelles/ Immaterielles Anlagevermögen	12 656,72
21	Immobilisations corporelles/ Sachanlagen	4 590,00

Section d'investissement – Recettes / Budgetabschnitt Vermögenshaushalt – Einnahmen

Chapitre / Kapitel	Libellé chapitre / Kapitelbezeichnung	Mt. Mandat - Titre total Comptabilisé / Anweisungsbetrag - Verbuchter Gesamtbetrag des Budgetabschnittes
1068	Excédent de fonctionnement capitalisé / kumulierter Betriebsüberschuss	0
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections / Transfer zwischen den Abschnitten	11 734,60

Résultat / Ergebnis

Résultat de l'exercice / Ergebnis des Geschäftsjahres	- 5 512,12
Résultat reporté / Übertrag Ergebnis	57 684,87
Résultat cumulé / Gesamtergebnis	52 172,75

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

<input checked="" type="checkbox"/> Accord	<input checked="" type="checkbox"/> Zustimmung
<input type="checkbox"/> Refus	<input type="checkbox"/> Ablehnung
<input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

1 6 AVR. 2019

REPUBLIQUE FRANÇAISE

**- GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU (1)
AGREGE AU BUDGET PRINCIPAL DE (2)**

Numéro SIRET : 20002417200013

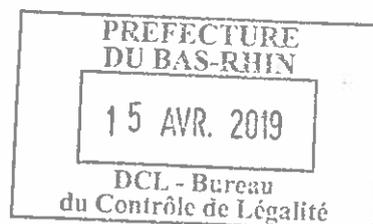
POSTE COMPTABLE :

M 14

**Compte administratif
voté par nature**

BUDGET : GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU (3)

ANNEE 2018



(1) Indiquer la nature juridique et le nom de la collectivité ou de l'établissement (commune, CCAS, EPCI, syndicat mixte, etc.)

(2) A renseigner uniquement pour les budgets annexes

(3) Indiquer le budget concerné : budget principal ou libellé du budget annexe

Code INSEE	GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU	CA 2018
------------	--	------------

I – INFORMATIONS GENERALES	I
INFORMATIONS STATISTIQUES, FISCALES ET FINANCIERES	A

Informations statistiques	Valeurs
Population totale (colonne h du recensement INSEE) :	
Nombre de résidences secondaires (article R. 2313-1 <i>in fine</i>) :	
Nom de l'EPCI à fiscalité propre auquel la commune adhère :	

Potentiel fiscal et financier (1)		Valeurs par hab. (population DGF)	Moyennes nationales du potentiel financier par habitants de la strate
Fiscal	Financier		

Informations financières – ratios (2)		Valeurs	Moyennes nationales de la strate (3)
1	Dépenses réelles de fonctionnement/population		
2	Produit des impositions directes/population		
3	Recettes réelles de fonctionnement/population		
4	Dépenses d'équipement brut/population		
5	Encours de dette/population		
6	DGF/population		
7	Dépenses de personnel/dépenses réelles de fonctionnement (2)		
8	Dépenses de fonct. et remb. dette en capital/recettes réelles de fonct. (2)		
9	Dépenses d'équipement brut/recettes réelles de fonctionnement (2)		
10	Encours de la dette/recettes réelles de fonctionnement (2)		

 Dans l'ensemble des tableaux, les cases grisées ne doivent pas être remplies

(1) Il s'agit du potentiel fiscal et du potentiel financier définis à l'article L. 2334-4 du code général des collectivités territoriales qui figurent sur la fiche de répartition de la DGF de l'exercice N-1 établie sur la base des informations N-2 (transmise par les services préfectoraux).

(2) Les ratios 1 à 6 sont obligatoires pour les communes de 3 500 habitants et plus et leurs établissements publics administratifs ainsi que pour les EPCI dotés d'une fiscalité propre comprenant au moins une commune de 3 500 habitants et plus.

Les ratios 7 à 10 sont obligatoires pour les communes de 10 000 habitants et plus et leurs établissements publics administratifs ainsi que pour les EPCI dotés d'une fiscalité propre comprenant au moins une commune de 10 000 habitants et plus (cf. articles L. 2313-1, L. 2313-2, R. 2313-1, R. 2313-2 et R. 5211-15 du CGCT). Pour les caisses des écoles, les EPCI non dotés d'une fiscalité propre et les syndicats mixtes associant exclusivement des communes et des EPCI, il conviendra d'appliquer les ratios prévus respectivement par les articles R. 2313-7, R. 5211-15 et R. 5711-3 du CGCT.

(3) Il convient d'indiquer les moyennes de la catégorie de l'organisme en cause (commune, communauté urbaine, communauté d'agglomération, ...) et les sources d'où sont tirées les informations (statistiques de la direction générale des collectivités locales ou de la direction générale de la comptabilité publique). Il s'agit des moyennes de la dernière année connue.

I – INFORMATIONS GENERALES	I
MODALITES DE VOTE DU BUDGET	B

POUR MEMOIRE⁽¹⁾

I – L'assemblée délibérante a voté le présent budget par nature :

- au niveau (2) du chapitre pour la section de fonctionnement.
- au niveau (2) du chapitre pour la section d'investissement.
 - sans (3) les chapitres « opérations d'équipement » de l'état III B 3.
 - sans (4) vote formel sur chacun des chapitres.

La liste des articles spécialisés sur lesquels l'ordonnateur ne peut procéder à des virements d'article à article est la suivante :

II – En l'absence de mention au paragraphe I ci-dessus, le budget est réputé voté par chapitre, et, en section d'investissement, sans chapitre de dépense « opération d'équipement ».

III – Les provisions sont (5) semi-budgétaires (pas d'inscriptions en recettes de la section d'investissement) .

(1) Rappeler les modalités relatives au vote du budget.

(2) A compléter par « du chapitre » ou « de l'article »

(3) Indiquer « avec » ou « sans » les chapitres opérations d'équipement

(4) Indiquer « avec » ou « sans » vote formel

(5) A compléter par un seul des deux choix suivants

- semi-budgétaires (pas d'inscription en recette de la section d'investissement).

- budgétaires (délibération n° du).

II – PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
VUE D'ENSEMBLE	A1

EXECUTION DU BUDGET

		DEPENSES		RECETTES	
REALISATIONS DE L'EXERCICE (mandats et titres)	Section de fonctionnement	A	1 068 178,94	G	1 001 228,10
	Section d'investissement	B	17 246,72	H	11 734,60

REPORTS DE L'EXERCICE N-1	Report en section de fonctionnement (002)	C	0,00 (si déficit)	I	509 471,58 (si excédent)
	Report en section d'investissement (001)	D	0,00 (si déficit)	J	57 684,87 (si excédent)

TOTAL (réalisations + reports)	= A+B+C+D	1 085 425,66	= G+H+I+J	1 580 119,15
---------------------------------------	-----------	--------------	-----------	--------------

RESTES A REALISER A REPORTER EN N+1 (1)	Section de fonctionnement	E	0,00	K	0,00
	Section d'investissement	F	0,00	L	0,00
	TOTAL des restes à réaliser à reporter en N+1	= E+F	0,00	= K+L	0,00

RESULTAT CUMULE	Section de fonctionnement	= A+C+E	1 068 178,94	= G+I+K	1 510 699,68
	Section d'investissement	= B+D+F	17 246,72	= H+J+L	69 419,47
	TOTAL CUMULE	= A+B+C+D+E+F	1 085 425,66	= G+H+I+J+K+L	1 580 119,15

DETAIL DES RESTES A REALISER

Chap.	Libellé	Dépenses engagées non mandatées	Titres restant à émettre
TOTAL DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT		E	0,00
011	Charges à caractère général	0,00	K
012	Charges de personnel, frais assimilés	0,00	0,00
014	Atténuations de produits	0,00	
65	Autres charges de gestion courante	0,00	
656	Frais fonctionnement des groupes d'élus	0,00	
66	Charges financières	0,00	
67	Charges exceptionnelles	0,00	
70	Produits services, domaine et ventes div		0,00
73	Impôts et taxes		0,00
74	Dotations et participations		0,00
75	Autres produits de gestion courante		0,00
013	Atténuations de charges		0,00
76	Produits financiers		0,00
77	Produits exceptionnels		0,00
TOTAL DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT		F	0,00
010	Stocks (4)	0,00	L
024	Produits des cessions d'immobilisations		0,00
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées	0,00	0,00

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - CA - 2018

Chap.	Libellé	Dépenses engagées non mandatées	Titres restant à émettre
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie) (6)	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles	0,00	0,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	0,00	0,00
22	Immobilisations reçues en affectation (5)	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00
26	Participat* et créances rattachées	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00

(1) Les restes à réaliser de la section de fonctionnement correspondent en dépenses, aux dépenses engagées non mandatées et non rattachées telles qu'elles ressortent de la comptabilité des engagements et en recettes, aux recettes certaines n'ayant pas donné lieu à l'émission d'un titre et non rattachées (R 2311-11 du CGCT)

Les restes à réaliser de la section d'investissement correspondent en dépenses, aux dépenses engagées non mandatées au 31/12 de l'exercice précédent telles qu'elles ressortent de la comptabilité des engagements et aux recettes certaines n'ayant pas donné lieu à l'émission d'un titre au 31/12 de l'exercice précédent (R 2311-11 du CGCT)

(2) Le chapitre 45 doit être détaillé conformément au plan de compte, tant en dépenses qu'en recettes

II - PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
SECTION DE FONCTIONNEMENT - CHAPITRES	A2

DEPENSES DE FONCTIONNEMENT

Chap.	Libellé	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Crédits employés (ou restant à employer)			Crédits annulés
			Mandats émis	Charg. rattachées	Restes à réaliser au 31/12	
011	Charges à caractère général	481 180,00	352 412,32	12 432,76	0,00	116 334,92
012	Charges de personnel, frais assimilés	381 107,00	357 984,16	8 619,36	0,00	14 503,48
014	Atténuations de produits	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
65	Autres charges de gestion courante	719 056,58	307 795,74	17 200,00	0,00	394 060,84
656	Frais fonctionnement des groupes d'élus	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des dépenses de gestion courante		1 681 343,58	1 018 192,22	38 262,12	0,00	624 899,24
66	Charges financières	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
67	Charges exceptionnelles	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
68	Dotations provisions semi-budgétaires (1)	0,00	0,00			0,00
022	Dépenses imprévues	341,29				
Total des dépenses réelles de fonctionnement		1 681 684,87	1 018 192,22	38 262,12	0,00	625 240,63
023	Virement à la section d'investissement (2)	515,13				
042	Opérat* ordre transfert entre sections (2)	11 800,00	11 734,60			65,40
043	Opérat* ordre intérieur de la section (2)	0,00	0,00			0,00
Total des dépenses d'ordre de fonctionnement		12 315,13	11 734,60			65,40
TOTAL		1 694 000,00	1 029 926,82	38 262,12	0,00	625 306,03
Pour information D 002 Déficit de fonctionnement reporté de N-1		(3) 0,00				

RECETTES DE FONCTIONNEMENT

Chap.	Libellé	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Crédits employés (ou restant à employer)			Crédits annulés
			Titres émis	Prod. rattachées	Restes à réaliser au 31/12	
013	Atténuations de charges	0,00	544,95	0,00	0,00	-544,95
70	Produits services, domaine et ventes div	0,00	390,38	0,00	0,00	-390,38
73	Impôts et taxes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
74	Dotations et participations	1 083 672,00	934 716,28	62 041,01	0,00	86 914,71
75	Autres produits de gestion courante	0,00	535,48	0,00	0,00	-535,48
Total des recettes de gestion courante		1 083 672,00	936 187,09	62 041,01	0,00	86 443,90
76	Produits financiers	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
77	Produits exceptionnels	856,42	3 000,00	0,00	0,00	-2 143,58
78	Reprises provisions semi-budgétaires (1)	0,00	0,00			0,00
Total des recettes réelles de fonctionnement		1 084 528,42	939 187,09	62 041,01	0,00	83 300,32
042	Opérat* ordre transfert entre sections (2)	0,00	0,00			0,00
043	Opérat* ordre intérieur de la section (2)	0,00	0,00			0,00
Total des recettes d'ordre de fonctionnement		0,00	0,00			0,00
TOTAL		1 084 528,42	939 187,09	62 041,01	0,00	83 300,32
Pour information R 002 Excédent de fonctionnement reporté de N-1		(3) 509 471,66				

(1) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions semi-budgétaires

(2) DF 023 = RI 021 ; DI 040 = RF 042 ; RI 040 = DF 042 ; DI 041 = RI 041 ; DF 043 = RF 043

(3) Les lignes de report ne font pas l'objet d'émission de mandat ou de titre (inscrire le montant reporté)

II – PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
SECTION D'INVESTISSEMENT – CHAPITRES	A3

DEPENSES D'INVESTISSEMENT

Chap.	Libellé	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Mandats émis	Restes à réaliser au 31/12	Crédits annulés
010	Stocks (3)	0,00	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204)	20 000,00	12 656,72	0,00	7 343,28
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	50 000,00	4 590,00	0,00	45 410,00
22	Immobilisations reçues en affectation (4)	0,00	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des opérations d'équipement	70 000,00	17 246,72	0,00	52 763,28
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées	0,00	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie) (5)	0,00	0,00	0,00	0,00
26	Participat* et créances rattachées	0,00	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00	0,00
020	Dépenses imprévues	0,00			
	Total des dépenses financières	0,00	0,00	0,00	0,00
45...	Total des op. pour compte de tiers (8)	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des dépenses réelles d'investissement	70 000,00	17 246,72	0,00	52 763,28
040	Opérat* ordre transfert entre sections (1)	0,00	0,00		0,00
041	Opérations patrimoniales (1)	0,00	0,00		0,00
	Total des dépenses d'ordre d'investissement	0,00	0,00		0,00
	TOTAL	70 000,00	17 246,72	0,00	52 763,28
	Pour information	(2) 0,00			
	D 001 Solde d'exécution négatif reporté de N-1				

RECETTES D'INVESTISSEMENT

Chap.	Libellé	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Titres émis	Restes à réaliser au 31/12	Crédits annulés
010	Stocks (3)	0,00	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées (hors 165)	0,00	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204)	0,00	0,00	0,00	0,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	0,00	0,00	0,00	0,00
22	Immobilisations reçues en affectation (4)	0,00	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des recettes d'équipement	0,00	0,00	0,00	0,00
10	Dotations, fonds divers et réserves (hors 1068)	0,00	0,00	0,00	0,00
1068	Excédents de fonctionnement capitalisés (7)	0,00	0,00	0,00	0,00
138	Autres subvent* invest. non transf.	0,00	0,00	0,00	0,00
165	Dépôts et cautionnements reçus	0,00	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie)	0,00	0,00	0,00	0,00
26	Participat* et créances rattachées	0,00	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00	0,00
024	Produits des cessions d'immobilisations	0,00			
	Total des recettes financières	0,00	0,00	0,00	0,00
45...	Total des op. pour le compte de tiers (6)	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des recettes réelles d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00
021	Virement de la sect* de fonctionnement (1)	515,13			
040	Opérat* ordre transfert entre sections (1)	11 800,00	11 734,60		65,40

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - CA - 2018

Chap.	Libellé	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Titres émis	Restes à réaliser au 31/12	Crédits annulés
041	Opérations patrimoniales (1)	0,00	0,00		0,00
	Total des recettes d'ordre d'investissement	12 315,13	11 734,60		580,53
	TOTAL	12 315,13	11 734,60	0,00	580,53
	Pour information				
	R 001 Solde d'exécution positif reporté de N-1	(2) 57 684,87			

(1) DF 023 = RI 021, DI 040 = RF 042, RI 040 = DF 042, DI 041 = RI 041, DF 043 = RF 043.

(2) Les lignes de report ne font pas l'objet d'émission de mandat ou de titre (inscrire le montant reporté)

(3) A servir uniquement dans le cadre d'un suivi des stocks selon la méthode de l'inventaire permanent simplifié autorisée pour les seules opérations d'aménagements (lotissement ZAC) par ailleurs retracées dans le cadre de budgets annexes

(4) En dépenses, le chapitre 22 retrace les travaux d'investissement réalisés sur les biens reçus en affectation. En recette, il retrace le cas échéant, l'annulation de tels travaux effectués sur un exercice antérieur

(5) A servir uniquement lorsque la commune ou l'établissement effectue une dotation initiale en espèces au profit d'un service public non personnalisé qu'elle ou qu'il crée

(6) Seul le total des opérations pour compte de tiers figure sur cet état (voir le détail Annexe IV A9)

(7) Le compte 1065 n'est pas un chapitre mais un article du chapitre 10.

II -- PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
BALANCE GENERALE DU BUDGET	B1

1 – Mandats émis (y compris sur les restes à réaliser N-1)

	FONCTIONNEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
011	Charges à caractère général	364 845,08		364 845,08
012	Charges de personnel, frais assimilés	366 603,52		366 603,52
014	Atténuations de produits	0,00		0,00
60	Achats et variation des stocks (3)		0,00	0,00
65	Autres charges de gestion courante	324 995,74		324 995,74
656	Frais fonctionnement des groupes d'élus (4)	0,00		0,00
66	Charges financières	0,00	0,00	0,00
67	Charges exceptionnelles	0,00	0,00	0,00
68	Dot. aux amortissements et provisions	0,00	11 734,60	11 734,60
71	Production stockée (ou déstockage) (3)		0,00	0,00
Dépenses de fonctionnement – Total		1 056 444,34	11 734,60	1 068 178,94
Pour information				0,00
D 002 Déficit de fonctionnement reporté de N-1				0,00

	INVESTISSEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00
15	Provisions pour risques et charges (5)		0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées (sauf 1688 non budgétaire)	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison "affectal" (BA, régie)	(8) 0,00		0,00
	Total des opérations d'équipement	0,00		0,00
19	Neutral. et régul. d'opérations (5)		0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204) (6)	12 656,72	0,00	12 656,72
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles (6)	4 590,00	0,00	4 590,00
22	Immobilisations reçues en affectation (6)	(9) 0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours (6)	0,00	0,00	0,00
26	Participations et créances rattachées	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00
28	Amortissement des immobilisations (reprises)		0,00	0,00
29	Prov. pour dépréciat* immobilisations (5)		0,00	0,00
39	Prov. dépréciat* des stocks et en-cours (5)		0,00	0,00
45	Total des opérations pour compte de tiers (7)	0,00	0,00	0,00
481	Charges à rép. sur plusieurs exercices		0,00	0,00
49	Prov. dépréc. comptes de tiers (5)		0,00	0,00
59	Prov. dépréc. comptes financiers (5)		0,00	0,00
3...	Stocks	0,00	0,00	0,00
Dépenses d'investissement – Total		17 246,72	0,00	17 246,72
Pour information				0,00
D 001 Solde d'exécution négatif reporté de N-1				0,00

(1) Y compris les opérations relatives au rattachement des charges et des produits et les opérations d'ordre semi-budgétaires

(2) Voir liste des opérations d'ordre

(3) Permet de retracer des opérations particulières telles que les opérations de stocks liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié

(4) Communes, communautés d'agglomération et communautés urbaines de plus de 100 000 habitants

(5) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(6) Hors chapitres « opérations d'équipement »

(7) Seul le total des opérations pour compte de tiers figure sur cet état (voir le détail Annexe IV A9).

(8) A servir uniquement lorsque la commune ou l'établissement effectue une dotation initiale en espèces au profit d'un service public non personnalisé quelle ou qu'il crée

(9) En dépenses, le chapitre 22 retrace les travaux d'investissement réalisés sur les biens reçus en affectation. En recette, il retrace, le cas échéant, l'annulation de tels travaux effectués sur un exercice antérieur

II – PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
BALANCE GENERALE DU BUDGET	B2

2 – Titres émis (y compris sur les restes à réaliser N-1)

	FONCTIONNEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
013	Atténuations de charges	544,95		544,95
60	Achats et variation des stocks (3)		0,00	0,00
70	Produits services, domaine et ventes div	390,38		390,38
71	Production stockée (ou déstockage)		0,00	0,00
72	Production immobilisée		0,00	0,00
73	Impôts et taxes	0,00		0,00
74	Dotations et participations	996 757,29		996 757,29
75	Autres produits de gestion courante	535,48	0,00	535,48
76	Produits financiers	0,00	0,00	0,00
77	Produits exceptionnels	3 000,00	0,00	3 000,00
78	Reprise sur amortissements et provisions	0,00	0,00	0,00
79	Transferts de charges		0,00	0,00
Recettes de fonctionnement – Total		1 001 228,10	0,00	1 001 228,10
Pour information				509 471,68
R 002 Excédent de fonctionnement reporté de N-1				509 471,68

	INVESTISSEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
10	Dotations, fonds divers et réserves (sauf 1068)	0,00	0,00	0,00
1068	Excédents de fonctionnement capitalisés	0,00		0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00
15	Provisions pour risques et charges (4)		0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées (sauf 1688 non budgétaire)	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie)	(8) 0,00		0,00
19	Neutral. et régul. d'opérations		0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204) (5)	0,00	0,00	0,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles(5)	0,00	0,00	0,00
22	Immobilisations reçues en affectation(5)	(9) 0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours(5)	0,00	0,00	0,00
26	Participations et créances rattachées	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00
28	Amortissement des immobilisations		11 734,60	11 734,60
29	Prov. pour dépréciat* immobilisations (4)		0,00	0,00
39	Prov. dépréciat* des stocks et en-cours (4)		0,00	0,00
45...	Opérations pour compte de tiers (7)	0,00	0,00	0,00
481	Charges à rép. sur plusieurs exercices		0,00	0,00
49	Prov. dépréc. comptes de tiers (4)		0,00	0,00
59	Prov. dépréc. comptes financiers (4)		0,00	0,00
3...	Stocks	0,00	0,00	0,00
Recettes d'investissement – Total		0,00	11 734,60	11 734,60
Pour information				57 684,87
R 001 Solde d'exécution positif reporté de N-1				57 684,87

(1) Y compris les opérations relatives au rattachement des charges et des produits et les opérations d'ordre semi-budgétaires.

(2) Voir liste des opérations d'ordre.

(3) Permet de retracer des opérations particulières telles que les opérations de stocks liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié.

(4) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires.

(5) Hors chapitres « opérations d'équipement ».

(6) Seul le total des opérations pour compte de tiers figure sur cet état (voir le détail Annexe IV A9).

(7) A servir uniquement lorsque la commune ou l'établissement effectue une dotation initiale en espèces au profit d'un service public non personnalisé qu'elle ou qu'il crée.

(8) En dépenses, le chapitre 22 retrace les travaux d'investissement réalisés sur les biens reçus en affectation. En recette, il retrace, le cas échéant, l'annulation de tels travaux effectués sur un exercice antérieur.

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION DE FONCTIONNEMENT – DETAIL DES DEPENSES	A1

Chap/ art (1)	Libellé (1)	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Crédits employés (ou restant à employer)			Crédits annulés
			Mandats émis	Charges rattachées	Restes à réaliser au 31/12	
011	Charges à caractère général	481 180,00	362 412,32	12 432,76	0,00	116 334,92
60623	Alimentation	4 200,00	1 834,03	0,00	0,00	2 365,97
60632	Fournitures de petit équipement	9 250,00	8 329,81	0,00	0,00	920,19
6064	Fournitures administratives	5 130,00	2 865,51	0,00	0,00	2 264,49
6068	Autres matières et fournitures	3 900,00	1 825,88	0,00	0,00	2 274,32
6132	Locations immobilières	26 500,00	22 832,93	0,00	0,00	3 667,07
6135	Locations mobilières	26 200,00	15 529,41	200,00	0,00	10 470,59
614	Charges locatives et de copropriété	13 000,00	11 982,86	0,00	0,00	1 037,14
6156	Maintenance	10 300,00	8 857,01	280,56	0,00	1 162,43
6161	Multisques	1 000,00	759,00	0,00	0,00	241,00
6168	Autres primes d'assurance	1 500,00	1 186,70	0,00	0,00	313,30
617	Etudes et recherches	7 900,00	7 885,90	0,00	0,00	34,10
6182	Documentation générale et technique	1 500,00	1 304,64	0,00	0,00	195,36
6184	Versements à des organismes de formation	4 000,00	633,00	0,00	0,00	3 367,00
6226	Honoraires	32 800,00	16 807,40	0,00	0,00	15 992,60
6228	Divers	55 670,00	28 531,14	700,00	0,00	26 438,86
6231	Annonces et insertions	7 600,00	3 720,30	0,00	0,00	3 879,70
6232	Fêtes et cérémonies	14 900,00	10 986,03	0,00	0,00	3 913,97
6233	Foires et expositions	51 400,00	50 097,50	0,00	0,00	1 302,50
6236	Catalogues et imprimés	37 400,00	22 956,56	895,21	0,00	13 548,23
6238	Divers	14 000,00	10 491,01	0,00	0,00	3 508,99
6241	Transports de biens	1 950,00	0,00	0,00	0,00	1 950,00
6248	Divers	116 200,00	100 397,91	9 000,00	0,00	6 802,09
6251	Voyages et déplacements	6 230,00	2 615,49	0,00	0,00	3 614,51
6256	Missions	1 000,00	436,00	0,00	0,00	564,00
6257	Réceptions	1 000,00	567,50	0,00	0,00	432,50
6261	Frais d'affranchissement	12 000,00	6 685,65	832,00	0,00	4 482,35
6262	Frais de télécommunications	7 500,00	6 883,35	524,99	0,00	91,66
627	Services bancaires et assimilés	50,00	0,00	0,00	0,00	50,00
6281	Concours divers (cotisations)	6 000,00	5 650,00	0,00	0,00	350,00
62878	Remb. frais à d'autres organismes	1 100,00	0,00	0,00	0,00	1 100,00
012	Charges de personnel, frais assimilés	381 107,00	367 984,16	8 619,36	0,00	14 503,48
6218	Autre personnel extérieur	43 600,00	23 534,22	8 619,36	0,00	11 446,42
6332	Cotisations versées au F.N.A.L	207,00	202,98	0,00	0,00	4,02
6336	Cotisations CNFPT et CDGFPT	4 634,00	4 601,06	0,00	0,00	32,94
64111	Rémunération principale titulaires	200,00	153,00	0,00	0,00	47,00
64131	Rémunérations non tit.	229 516,00	228 162,67	0,00	0,00	1 353,33
64168	Autres emplois d'insertion	12 636,00	12 463,68	0,00	0,00	172,32
6451	Cotisations à l'U.R.S.S.A.F.	65 199,00	64 690,60	0,00	0,00	508,40
6453	Cotisations aux caisses de retraites	12 334,00	12 333,68	0,00	0,00	0,32
6454	Cotisations aux A.S.S.E.D.I.C	11 781,00	11 088,51	0,00	0,00	712,49
6475	Médecine du travail pharmacie	1 000,00	773,76	0,00	0,00	226,24
014	Atténuations de produits	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
65	Autres charges de gestion courante	719 066,68	307 796,74	17 200,00	0,00	394 060,84
6532	Frais de mission	500,00	0,00	0,00	0,00	500,00
65733	Subv. fonct. Départements	7 488,00	1 738,53	1 700,00	0,00	4 049,47
657348	Subv. fonct. Autres communes	18 000,00	17 047,68	0,00	0,00	952,32
657358	Subv. fonct. Autres groupements	79 754,00	19 112,53	10 500,00	0,00	50 141,47
657363	Subv. fonct. Établ. à caractère adminis.	48 600,00	41 789,40	0,00	0,00	6 810,60
6574	Subv. fonct. Associat*, personnes privées	564 714,58	228 107,60	5 000,00	0,00	331 606,98
666	Frais fonctionnement des groupes d'élus	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DEPENSES DE GESTION DES SERVICES (a) = (011+012+014+65+666)		1 681 343,68	1 018 192,22	38 262,12	0,00	624 899,24
66	Charges financières (b)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
67	Charges exceptionnelles (c)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
68	Dotations provisions semi-budgétaires (d) (3)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - CA - 2018

Chap/ art (1)	Libellé (1)	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Crédits employés (ou restant à employer)			Crédits annulés
			Mandats émis	Charges rattachées	Restes à réaliser au 31/12	
022	Dépenses imprévues (e)	341,29				
TOTAL DES DEPENSES REELLES = a+b+c+d+e		1 681 684,87	1 018 192,22	38 262,12	0,00	626 240,53
023	Virement à la section d'investissement	515,13	0,00			515,13
042	Opérat° ordre transfert entre sections (4) (5) (6)	11 800,00	11 734,60			65,40
6811	Dot amort. et prov immos incorporelles	11 800,00	11 734,60			65,40
TOTAL DES PRELEVEMENTS AU PROFIT DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT		12 315,13	11 734,60			580,53
043	Opérat° ordre intérieur de la section (7)	0,00	0,00			0,00
TOTAL DES DEPENSES D'ORDRE		12 315,13	11 734,60			580,53
TOTAL DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT DE L'EXERCICE (= Total des opérations réelles et d'ordre)		1 694 000,00	1 029 926,82	38 262,12	0,00	626 821,06
Pour information		0,00				
D 002 Déficit de fonctionnement reporté de N-1						

Détail du calcul des ICNE au compte 66112 (2)

Montant des ICNE de l'exercice	0 00
Montant des ICNE de l'exercice N-1	0 00
= Différence ICNE N - ICNE N-1	0 00

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Si le mandatement des ICNE de l'exercice est inférieur au montant de l'exercice N-1 le montant du compte 66112 sera négatif

(3) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions sans-budgétaires

(4) Cf définition du chapitre des opérations d'ordre, DF 042 = RI 040.

(5) Dont 675 et 678

(6) Le compte 6815 peut figurer dans le détail du chapitre 042 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(7) Chapitre destiné à retracer les opérations particulières telles que les opérations de stocks ou liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION DE FONCTIONNEMENT – DETAIL DES RECETTES	A2

Chap/ art(1)	Libellé (1)	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Crédits employés (ou restant à employer)			Crédits annulés
			Titres émis	Produits rattachés	Restes à réaliser au 31/12	
013	Atténuations de charges	0,00	544,96	0,00	0,00	-544,96
6419	Remboursements rémunérations personnel	0,00	544,95	0,00	0,00	-544,95
70	Produits services, domaine et ventes div	0,00	390,38	0,00	0,00	-390,38
70878	Remb frais par d'autres redevables	0,00	390,38	0,00	0,00	-390,38
73	Impôts et taxes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
74	Dotations et participations	1 083 672,00	934 716,28	62 041,01	0,00	86 914,71
74718	Autres participations Etat	10 480,00	5 235,58	411,01	0,00	4 833,41
7473	Participat° Départements	16 036,00	15 328,84	0,00	0,00	707,16
74758	Participat° Autres groupements	872 183,00	863 928,84	0,00	0,00	8 254,16
7477	Participat° Budget communautaire et FS	184 973,00	50 223,02	61 630,00	0,00	73 119,98
75	Autres produits de gestion courante	0,00	636,48	0,00	0,00	-636,48
7588	Autres produits div de gestion courante	0,00	535,48	0,00	0,00	-535,48
TOTAL = RECETTES DE GESTION DES SERVICES (a) = 70+73+74+75+013		1 083 672,00	936 187,09	62 041,01	0,00	86 443,90
76	Produits financiers (b)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
77	Produits exceptionnels (c)	856,42	3 000,00	0,00	0,00	-2 143,58
773	Mandats annulés (exercices antérieurs)	856,42	3 000,00	0,00	0,00	-2 143,58
78	Reprises provisions semi-budgétaires (d) (2)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DES RECETTES REELLES =a+b+c+d		1 084 628,42	939 187,09	62 041,01	0,00	83 300,32
042	Opérat° ordre transfert entre sections (3) (4) (5)	0,00	0,00			0,00
043	Opérat° ordre intérieur de la section (6)	0,00	0,00			0,00
TOTAL DES RECETTES D'ORDRE		0,00	0,00			0,00
TOTAL DES RECETTES DE FONCTIONNEMENT DE L'EXERCICE (=Total des opérations réelles et d'ordre)		1 084 628,42	939 187,09	62 041,01	0,00	83 300,32
Pour information R 002 Excédent de fonctionnement reporté de N-1		609 471,58				

Détail du calcul des ICNE au compte 7622

Montant des ICNE de l'exercice	0 00
Montant des ICNE de l'exercice N-1	0 00
= Différence ICNE N – ICNE N-1	0 00

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions semi-budgétaires

(3) Cf. définitions du chapitre des opérations d'ordre, RF 042 = Di 040

(4) Dont 776

(5) Le compte 7815 peut figurer dans le détail du chapitre 042 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(6) Chapitre destiné à retracer les opérations particulières telles que les opérations de stocks ou liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION D'INVESTISSEMENT – DETAIL DES DEPENSES	B1

Chap/ art (1)	Libellé (1)	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Mandats émis	Restes à réaliser au 31/12	Crédits annulés
010	Stocks	0,00	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf opérations et 204)	20 000,00	12 656,72	0,00	7 343,28
2051	Concessions, droits similaires	20 000,00	12 656,72	0,00	7 343,28
204	Subventions d'équipement versées (sauf opérations)	0,00	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles (sauf opérations)	50 000,00	4 690,00	0,00	45 410,00
2183	Matériel de bureau et informatique	4 600,00	4 590,00	0,00	10,00
2188	Autres immobilisations corporelles	45 400,00	0,00	0,00	45 400,00
22	Immobilisations reçues en affectation (sauf opérations)	0,00	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours (sauf opérations)	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des dépenses d'équipement		70 000,00	17 246,72	0,00	52 753,28
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées	0,00	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat° (SA,régie)	0,00	0,00	0,00	0,00
26	Participat° et créances rattachées	0,00	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00	0,00
020	Dépenses imprévues	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des dépenses financières		0,00	0,00	0,00	0,00
Total des dépenses d'opérations pour compte de tiers		0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DEPENSES REELLES		70 000,00	17 246,72	0,00	52 753,28
040	Opérat° ordre transfert entre sections (4)	0,00	0,00	0,00	0,00
	Reprises sur autofinancement antérieur (5)	0,00	0,00	0,00	0,00
	Charges transférées (6)	0,00	0,00	0,00	0,00
041	Opérations patrimoniales (7)	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DEPENSES D'ORDRE		0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DES DEPENSES D'INVESTISSEMENT DE L'EXERCICE (= Total des dépenses réelles et d'ordre)		70 000,00	17 246,72	0,00	52 753,28
Pour information D 001 Solde d'exécution négatif reporté de N-1		0,00			

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Voir état III B3 pour le détail des opérations d'équipement

(3) Voir annexes V A9 pour le détail des opérations pour compte de tiers

(4) Cf définitions du chapitre d'opérations d'ordre. DI 040+RF 042

(5) Les comptes 15, 28, 39, 49 et 59 peuvent figurer dans le détail du chapitre 040 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(6) Dont 192.

(7) Cf définitions du chapitre des opérations d'ordre. DI 041+ RI 041

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION D'INVESTISSEMENT – DETAIL DES RECETTES	B2

Chap/ art (1)	Libellé (1)	Crédits ouverts (BP+DM+RAR N-1)	Titres émis	Restes à réaliser au 31/12	Crédits annulés
010	Stocks	0,00	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées(hors 165)	0,00	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles(sauf 204)	0,00	0,00	0,00	0,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	0,00	0,00	0,00	0,00
22	Immobilisations reçues en affectation	0,00	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des recettes d'équipement		0,00	0,00	0,00	0,00
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00	0,00
138	Autres subvent* invest. non transf.	0,00	0,00	0,00	0,00
165	Dépôts et cautionnements reçus	0,00	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie)	0,00	0,00	0,00	0,00
26	Participat* et créances rattachées	0,00	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00	0,00
024	Produits des cessions d'immobilisations	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des recettes financières		0,00	0,00	0,00	0,00
Total des recettes d'opérations pour compte de tiers		0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DES RECETTES REELLES		0,00	0,00	0,00	0,00
021	Virement de la sect* de fonctionnement	515,13			
040	Opérat* ordre transfert entre sections (3) (4)	11 800,00	11 734,60		65,40
28051	Concessions et droits similaires	3 779,00	3 779,00		0,00
28183	Matériel de bureau et informatique	4 830,00	4 764,60		65,40
28184	Mobilier	2 708,00	2 708,00		0,00
28188	Autres immo. corporelles	483,00	483,00		0,00
TOTAL DES PRELEVEMENTS PROVENANT DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT		12 315,13	11 734,60		65,40
041	Opérations patrimoniales (5)	0,00	0,00		0,00
TOTAL DES RECETTES D'ORDRE		12 315,13	11 734,60		65,40
TOTAL DES RECETTES D'INVESTISSEMENT DE L'EXERCICE (= Total des recettes réelles et d'ordre)		12 315,13	11 734,60	0,00	65,40
Pour information R 001 Solde d'exécution positif reporté de N-1		67 684,87			

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Voir annexes IV A9 pour le détail des opérations pour compte de tiers

(3) Cf définition du chapitre des opérations d'ordre, RI 040 – DF 042

(4) Les comptes 15, 29, 39, 49 et 59 peuvent figurer dans le détail du chapitre 040 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(5) Cf définitions du chapitre des opérations d'ordre, DI 041 – RI 041

IV – ANNEXES	IV
ELEMENTS DU BILAN METHODES UTILISEES POUR LES AMORTISSEMENTS	A3

A3 – AMORTISSEMENTS – METHODES UTILISEES

CHOIX DE L'ASSEMBLEE DELIBERANTE			Délibération du
Biens de faible valeur			
Seuil unitaire en deçà duquel les immobilisations de peu de valeur s'amortissent sur un an (article R. 2321-1 du CGCT) : €			
Procédure d'amortissement (linéaire, dégressif, variable)	Catégories de biens amortis	Durée (en années)	
L	ORG. PRIVES - BAT ET INSTALLATIONS	5	01/01/2012
L	Licences de logiciels	2	01/01/2012
L	Autres applicatifs informatiques	5	01/01/2012
L	MATÉRIEL DE BUREAU ET INFORMATIQUE	2	01/01/2012
L	MOBILIER	8	01/01/2012
L	Autres applicatifs informatiques (avant 2012)	5	01/01/2012
L	Licences de logiciels (avant 2012)	2	01/01/2012
L	Matériel divers : système d'alarme, caisses...	10	01/01/2012
L	Divers gros matériel	20	01/01/2012

IV – ANNEXES	IV
ELEMENTS DU BILAN EQUILIBRE DES OPERATIONS FINANCIERES – RECETTES	A6.2

RESSOURCES PROPRES

Art. (1)	Libellé (1)	Crédits de l'exercice (BP + BS + DM + PAR N-1)	Réalisations
RECETTES (RESSOURCES PROPRES) = a + b		12 315,13	11 734,60
Ressources propres externes de l'année (a)		0,00	0,00
10222	FCTVA	0,00	0,00
10223	TLE	0,00	0,00
10226	Taxe d'aménagement	0,00	0,00
10228	Autres fonds	0,00	0,00
13146	Attributions de compensation d'investissement	0,00	0,00
13246	Attributions de compensation d'investissement	0,00	0,00
138	Autres subvent* invest. non transf.	0,00	0,00
139146	Attributions de compensation d'investissement	0,00	0,00
26...	Participations et créances rattachées		
27...	Autres immobilisations financières		
Ressources propres internes de l'année (b) (2)		12 315,13	11 734,60
15 ..	Provisions pour risques et charges		
169	Primes de remboursement des obligations	0,00	0,00
26 ..	Participations et créances rattachées		
27 ..	Autres immobilisations financières		
28	Amortissement des immobilisations		
28051	Concessions et droits similaires	3 779,00	3 779,00
28183	Matériel de bureau et informatique	4 830,00	4 764,60
28184	Mobilier	2 708,00	2 708,00
28188	Autres immo. corporelles	483,00	483,00
29 ..	Prov. pour dépréciat* immobilisations		
39 ..	Prov. dépréciat* des stocks et en-cours		
481...	Charges à rép. sur plusieurs exercices		
49...	Prov. dépréc. comptes de tiers		
59 ..	Prov. dépréc. comptes financiers		
024	Produits des cessions d'immobilisations	0,00	0,00
021	Virement de la sect* de fonctionnement	515,13	0,00

	Opérations de l'exercice III	Restes à réaliser en recettes au 31/12	Solde d'exécution R001 de l'exercice précédent	Affectation R1068 de l'exercice précédent	TOTAL IV
Total ressources propres disponibles	11 734,60	0,00	57 684,87	0,00	69 419,47

	Montant
Dépenses à couvrir par des ressources propres	II 0,00
Ressources propres disponibles	IV 69 419,47
Solde	V = IV - II (3) 69 419,47

(1) Les comptes 15, 169, 26, 27, 28, 29, 39, 481, 49 et 59 sont à détailler conformément au plan de comptes

(2) Les comptes 15, 29, 39, 49 et 59 sont présentés uniquement si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(3) Indiquer le signe algébrique

IV - ANNEXES	IV
ARRETE ET SIGNATURES	D2

Nombre de membres en exercice : 50
 Nombre de membres présents : 30
 Nombre de suffrages exprimés : 29
 VOTES :
 Pour : 29
 Contre : -
 Abstentions : -

Date de convocation : 21 mars 2019

Présenté par le Président
 A Kehl, le 28 mars 2019
 Delibéré par le Conseil réuni en session plénière
 A Kehl, le 28 mars 2019

Certifié exécutoire par (1), compte tenu de la transmission en préfecture le . et de la publication le

A. Je

(1) Indiquer le maire ou le président de l'organisme

(2) L'assemblée délibérante étant



Roland RIES
 Président du GECT Eurodistrict
 Strasbourg-Ortenau





Document de séance n° 3.3/1/2019
Vorlage Nr. 3.3/1/2019

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratsitzung des Eurodistrikts</i> 1/2019	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 28.03.2019
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Anika KLAFFKE / Noëlle HERTAUT	

Point n° 3.3 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 3.3 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Proposition de budget prévisionnel pour l'année 2019 / Vorschlag für den vorläufigen Haushalt 2019

I. Rapport / Sachverhalt:

Les prévisions budgétaires ont été établies sur la base d'un budget annuel global de 850.000 €, conformément à la décision du Conseil de l'Eurodistrict du 26 mars 2009.

L'exercice précédent (2018) fait apparaître un report global de 494 693 €.

▪ Recettes

Conformément à l'article 10 des statuts, pour l'année 2019, les ressources du GECT proviennent des contributions annuelles des membres du groupement.

Il est proposé de voter le montant des contributions annuelles.

L'arrêté préfectoral du 5 février 2015 a modifié l'arrêté préfectoral initial du 28 janvier 2010 portant création du Groupement Européen de Coopération Territoriale. L'Eurodistrict compte désormais 3 membres au sein de la partie française : l'Etat Français, l'Euro-métropole de Strasbourg ainsi que la Communauté de Communes du Canton d'Erstein.

Les recettes prévisionnelles se répartissent comme suit :

- partie allemande (425 000 €)

Gemäß dem Beschluss des Eurodistriktrates vom 26. März 2009 ist der Haushaltsplan auf der Grundlage eines jährlichen Haushalts von 850.000 € erstellt worden.

Das vorangehende Geschäftsjahr (2018) wurde mit einem Überschuss von 494.693 € abgeschlossen.

▪ Einnahmen

Die finanziellen Mittel des EVTZ für das Jahr 2019 stammen, gemäß Artikel 10 der Satzung, aus den jährlichen Beitragszahlungen der Mitglieder des Verbundes. **Es wird vorgeschlagen über die Höhe der jährlichen Beitragszahlungen abzustimmen.**

Aufgrund des Präfektoralerlasses vom 5. Februar 2015, mit dem der ursprüngliche Präfektoralerlass vom 28. Januar 2010 zur Gründung des europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit geändert wurde, besteht die französische Seite des Eurodistrikts aus drei Mitgliedern, nämlich dem französischen Staat, der Eurométropole Strasbourg sowie dem Gemeindeverband Communauté de Communes du Canton d'Erstein.

Die Einnahmen sehen wie folgt aus:

- deutsche Seite (425.000 €)

Ortenaukreis : 332 200 €
Offenburg : 30 100 €
Lahr : 22 200 €
Kehl : 17 600 €
Achern : 12 700 €
Oberkirch : 10 200 €

- partie française (425 000 €)
EMS: 367 655 €
Etat : 21 250 €
CC Canton d'Erstein : 36 095 €

A ces recettes il convient d'ajouter la participation de l'Union Européenne attendue à hauteur de 254 678 €.

Cela correspond à la valorisation du temps de travail de tous nos chargés de missions pour 4 projets INTERREG. À savoir 10 % pour « MARGE » ; 10 % pour le projet « jeu pédagogique », 10 % pour le projet « TRISAN II » sur 6 mois ainsi que 55 %, 30 % et 15 % pour le projet « société civile ». Se rajoutent la valorisation des différentes actions du projet « société civile » des 4 Eurodistricts à hauteur de 60 %.

Pour ce dernier, un poste à mi-temps est financé à hauteur de 90 % par les fonds européens et les autres Eurodistricts du Rhin Supérieur.

▪ Dépenses

Le budget de l'année 2019 doit permettre de financer :

- **les projets transfrontaliers propres** jugés pertinents pour le développement du territoire de l'Eurodistrict avec un montant net pour l'Eurodistrict de 365 675 € détaillé dans les documents joints.
- **le paiement du personnel** dédié au GECT Eurodistrict avec 355 512 € (fonds structurels inclus).
- **les autres dépenses pour le fonctionnement du Secrétariat Général** (89 550 €).
- **l'organisation des séances du Conseil** du GECT (12 860 €).

Ortenaukreis: 332.200 €
Offenburg: 30.100 €
Lahr: 22.200 €
Kehl: 17.600 €
Achern: 12.700 €
Oberkirch: 10.200 €

- französische Seite (425.000 €)
EMS: 367.655 €
Staat: 21.250 €
CC Canton d'Erstein: 36.095 €

Zu diesen Einnahmen ist noch die erwartete Beteiligung der Europäischen Union in Höhe von 254.678 € hinzuzurechnen.

Dies entspricht der Valorisierung der Arbeitszeit all unserer Projektreferenten für 4 INTERREG-Projekte. Im Detail sind dies 10 % für das Projekt „MARGE“; 10 % für das Projekt „Onlinespiel“, 10 % für das Projekt „TRISAN II“ für 6 Monate sowie 55 %, 30 % und 15 % für das Projekt „Zivilgesellschaft“. Hinzukommt zudem die Valorisierung der geplanten Kosten für die verschiedenen Aktionen des Projekts „Zivilgesellschaft“ der 4 Eurodistrikte in Höhe von 60 %.

Für das Projekt wird zudem eine 50 % Stelle über den EU-Strukturfonds und durch die anderen Eurodistrikte am Oberrhein in Höhe von 90 % finanziert.

▪ Ausgaben

Das Budget des Jahres 2019 soll folgende Ausgaben finanzieren :

- **Eigene grenzüberschreitende Projekte**, die für die Entwicklung des Eurodistriktraums sinnvoll sind und in den beigefügten Unterlagen mit einem Netto-Betrag von 365.675 € aufgeführt sind.
- **Personalkosten** des EVTZ Eurodistrikt von 355.512 € (inkl. Strukturfonds)
- **die sonstigen Aufwendungen für den Betrieb des Generalsekretariats** (89.550 €).
- **die Organisation der Vorstands- und Ratssitzungen** des EVTZ (12.860 €).

- La communication et relations publiques (12 100 €)

Le projet de budget selon la nomenclature M14, ainsi qu'un tableau permettant une vision pluriannuelle sont présentés en annexe.

- Presse- und Öffentlichkeitsarbeit (12.100 €).

Der Haushaltsplan gemäß der anzuwendenden Nomenklatur M14, sowie eine Tabelle die einen mehrjährigen Ausblick ermöglicht, befinden sich im Anhang.

II. Résolution / Beschluss:

Le Conseil de l'Eurodistrict a examiné le budget prévisionnel et l'adopte conformément aux documents budgétaires joints en annexe:

- dépenses d'investissements :	67 000 €
- recettes d'investissements :	67 000 €
- dépenses de fonctionnement :	1 549 000 €
- recettes de fonctionnement :	1 549 000 €

Der Eurodistriktrat hat den Haushaltsplan geprüft und nimmt den vorläufigen Haushalt gemäß den angehängten Dokumenten an :

- Ausgaben Vermögenshaushalt :	67.000 €
- Einnahmen Vermögenshaushalt :	67.000 €
- Ausgaben Verwaltungshaushalt :	1.549.000 €
- Einnahmen Verwaltungshaushalt :	1.549.000 €

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis :

<input checked="" type="checkbox"/> Accord	<input checked="" type="checkbox"/> Zustimmung
<input type="checkbox"/> Refus	<input type="checkbox"/> Ablehnung
<input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

1 6 AVR. 2019

REPUBLIQUE FRANÇAISE

**- GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU (1)
AGREGE AU BUDGET PRINCIPAL DE (2)**

Numéro SIRET : 20002417200013

POSTE COMPTABLE :

M. 14

**Budget primitif
voté par nature**

BUDGET : GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU (3)

ANNEE 2019



(1) Indiquer la nature juridique et le nom de la collectivité ou de l'établissement (commune, CCAS, EPCI, syndicat mixte, etc.)

(2) A renseigner uniquement pour les budgets annexes.

(3) Indiquer le budget concerné : budget principal ou libellé du budget annexe

I – INFORMATIONS GENERALES	I
MODALITES DE VOTE DU BUDGET	B

I – L'assemblée délibérante a voté le présent budget par nature :

- au niveau (1) du chapitre pour la section de fonctionnement,
- au niveau (1) du chapitre pour la section d'investissement.
 - sans (2) les chapitres « opérations d'équipement » de l'état III B 3.
 - sans (3) vote formel sur chacun des chapitres.

La liste des articles spécialisés sur lesquels l'ordonnateur ne peut procéder à des virements d'article à article est la suivante :

II – En l'absence de mention au paragraphe I ci dessus, le budget est réputé voté par chapitre. et, en section d'investissement, sans chapitre de dépense « opération d'équipement »

III – Les provisions sont (4) semi-budgétaires (pas d'inscriptions en recettes de la section d'investissement) .

IV – La comparaison avec le budget précédent (cf. colonne « Pour mémoire ») s'effectue par rapport à la colonne du budget (5) cumulé de l'exercice précédent

V – Le présent budget a été voté (6) avec reprise des résultats de l'exercice N-1 après le vote du compte administratif N-1.

(1) A compléter par « du chapitre » ou « de l'article »

(2) Indiquer « avec » ou « sans » les chapitres opérations d'équipement

(3) Indiquer « avec » ou « sans » vote formel

(4) A compléter par un seul des deux choix suivants

- semi-budgétaires (pas d'inscription en recette de la section d'investissement),
- budgétaires (délibération n° _____ du _____)

(5) Indiquer « primitif de l'exercice précédent » ou « cumulé de l'exercice précédent »

(6) A compléter par un seul des trois choix suivants

- sans reprise des résultats de l'exercice N-1
- avec reprise des résultats de l'exercice N-1 après le vote du compte administratif N-1
- avec reprise anticipée des résultats de l'exercice N-1

II – PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
VUE D'ENSEMBLE	A1

FONCTIONNEMENT

		DEPENSES DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT	RECETTES DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT
V O T E	CREDITS DE FONCTIONNEMENT VOTES AU TITRE DU PRESENT BUDGET (1)	1 549 000,00	1 106 479,26
+		+	+
R E P O R T S	RESTES A REALISER (R.A.R) DE L'EXERCICE PRECEDENT (2)	0,00	0,00
	002 RESULTAT DE FONCTIONNEMENT REPORTE (2)	(si déficit) 0,00	(si excédent) 442 520,74
=		=	=
TOTAL DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT (3)		1 549 000,00	1 549 000,00

INVESTISSEMENT

		DEPENSES DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT	RECETTES DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT
V O T E	CREDITS D'INVESTISSEMENT (1) VOTES AU TITRE DU PRESENT BUDGET (y compris le compte 1068)	67 000,00	14 827,25
+		+	+
R E P O R T S	RESTES A REALISER (R.A.R) DE L'EXERCICE PRECEDENT (2)	0,00	0,00
	001 SOLDE D'EXECUTION DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT REPORTE (2)	(si solde négatif) 0,00	(si solde positif) 52 172,75
=		=	=
TOTAL DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT (3)		67 000,00	67 000,00

TOTAL

TOTAL DU BUDGET (3)	1 616 000,00	1 616 000,00
----------------------------	---------------------	---------------------

(1) Au budget primitif, les crédits votés correspondent aux crédits votés lors de cette étape budgétaire. De même pour les décisions modificatives et le budget supplémentaire, les crédits votés correspondent aux crédits votés lors de l'étape budgétaire sans sommation avec ceux antérieurement votés lors du même exercice.

(2) A servir uniquement en cas de reprise des résultats de l'exercice précédent, soit après le vote du compte administratif, soit en cas de reprise anticipée des résultats. Les restes à réaliser de la section de fonctionnement correspondent en dépenses aux dépenses engagées non mandatées et non rattachées telles qu'elles ressortent de la comptabilité des engagements et en recettes, aux recettes certaines n'ayant pas donné lieu à l'émission d'un titre et non rattachées (R 2311-11 du CGCT).

Les restes à réaliser de la section d'investissement correspondent en dépenses aux dépenses engagées non mandatées au 31/12 de l'exercice précédent telles qu'elles ressortent de la comptabilité des engagements et aux recettes certaines n'ayant pas donné lieu à l'émission d'un titre au 31/12 de l'exercice précédent (R 2311-11 du CGCT).

(3) Total de la section de fonctionnement = RAR + résultat reporté + crédits de fonctionnement votés.
Total de la section d'investissement = RAR + solde d'exécution reporté + crédits d'investissement votés.

Total du budget = Total de la section de fonctionnement + Total de la section d'investissement

II - PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
SECTION DE FONCTIONNEMENT - CHAPITRES	A2

DEPENSES DE FONCTIONNEMENT

Chap.	Libellé	Pour mémoire budget précédent (1)	Restes à réaliser N-1 (2)	Propositions nouvelles	VOTE (3)	TOTAL (= RAR + vote)
011	Charges à caractère général	481 180,00	0,00	482 740,00	482 740,00	482 740 00
012	Charges de personnel, frais assimilés	381 107,00	0,00	418 177,00	418 177,00	418 177,00
014	Atténuations de produits	0,00	0,00	0,00	0,00	0 00
65	Autres charges de gestion courante	719 056,58	0,00	630 631,74	630 631,74	630 631 74
656	Frais fonctionnement des groupes d'élus	0,00	0,00	0,00	0,00	0 00
Total des dépenses de gestion courante		1 581 343,58	0,00	1 531 548,74	1 531 548,74	1 531 548,74
66	Charges financières	0,00	0,00	0,00	0,00	0 00
67	Charges exceptionnelles	0,00	0,00	2 000,00	2 000,00	2 000 00
68	Dotations provisions semi-budgétaires (4)	0,00	0,00	0,00	0,00	0 00
022	Dépenses imprévues	341,29	0,00	624,01	624,01	624 01
Total des dépenses réelles de fonctionnement		1 581 684,87	0,00	1 534 172,76	1 534 172,76	1 534 172,76
023	Virement à la section d'investissement (5)	515,13	0,00	177,25	177,25	177,25
042	Opéral* ordre transfert entre sections (5)	11 800,00	0,00	14 650,00	14 650,00	14 650,00
043	Opéral* ordre intérieur de la section (5)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des dépenses d'ordre de fonctionnement		12 315,13	0,00	14 827,25	14 827,25	14 827,25
TOTAL		1 594 000,00	0,00	1 549 000,00	1 549 000,00	1 549 000,00

+

D 002 RESULTAT REPORTE OU ANTICIPE (2)	0,00
---	-------------

=

TOTAL DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT CUMULEES	1 549 000,00
--	---------------------

RECETTES DE FONCTIONNEMENT

Chap.	Libellé	Pour mémoire budget précédent (1)	Restes à réaliser N-1 (2)	Propositions nouvelles	VOTE (3)	TOTAL (= RAR + vote)
013	Atténuations de charges	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
70	Produits services domaine et ventes div	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
73	Impôts et taxes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
74	Dotations et participations	1 083 672,00	0,00	1 105 678,00	1 105 678,00	1 105 678,00
75	Autres produits de gestion courante	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des recettes de gestion courante		1 083 672,00	0,00	1 105 678,00	1 105 678,00	1 105 678,00
76	Produits financiers	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
77	Produits exceptionnels	856,42	0,00	801,26	801,26	801,26
78	Reprises provisions semi-budgétaires (4)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des recettes réelles de fonctionnement		1 084 528,42	0,00	1 106 479,26	1 106 479,26	1 106 479,26
042	Opéral* ordre transfert entre sections (5)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
043	Opéral* ordre intérieur de la section (5)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Total des recettes d'ordre de fonctionnement		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL		1 084 528,42	0,00	1 106 479,26	1 106 479,26	1 106 479,26

+

R 002 RESULTAT REPORTE OU ANTICIPE (2)	442 520,74
---	-------------------

=

TOTAL DES RECETTES DE FONCTIONNEMENT CUMULEES	1 549 000,00
--	---------------------

Pour information :

AUTOFINANCEMENT PREVISIONNEL DÉGAGÉ AU PROFIT DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT (6)	14 827,25
---	------------------

Il s'agit, pour un budget voté en équilibre, des ressources propres correspondant à l'excédent des recettes réelles de fonctionnement sur les dépenses réelles de fonctionnement. Il sert à financer le remboursement du capital de la dette et les nouveaux investissements de la commune ou de l'établissement.

TECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - BP - 2019

(1) Cf. Modalités de vote i-B

(2) Inscrite en cas de reprise des résultats de l'exercice précédent (après vote du compte administratif) ou si reprise anticipée des résultats

(3) Le vote de l'organe délibérant porte uniquement sur les propositions nouvelles

(4) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions semi-budgétaires

(5) $DF\ 023 = RI\ 021$; $DI\ 040 = RF\ 042$; $RI\ 040 = DF\ 042$; $DI\ 041 = RI\ 041$; $DF\ 043 = RF\ 043$

(6) Solde de l'opération $DF\ 023 + DF\ 042 - RF\ 042$ ou solde de l'opération $RI\ 021 + RI\ 040 - DI\ 040$

II – PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
SECTION D'INVESTISSEMENT – CHAPITRES	A3

DEPENSES D'INVESTISSEMENT

Chap.	Libellé	Pour mémoire budget précédent (1)	Restes à réaliser N-1 (2)	Propositions nouvelles	VOTE (3)	TOTAL (= RAR + vote)
010	Stocks (5)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204)	20 000,00	0,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	50 000,00	0,00	52 000,00	52 000,00	52 000,00
22	Immobilisations reçues en affectation (6)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des opérations d'équipement	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des dépenses d'équipement	70 000,00	0,00	67 000,00	67 000,00	67 000,00
10	Dotations fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie) (7)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
26	Participat* et créances rattachées	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
020	Dépenses imprévues	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des dépenses financières	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
45...	Total des op. pour compte de tiers (8)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des dépenses réelles d'investissement	70 000,00	0,00	67 000,00	67 000,00	67 000,00
040	Opérat* ordre transfert entre sections (4)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
041	Opérations patrimoniales (4)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des dépenses d'ordre d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TOTAL	70 000,00	0,00	67 000,00	67 000,00	67 000,00

+

D 001 SOLDE D'EXECUTION NEGATIF REPORTE OU ANTICIPE (2)	0,00
--	-------------

=

TOTAL DES DEPENSES D'INVESTISSEMENT CUMULEES	67 000,00
---	------------------

RECETTES D'INVESTISSEMENT

Chap.	Libellé	Pour mémoire budget précédent (1)	Restes à réaliser N-1 (2)	Propositions nouvelles	VOTE (3)	TOTAL (= RAR + vote)
010	Stocks (5)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement (hors 138)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées (hors 165)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
22	Immobilisations reçues en affectation (6)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des recettes d'équipement	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
10	Dotations, fonds divers et réserves (hors 1068)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
1068	Excédents de fonctionnement capitalisés (9)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
138	Autres subvent* invest. non transf	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
165	Dépôts et cautionnements reçus	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie) (7)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
26	Participat* et créances rattachées	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
024	Produits des cessions d'immobilisations	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des recettes financières	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
45...	Total des op. pour le compte de tiers (8)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Total des recettes réelles d'investissement	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

TECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - BP - 2019

Chap.	Libellé	Pour mémoire budget précédent (1)	Restes à réaliser N-1 (2)	Propositions nouvelles	VOTE (3)	TOTAL (= RAR + vote)
021	Virement de la sect* de fonctionnement (4)	515,13		177,25	177,25	177,25
040	Opérat* ordre transfert entre sections (4)	11 800,00		14 650,00	14 650,00	14 650,00
041	Opérations patrimoniales (4)	0,00		0,00	0,00	0,00
Total des recettes d'ordre d'investissement		12 315,13		14 827,25	14 827,25	14 827,25
TOTAL		12 315,13	0,00	14 827,25	14 827,25	14 827,25

+

R 001 SOLDE D'EXECUTION POSITIF REPORTE OU ANTICIPE (2)		62 172,76
--	--	------------------

=

TOTAL DES RECETTES D'INVESTISSEMENT CUMULEES		67 000,00
---	--	------------------

Pour information :

Il s'agit, pour un budget voté en équilibre, des ressources propres correspondant à l'excédent des recettes réelles de fonctionnement sur les dépenses réelles de fonctionnement. Il sert à financer le remboursement du capital de la dette et les nouveaux investissements de la commune ou de l'établissement.

AUTOFINANCEMENT PREVISIONNEL DÉGAGÉ PAR LA SECTION DE FONCTIONNEMENT (10)	14 827,25
--	------------------

(1) Cf. Modalités de vote I-B.

(2) Inscrire en cas de reprise des résultats de l'exercice précédent (après vote du compte administratif) ou si reprise anticipée des résultats

(3) Le vote de l'organe délibérant porte uniquement sur les propositions nouvelles.

(4) DF 023 = RI 021 ; DI 040 = RF 042 ; RI 040 = DF 042 ; DI 041 = RI 041 ; DF 043 = RF 043.

(5) A servir uniquement dans le cadre d'un suivi des stocks selon la méthode de l'inventaire permanent simplifié autorisée pour les seules opérations d'aménagements (lotissement ZAC ...) par ailleurs retracées dans le cadre de budgets annexes.

(6) En dépenses, la chapitre 22 retrace les travaux d'investissement réalisés sur les biens reçus en affectation. En recette, il retrace, le cas échéant, l'annulation de tels travaux effectués sur un exercice antérieur.

(7) A servir uniquement lorsque la commune ou l'établissement effectue une dotation initiale en espèces au profit d'un service public non personnalisé qu'elle ou qu'il crée.

(8) Seul le total des opérations pour compte de tiers figure sur cet état (voir le détail Annexe IV AB).

(9) Le compte 1058 n'est pas un chapitre mais un article du chapitre 10.

(10) Solde de l'opération DF 023 + DF 042 - RF 042 ou solde de l'opération RI 021 + RI 040 - DI 040.

II – PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
BALANCE GENERALE DU BUDGET	B1

1 – DEPENSES (du présent budget + restes à réaliser)

	FONCTIONNEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
011	Charges à caractère général	482 740,00		482 740,00
012	Charges de personnel, frais assimilés	418 177,00		418 177,00
014	Atténuations de produits	0,00		0,00
60	Achats et variation des stocks (3)		0,00	0,00
65	Autres charges de gestion courante	630 631,74		630 631,74
656	Frais fonctionnement des groupes d'élus (4)	0,00		0,00
66	Charges financières	0,00	0,00	0,00
67	Charges exceptionnelles	2 000,00	0,00	2 000,00
68	Dot. aux amortissements et provisions	0,00	14 650,00	14 650,00
71	Production stockée (ou déstockage) (3)		0,00	0,00
022	Dépenses imprévues	624,01		624,01
023	Virement à la section d'investissement		177,25	177,25
Dépenses de fonctionnement – Total		1 534 172,75	14 827,25	1 549 000,00

+

D 002 RESULTAT REPORTE OU ANTICIPE	0,00
---	-------------

=

TOTAL DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT CUMULEES	1 549 000,00
--	---------------------

	INVESTISSEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00
15	Provisions pour risques et charges (5)		0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées (sauf 1688 non budgétaire)	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie)	0,00		0,00
	Total des opérations d'équipement	0,00		0,00
198	Neutral. amort. subv. équip. versées		0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204) (6)	15 000,00	0,00	15 000,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles (6)	52 000,00	0,00	52 000,00
22	Immobilisations reçues en affectation (6)	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours (6)	0,00	0,00	0,00
26	Participations et créances rattachées	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00
28	Amortissement des immobilisations (reprises)		0,00	0,00
29	Prov. pour dépréciat* immobilisations (5)		0,00	0,00
39	Prov. dépréciat* des stocks et en-cours (5)		0,00	0,00
45..	Total des opérations pour compte de tiers (7)	0,00	0,00	0,00
481	Charges à rép. sur plusieurs exercices		0,00	0,00
49	Prov. dépréc. comptes de tiers (5)		0,00	0,00
59	Prov. dépréc. comptes financiers (5)		0,00	0,00
3	Stocks	0,00	0,00	0,00
020	Dépenses imprévues	0,00		0,00
Dépenses d'investissement – Total		67 000,00	0,00	67 000,00

+

D 001 SOLDE D'EXECUTION NEGATIF REPORTE OU ANTICIPE	0,00
--	-------------

=

TOTAL DES DEPENSES D'INVESTISSEMENT CUMULEES	67 000,00
---	------------------

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - BP - 2019

- (1) Y compris les opérations relatives au rattachement des charges et des produits et les opérations d'ordre semi-budgétaires
- (2) Voir liste des opérations d'ordre
- (3) Permet de retracer des opérations particulières telles que les opérations de stocks liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié
- (4) Communes, communautés d'agglomération et communautés urbaines de plus de 100 000 habitants
- (5) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires
- (6) Hors chapitres « opérations d'équipement »
- (7) Seul le total des opérations pour compte de tiers figure sur cet état (voir le détail Annexe IV A9)
- (8) A servir uniquement lorsque la commune ou l'établissement effectue une dotation initiale en espèces au profit d'un service public non personnalisé qu'elle ou qu'il crée
- (9) En dépenses, le chapitre 22 retrace les travaux d'investissement réalisés sur les biens reçus en affectation. En recette, il retrace, le cas échéant, l'annulation de tels travaux effectués sur un exercice antérieur

II – PRESENTATION GENERALE DU BUDGET	II
BALANCE GENERALE DU BUDGET	B2

2 – RECETTES (du présent budget + restes à réaliser)

	FONCTIONNEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
013	Atténuations de charges	0,00		0,00
60	Achats et variation des stocks (3)		0,00	0,00
70	Produits services, domaine et ventes div	0,00		0,00
71	Production stockée (ou déstockage)		0,00	0,00
72	Production immobilisée		0,00	0,00
73	Impôts et taxes	0,00		0,00
74	Dotations et participations	1 105 678,00		1 105 678,00
75	Autres produits de gestion courante	0,00	0,00	0,00
76	Produits financiers	0,00	0,00	0,00
77	Produits exceptionnels	801,26	0,00	801,26
78	Reprise sur amortissements et provisions	0,00	0,00	0,00
79	Transferts de charges		0,00	0,00
Recettes de fonctionnement – Total		1 106 479,26	0,00	1 106 479,26

+

R 002 RESULTAT REPORTE OU ANTICIPE	442 520,74
---	-------------------

=

TOTAL DES RECETTES DE FONCTIONNEMENT CUMULEES	1 549 000,00
--	---------------------

	INVESTISSEMENT	Opérations réelles (1)	Opérations d'ordre (2)	TOTAL
10	Dotations, fonds divers et réserves (sauf 1068)	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00
15	Provisions pour risques et charges (4)		0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées (sauf 1688 non budgétaires)	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison affectat* (BA,régie)	0,00		0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204)	0,00	0,00	0,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	0,00	0,00	0,00
22	Immobilisations reçues en affectation	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00	0,00
26	Participations et créances rattachées	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00
28	Amortissement des immobilisations		14 650,00	14 650,00
29	Prov. pour dépréciat* immobilisations (4)		0,00	0,00
39	Prov. dépréciat* des stocks et en-cours (4)		0,00	0,00
45...	Opérations pour compte de tiers (5)	0,00	0,00	0,00
481	Charges à rép. sur plusieurs exercices		0,00	0,00
49	Prov. dépréc. comptes de tiers (4)		0,00	0,00
59	Prov. dépréc. comptes financiers (4)		0,00	0,00
3...	Stocks	0,00	0,00	0,00
021	Virement de la sect* de fonctionnement		177,25	177,25
024	Produits des cessions d'immobilisations	0,00		0,00
Recettes d'investissement – Total		0,00	14 827,25	14 827,25

+

R 001 SOLDE D'EXECUTION POSITIF REPORTE OU ANTICIPE	52 172,75
--	------------------

+

AFFECTATION AU COMPTE 1068	0,00
-----------------------------------	-------------

=

TOTAL DES RECETTES D'INVESTISSEMENT CUMULEES	67 000,00
---	------------------

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - BP - 2019

(1) Y compris les opérations relatives au rattachement des charges et des produits et les opérations d'ordre semi-budgétaires.

(2) Voir liste des opérations d'ordre

(3) Permet de retracer des opérations particulières telles que les opérations de stocks liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié.

(4) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(5) Seul le total des opérations pour compte de tiers figure sur cet état (voir le détail Annexe IV A9)

(6) A servir uniquement lorsque la commune ou l'établissement effectue une dotation inale en espèces au profit d'un service public non personnalisé qu'elle ou qu'il crée

(7) En dépenses, le chapitre 22 retrace les travaux d'investissement réalisés sur les biens reçus en affectation. En recette, il retrace, le cas échéant, l'annulation de tels travaux effectués sur un exercice antérieur

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION DE FONCTIONNEMENT – DETAIL DES DEPENSES	A1

Chap / art (1)	Libellé (1)	Pour mémoire budget précédent (2)	Propositions nouvelles (3)	Vote (4)
011	Charges à caractère général	481 180,00	482 740,00	482 740,00
60623	Alimentation	4 200,00	3 700,00	3 700,00
60632	Fournitures de petit équipement	3 650,00	1 500,00	1 500,00
6064	Fournitures administratives	6 430,00	5 400,00	5 400,00
6068	Autres matières et fournitures	3 900,00	3 300,00	3 300,00
6132	Locations immobilières	26 500,00	27 500,00	27 500,00
6135	Locations mobilières	26 200,00	22 500,00	22 500,00
614	Charges locales et de copropriété	13 000,00	15 000,00	15 000,00
61558	Entretien autres biens mobiliers	0,00	500,00	500,00
6156	Maintenance	10 300,00	10 400,00	10 400,00
6161	Multirisques	1 000,00	1 000,00	1 000,00
6168	Autres primes d'assurance	1 500,00	1 500,00	1 500,00
617	Etudes et recherches	0,00	0,00	0,00
6182	Documentation générale et technique	1 500,00	1 500,00	1 500,00
6184	Versements à des organismes de formation	4 000,00	4 000,00	4 000,00
6226	Honoraires	34 800,00	46 260,00	46 260,00
6228	Divers	63 570,00	58 450,00	58 450,00
6231	Annonces et insertions	8 600,00	4 900,00	4 900,00
6232	Fêtes et cérémonies	14 900,00	11 600,00	11 600,00
6233	Foires et expositions	51 400,00	51 000,00	51 000,00
6236	Catalogues et imprimés	40 900,00	27 600,00	27 600,00
6238	Divers	11 500,00	8 150,00	8 150,00
6241	Transports de biens	1 950,00	100,00	100,00
6248	Divers	114 900,00	152 400,00	152 400,00
6251	Voyages et déplacements	7 830,00	4 830,00	4 830,00
6256	Missions	1 000,00	1 000,00	1 000,00
6257	Réceptions	1 000,00	500,00	500,00
6261	Frais d'affranchissement	12 500,00	1 000,00	1 000,00
6262	Frais de télécommunications	7 000,00	10 000,00	10 000,00
627	Services bancaires et assimilés	50,00	50,00	50,00
6281	Concours divers (cotisations)	6 000,00	6 000,00	6 000,00
6287B	Remb. frais à d'autres organismes	1 100,00	1 100,00	1 100,00
012	Charges de personnel, frais assimilés	381 107,00	418 177,00	418 177,00
6218	Autre personnel extérieur	43 600,00	44 000,00	44 000,00
6332	Cotisations versées au F.N.A.L.	207,00	229,00	229,00
6336	Cotisations CNFPT et CDGFPT	4 639,00	5 428,00	5 428,00
64111	Rémunération principale titulaires	0,00	11 516,00	11 516,00
64131	Remunérations non tit.	229 716,00	253 082,00	253 082,00
64168	Autres emplois d'insertion	12 636,00	3 672,00	3 672,00
6451	Cotisations à l'U.R.S.S.A.F.	65 199,00	75 603,00	75 603,00
6453	Cotisations aux caisses de retraites	12 329,00	13 540,00	13 540,00
6454	Cotisations aux A.S.S.E.D.I.C.	11 781,00	10 107,00	10 107,00
6475	Médecine du travail, pharmacie	1 000,00	1 000,00	1 000,00
014	Atténuations de produits	0,00	0,00	0,00
65	Autres charges de gestion courante	719 056,58	630 631,74	630 631,74
6532	Frais de mission	500,00	500,00	500,00
65733	Subv. fonct. Départements	7 488,00	4 513,00	4 513,00
657348	Subv. fonct. Autres communes	18 000,00	10 000,00	10 000,00
657358	Subv. fonct. Autres groupements	79 754,00	88 253,00	88 253,00
657363	Subv. fonct. Établ. à caractère adminis.	53 500,00	65 000,00	65 000,00
6574	Subv. fonct. Associat., personnes privée	559 814,58	462 355,74	462 355,74
65888	Autres	0,00	10,00	10,00
666	Frais fonctionnement des groupes d'étus	0,00	0,00	0,00
TOTAL = DEPENSES DE GESTION DES SERVICES (a) = (011 + 012 + 014 + 65 + 666)		1 581 343,58	1 531 548,74	1 531 548,74
66	Charges financières (b)	0,00	0,00	0,00
67	Charges exceptionnelles (c)	0,00	2 000,00	2 000,00
6714	Bourses et prix	0,00	2 000,00	2 000,00

GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENAU - BP - 2019

Chap / art (1)	Libellé (1)	Pour mémoire budget précédent (2)	Propositions nouvelles (3)	Vote (4)
68	Dotations provisions semi-budgétaires (d) (6)	0,00	0,00	0,00
022	Dépenses imprévues (e)	341,29	624,01	624,01
TOTAL DES DEPENSES REELLES = a + b + c + d + e		1 581 684,87	1 534 172,75	1 534 172,75
023	Virement à la section d'investissement	515,13	177,25	177,25
042	Opérat° ordre transfert entre sections (7) (8) (9)	11 800,00	14 850,00	14 850,00
6811	Dot. amort. et prov. Immos incorporelles	11 800,00	14 850,00	14 850,00
TOTAL DES PRELEVEMENTS AU PROFIT DE LA SECTION D'INVESTISSEMENT		12 315,13	14 827,25	14 827,25
043	Opérat° ordre intérieur de la section (10)	0,00	0,00	0,00
TOTAL DES DEPENSES D'ORDRE		12 315,13	14 827,25	14 827,25
TOTAL DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT DE L'EXERCICE (= Total des opérations réelles et d'ordre)		1 594 000,00	1 549 000,00	1 549 000,00

+	
RESTES A REALISER N-1 (11)	0,00
+	
D 002 RESULTAT REPORTE OU ANTICIPE (11)	0,00
=	
TOTAL DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT CUMULEES	1 549 000,00

Détail du calcul des ICNE au compte 66112 (5)

Montant des ICNE de l'exercice	0,00
Montant des ICNE de l'exercice N-1	0,00
= Différence ICNE N – ICNE N-1	0,00

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Cf Modalités de vote I-B.

(3) Hors restes à réaliser

(4) Le vote de l'organe délibérant porte uniquement sur les propositions nouvelles

(5) Si le mandatement des ICNE de l'exercice est inférieur au montant de l'exercice N-1, le montant du compte 66112 sera négatif

(6) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions semi-budgétaires

(7) Cf définitions du chapitre des opérations d'ordre. DF 042 = RI 040.

(8) Aucune prévision budgétaire ne doit figurer aux articles 675 et 676 (cf chapitre 024 « produit des cessions d'immobilisation »)

(9) Le compte 6815 peut figurer dans le détail du chapitre 042 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(10) Chapitre destiné à retracer les opérations particulières telles que les opérations de stocks ou liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié

(11) Inscrire en cas de reprise des résultats de l'exercice précédent (après vote du compte administratif ou si reprise anticipée des résultats)

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION DE FONCTIONNEMENT – DETAIL DES RECETTES	A2

Chap / art(1)	Libellé (1)	Pour mémoire budget précédent (2)	Propositions nouvelles (3)	Vote (4)
013	Atténuations de charges	0,00	0,00	0,00
6419	Remboursements rémunérations personnel	0,00	0,00	0,00
70	Produits services, domaine et ventes div	0,00	0,00	0,00
70878	Remb. frais par d'autres redevables	0,00	0,00	0,00
73	Impôts et taxes	0,00	0,00	0,00
74	Dotations et participations	1 083 672,00	1 106 678,00	1 106 678,00
74718	Autres participations Etat	10 480,00	1 000,00	1 000,00
7473	Participat* Départements	16 036,00	20 518,00	20 518,00
74758	Participat* Autres groupements	872 183,00	877 620,00	877 620,00
7477	Participat* Budget communautaire et FS	184 973,00	206 540,00	206 540,00
75	Autres produits de gestion courante	0,00	0,00	0,00
7588	Autres produits div. de gestion courante	0,00	0,00	0,00
TOTAL = RECETTES DE GESTION DES SERVICES (a) = 70 + 73 + 74 + 75 + 013		1 083 672,00	1 106 678,00	1 106 678,00
76	Produits financiers (b)	0,00	0,00	0,00
77	Produits exceptionnels (c)	856,42	801,26	801,26
773	Mandats annulés (exercices antérieurs)	856,42	801,26	801,26
78	Reprises provisions semi-budgétaires (d) (5)	0,00	0,00	0,00
TOTAL DES RECETTES REELLES = a+b+c+d		1 084 528,42	1 106 479,26	1 106 479,26
042	Opérat* ordre transfert entre sections (8) (7) (8)	0,00	0,00	0,00
043	Opérat* ordre intérieur de la section (9)	0,00	0,00	0,00
TOTAL DES RECETTES D'ORDRE		0,00	0,00	0,00
TOTAL DES RECETTES DE FONCTIONNEMENT DE L'EXERCICE (= Total des opérations réelles et d'ordre)		1 084 528,42	1 106 479,26	1 106 479,26

+	RESTES A REALISER N-1 (10)	0,00
+	R 002 RESULTAT REPORTE OU ANTICIPE (10)	442 520,74
=	TOTAL DES RECETTES DE FONCTIONNEMENT CUMULEES	1 549 000,00

Détail du calcul des ICNE au compte 7622

Montant des ICNE de l'exercice	0,00
Montant des ICNE de l'exercice N-1	0,00
= Différence ICNE N – ICNE N-1	0,00

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Cf. Modalités de vote I-B

(3) Hors restes à réattiser

(4) Le vote de l'assemblée porte uniquement sur les propositions nouvelles

(5) Si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions semi-budgétaires

(6) Cf. définitions du chapitre des opérations d'ordre, RF 042 = DJ 040

(7) Aucune prévision budgétaire ne doit figurer aux articles 775 et 776 (cf. chapitre 024 « produit des cessions d'immobilisation »)

(8) Le compte 7815 peut figurer dans le détail du chapitre 042 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(9) Chapitre destiné à retracer les opérations particulières telles que les opérations de stocks ou liées à la tenue d'un inventaire permanent simplifié

(10) Inscrire en cas de reprise des résultats de l'exercice précédent (après vote du compte administratif ou si reprise anticipée des résultats)

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION D'INVESTISSEMENT – DETAIL DES DEPENSES	B1

Chap / art (1)	Libellé (1)	Pour mémoire budget précédent (2)	Propositions nouvelles (3)	Vote (4)
010	Stocks	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf opérations et 204)	20 000,00	16 000,00	16 000,00
2051	Concessions, droits similaires	20 000,00	15 000,00	15 000,00
204	Subventions d'équipement versées (hors opérations)	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles (hors opérations)	50 000,00	52 000,00	52 000,00
2183	Matériel de bureau et informatique	4 600,00	3 000,00	3 000,00
2184	Mobilier	0,00	1 200,00	1 200,00
2188	Autres immobilisations corporelles	45 400,00	47 800,00	47 800,00
22	Immobilisations reçues en affectation (hors opérations)	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours (hors opérations)	0,00	0,00	0,00
Total des dépenses d'équipement		70 000,00	67 000,00	67 000,00
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat° (BA,régie)	0,00	0,00	0,00
26	Participat° et créances rattachées	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00
020	Dépenses Imprévues	0,00	0,00	0,00
Total des dépenses financières		0,00	0,00	0,00
Total des dépenses d'opérations pour compte de tiers		0,00	0,00	0,00
TOTAL DEPENSES REELLES		70 000,00	67 000,00	67 000,00
040	Opérat° ordre transfert entre sections (7)	0,00	0,00	0,00
	Reprises sur autofinancement antérieur (8)	0,00	0,00	0,00
	Charges transférées (9)	0,00	0,00	0,00
041	Opérations patrimoniales (10)	0,00	0,00	0,00
TOTAL DEPENSES D'ORDRE		0,00	0,00	0,00
TOTAL DES DEPENSES D'INVESTISSEMENT DE L'EXERCICE (= Total des dépenses réelles et d'ordre)		70 000,00	67 000,00	67 000,00

RESTES A REALISER N-1 (11)	0,00
-----------------------------------	-------------

D 001 SOLDE D'EXECUTION NEGATIF REPORTE OU ANTICIPE (11)	0,00
---	-------------

TOTAL DES DEPENSES D'INVESTISSEMENT CUMULEES	67 000,00
---	------------------

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Cf. Modalités de vote, I-B

(3) Hors restes à réaliser.

(4) Le vote de l'organe délibérant porte uniquement sur les propositions nouvelles.

(5) Voir état III B 3 pour le détail des opérations d'équipement.

(6) Voir annexe IV A 9 pour le détail des opérations pour compte de tiers.

(7) Cf. définitions du chapitre des opérations d'ordre, Di 040 = RF 042.

(8) Les comptes 15, 29, 39, 49 et 59 peuvent figurer dans le détail du chapitre 040 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(9) Aucune prévision budgétaire ne doit figurer à l'article 192 (cf. chapitre 024 « produit des cessions d'immobilisation »)

(10) Cf. définitions du chapitre des opérations d'ordre, Di 041 = RI 041.

(11) Inscrire en cas de reprise des résultats de l'exercice précédent (après vote du compte administratif ou si reprise anticipée des résultats)

III – VOTE DU BUDGET	III
SECTION D'INVESTISSEMENT – DETAIL DES RECETTES	B2

Chap / art (1)	Libellé (1)	Pour mémoire budget précédent (2)	Propositions nouvelles (3)	Vote (4)
010	Stocks	0,00	0,00	0,00
13	Subventions d'investissement (hors 138)	0,00	0,00	0,00
16	Emprunts et dettes assimilées (hors 165)	0,00	0,00	0,00
20	Immobilisations incorporelles (sauf 204)	0,00	0,00	0,00
204	Subventions d'équipement versées	0,00	0,00	0,00
21	Immobilisations corporelles	0,00	0,00	0,00
22	Immobilisations reçues en affectation	0,00	0,00	0,00
23	Immobilisations en cours	0,00	0,00	0,00
Total des recettes d'équipement		0,00	0,00	0,00
10	Dotations, fonds divers et réserves	0,00	0,00	0,00
138	Autres subvent* invest. non transf.	0,00	0,00	0,00
165	Dépôts et cautionnements reçus	0,00	0,00	0,00
18	Compte de liaison : affectat* (BA,régie)	0,00	0,00	0,00
26	Participat* et créances rattachées	0,00	0,00	0,00
27	Autres immobilisations financières	0,00	0,00	0,00
024	Produits des cessions d'immobilisations	0,00	0,00	0,00
Total des recettes financières		0,00	0,00	0,00
Total des recettes d'opérations pour compte de tiers		0,00	0,00	0,00
TOTAL RECETTES REELLES		0,00	0,00	0,00
021	Virement de la sect* de fonctionnement	515,13	177,25	177,25
040	Opérat* ordre transfert entre sections (8) (7) (6)	11 600,00	14 650,00	14 650,00
28051	Concessions et droits similaires	3 779,00	6 315,00	6 315,00
28183	Matériel de bureau et informatique	4 830,00	4 930,00	4 930,00
28184	Mobilier	2 708,00	2 915,00	2 915,00
28188	Autres immo corporelles	483,00	490,00	490,00
TOTAL DES PRELEVEMENTS PROVENANT DE LA SECTION DE FONCTIONNEMENT		12 315,13	14 827,25	14 827,25
041	Opérations patrimoniales (9)	0,00	0,00	0,00
TOTAL RECETTES D'ORDRE		12 315,13	14 827,25	14 827,25
TOTAL DES RECETTES D'INVESTISSEMENT DE L'EXERCICE (= Total des recettes réelles et d'ordre)		12 315,13	14 827,25	14 827,25

	+
RESTES A REALISER N-1 (10)	0,00
	+
R 001 SOLDE D'EXECUTION POSITIF REPORTE OU ANTICIPE (10)	52 172,75
	=
TOTAL DES RECETTES D'INVESTISSEMENT CUMULEES	67 000,00

(1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes appliqué par la commune ou l'établissement

(2) Cf. Modalités de vote I-B

(3) Hors restes à réaliser

(4) Le vote de l'organe délibérant porte uniquement sur les propositions nouvelles

(5) Voir annexe IV-A9 pour le détail des opérations pour compte de tiers.

(6) Cf. définitions du chapitre des opérations d'ordre RI 040 = DF 042

(7) Aucune prévision budgétaire ne doit figurer à l'article 192 (cf. chapitre 024 « produit des cessions d'immobilisations »)

(8) Les comptes 15, 29, 39, 49 et 59 peuvent figurer dans le détail du chapitre 040 si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires

(9) Cf. définitions du chapitre des opérations d'ordre DI 041 = RI 041

(10) Inscrire en cas de reprise des résultats de l'exercice précédent (après vote du compte administratif ou si reprise anticipée des résultats)

IV – ANNEXES	IV
ELEMENTS DU BILAN METHODES UTILISEES POUR LES AMORTISSEMENTS	A3

A3 – AMORTISSEMENTS – METHODES UTILISEES

CHOIX DE L'ASSEMBLEE DELIBERANTE	Délibération du
Biens de faible valeur Seuil unitaire en deçà duquel les immobilisations de peu de valeur s'amortissent sur un an (article R. 2321-1 du CGCT) : €	

Procédure d'amortissement (linéaire, dégressif, variable)	Catégories de biens amortis	Durée (en années)	
L	ORG. PRIVES - BAT ET INSTALLATIONS	5	01/01/2012
L	Licences de logiciels	2	01/01/2012
L	Autres applicatifs informatiques	5	01/01/2012
L	MATÉRIEL DE BUREAU ET INFORMATIQUE	2	01/01/2012
L	MOBILIER	8	01/01/2012
L	Autres applicatifs informatiques (avant 2012)	5	01/01/2012
L	Matériel divers : système d'alarme, caisses...	10	01/01/2012
L	Divers gros matériel	20	01/01/2012
L	Licences de logiciels (avant 2012)	2	01/01/2012

IV – ANNEXES	IV
ELEMENTS DU BILAN EQUILIBRE DES OPERATIONS FINANCIERES – DEPENSES	A6.1

DEPENSES A COUVRIR PAR DES RESSOURCES PROPRES

Art. (1)	Libellé (1)	Propositions nouvelles	Vote (2)
DEPENSES TOTALES A COUVRIR PAR DES RESSOURCES PROPRES =A + B		0,00	0,00
16 Emprunts et dettes assimilées (A)		0,00	0,00
1631	Emprunts obligataires	0,00	0,00
1641	Emprunts en euros	0,00	0,00
1643	Emprunts en devises	0,00	0,00
16441	Opérat ¹ afférentes à l'emprunt	0,00	0,00
1671	Avances consolidées du Trésor	0,00	0,00
1672	Emprunts sur comptes spéciaux du Trésor	0,00	0,00
1678	Autres emprunts et dettes	0,00	0,00
1681	Autres emprunts	0,00	0,00
1682	Bons à moyen terme négociables	0,00	0,00
1687	Autres dettes	0,00	0,00
Dépenses et transferts à déduire des ressources propres (B)		0,00	0,00
10...	Reprise de dotations, fonds divers et réserves		
10...	Reversement de dotations, fonds divers et réserves		
139	Subv. invest transférées cpte résultat	0,00	0,00
020	Dépenses imprévues	0,00	0,00

	Op. de l'exercice I	Restes à réaliser en dépenses de l'exercice précédent (3) (4)	Solde d'exécution D001 (3) (4)	TOTAL II
Dépenses à couvrir par des ressources propres	0,00	0,00	0,00	0,00

1) Détailler les chapitres budgétaires par article conformément au plan de comptes

2) Crédits de l'exercice votés lors de la séance

3) Inscrire uniquement si le compte administratif est voté ou en cas de reprise anticipée des résultats de l'exercice précédent

4) Indiquer le montant correspondant figurant en II - Présentation générale du budget – vue d'ensemble

IV – ANNEXES	IV
ELEMENTS DU BILAN EQUILIBRE DES OPERATIONS FINANCIERES – RECETTES	A6.2

RESSOURCES PROPRES

Art. (1)	Libellé (1)	Propositions nouvelles	Vote (2)
RECETTES (RESSOURCES PROPRES) = a + b		14 827,25	III 14 827,25
Ressources propres externes de l'année (a)		0,00	0,00
10222	FCTVA	0,00	0,00
10223	TLE	0,00	0,00
10226	Taxe d'aménagement	0,00	0,00
10228	Autres fonds	0,00	0,00
13146	Attributions de compensation d'investissement	0,00	0,00
13156	Attributions de compensation d'investissement	0,00	0,00
13246	Attributions de compensation d'investissement	0,00	0,00
13256	Attributions de compensation d'investissement	0,00	0,00
138	Autres subvent* inves(. non transf.	0,00	0,00
26 ..	Participations et créances rattachées		
27...	Autres immobilisations financières		
Ressources propres internes de l'année (b) (3)		14 827,25	14 827,25
15...	Provisions pour risques et charges		
169	Primes de remboursement des obligations	0,00	0,00
26...	Participations et créances rattachées		
27...	Autres immobilisations financières		
28...	Amortissement des immobilisations		
28051	Concessions et droits similaires	6 315,00	6 315,00
28183	Matériel de bureau et informatique	4 930,00	4 930,00
28184	Mobilier	2 915,00	2 915,00
28188	Autres immo. corporelles	490,00	490,00
29...	Prov. pour dépréciat* immobilisations		
39...	Prov. dépréciat* des stocks et en-cours		
481...	Charges à rép. sur plusieurs exercices		
49...	Prov. dépréc. comptes de tiers		
59...	Prov. dépréc. comptes financiers		
024	Produits des cessions d'immobilisations	0,00	0,00
021	Virement de la sect* de fonctionnement	177,25	177,25

	Opérations de l'exercice III	Restes à réaliser en recettes de l'exercice précédent (4) (5)	Solde d'exécution R001 (4) (5)	Affectation R1068 (4)	TOTAL IV
Total ressources propres disponibles	14 827,25	0,00	52 172,75	0,00	67 000,00

	Montant	
Dépenses à couvrir par des ressources propres	II	0,00
Ressources propres disponibles	IV	67 000,00
Solde	V = IV – II (6)	67 000,00

(1) Les comptes 15, 169, 26, 27, 28, 29, 39, 481, 49 et 59 sont à détailler conformément au plan de comptes
 (2) Crédits de l'exercice votés lors de la séance
 (3) Les comptes 15, 29, 39, 49 et 59 sont présentés uniquement si la commune ou l'établissement applique le régime des provisions budgétaires
 (4) Inscrire uniquement si le compte administratif est voté ou en cas de reprise anticipée des résultats de l'exercice précédent

GECT EURODISTRICT STBG ORTENU - GECT EURODISTRICT STBG ORTENU - BP - 2019

- (5) Indiquer le montant correspondant figurant en II - Présentation générale du budget - vue d'ensemble
- (6) Indiquer le signe algébrique

IV – ANNEXES	IV
ARRETE ET SIGNATURES	D2

Nombre de membres en exercice : 50
 Nombre de membres présents : 30
 Nombre de suffrages exprimés : 30

VOTES :
 Pour : 30
 Contre : -
 Abstentions : -

Date de convocation : 21 mars 2019

Présenté par le Président
 A Kéfil, le 28 mars 2019

Délibéré par le Conseil se réunissant en session plénière
 A Kéfil, le 28 mars 2019

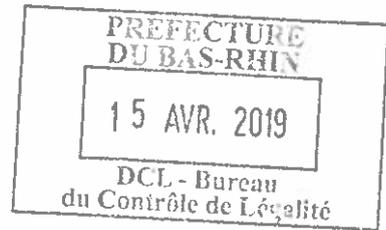
Certifié exécutoire par (1), compte tenu de la transmission en préfecture le et de la publication le

A le

(1) Rédigé et le maire ou le président de l'organisme

(2) L'assemblée délibérante émise

Roland RIES
 Président du GECT Eurodistrict
 Strasbourg-Ortenau



PREVISIONS 2019 / HAUSHALTSPLAN 2019

Prévision Recette Fonctionnement 2019/ Voraussichtliche Einnahmen Betriebskosten 2019	1 548 198,74		
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge	850 000,00		
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG)	254 678		
Recettes diverses (/diverse Einnahmen)	1 000		
Diminution charges / Kostenminderung	0		
Annulation mandats exercices antérieurs	0		
Solde du report antérieur fonctionnement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag Betriebskosten	442 521	Report total 2018 pour le budget 2019 / Gesamtübertrag aus 2018 für 2019:	494 693
Recettes d'investissements 2019 / Investitionseinnahmen 2019	66 823		
Amortissements 2019 / Abschreibungen 2019	14 650		
Solde du report antérieur investissement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag Investition	52 173		



Domaines des dépenses / Ausgabenbereiche	Code fonction	montant 2018 pour mémoire / Summe Haushalt 2018 zur Erinnerung	Réalisé / Ist 2018	imputation comptable / Budgetlinie	Intitulé / Name	BP 2019 proposé : Haushaltsplan 2019 Vorschlag	Commentaire / Kommentar	BP 2020 proposé : Haushaltsplan 2020 Vorschlag	BP 2021 proposé : Haushaltsplan 2021 Vorschlag
Fonctionnement & séances institutionnelles / Betrieb & institutionelle Sitzungen	Total	400 121	376 221			451 713		454 796	454 196
Frais de fonctionnement / Betriebskosten	1	87 500	72 282			89 550	entre autres : loyer = 24.000 €, charges locatives = 15.000 €, fournitures = 5.000 €, téléphonie = 10.000 €, déplacements = 5.500 €, etc... / Miete=24.000 €, Mietnebenkosten = 15.000 €, Bürobedarf=5.000 €, Telefonie = 10.000 €, Reise- und Fahrtkosten = 5.500 €, etc...	87 350	86 750
		0	0	60612	Energie - Electricité	0	comprise dans les charges locatives/in der Miete als Nebenkosten eingerechnet	0	0
		700	341	60623	Alimentation	700	catering pour GE & réunions de l'ED / Catering für EA und Eurodistriktsitzungen	700	700
		500	1 893	60632	Petit matériel et outillage	1 500	petit équipement micro ondes, services, bouilloire, ventilateurs, équipement bureau / kleines Büromaterial Microwelle, Geschirr, Wasserkocher, Ventilatoren, Büromaterial	500	500
		5 000	2 866	6064	Fournitures administratives	5 000	papier, fournitures du bureau etc.../Papier, etc...	5 000	5 000
		500	377	6068	Autres matières et fournitures	500	Produits hygiéniques etc. / Hygieneprodukte etc.	500	500
		24 000	22 833	6132	Locations immobilières	24 000	loyer=20.630 €, salle Vosges = 2.680 € / Miete= 20.630 €, Saal Vogesen =2.680 €	24 000	24 000
		4 000	3 280	6135	Locations mobilières	4 500	Loyer nouvelle imprimante et nouvelle installation téléphonique / Miete neuer Drucker und neue Telefonanlage	4 500	4 500
		13 000	11 963	614	Charges locatives et de copropriété	15 000	800 €*12 (électricité et ménage inclus)+ rappel de charges + réserve / 800 €*12 (inkl. Strom und Reinigungskosten) + Nachzahlung+ Reserve	15 000	15 000
		0	0	61558	Entretien autres biens mobiliers	500	Réparation bureau etc	500	500
		7 000	6 494	6156	Maintenance	7 000	informatique - Leitwerk + abo cloud + 1 abo pdf / EDV - Leitwerk + Abo Cloud + 1 Abo pdf	7 000	6 400
		1 000	759	6161	Assurances multirisques	1 000	assurance locaux / Gebäudeversicherung	1 000	1 000
		1 500	1 187	6168	Assurances autres	1 500	assurance responsabilité civile professionnelle / Gewerbshaftpflichtversicherung	1 500	1 500

		1 500	1 305	6182	Documentation générale et technique	1 500	abonnements journaux / Zeitungsabo	1 500	1 500
		1 000	358	6228	Divers prestations extérieures	2 200	Sortie équipe SG + RGPD-CDG/ Betriebsausflug+ DSGVO-CDG	1 000	1 000
		250	0	6241	Transport de biens	100		100	100
		2 500	1 358	6261	Frais d'affranchissement	1 000	affranchissement via EMS + deutsche Post / Post über EMS + deutsche Post	1 000	1 000
		3 500	1 050	6226	Honoraires	1 500	Soutien écriture et traduction / Unterstützung Redaktion und Übersetzung	1 500	1 500
		7 000	7 408	6262	Frais de télécommunications	10 000	2.000 € tél. fixe + 4.700 € portables + 2.900 € internet (unitymedia) + réserve / 2.000 € Festnetz + 4.700 € Handys + 2.900 € internet (unitymedia) + Reserve	10 000	10 000
		50	0	627	Services bancaires et assimilés	50		50	50
		6 000	5 650	6281	Concours divers (cotisation)	6 000	adhésion Adeus et MOT / Mitgliedskosten Adeus und MOT	6 000	6 000
		0	0	62878	remboursements de frais	0		0	0
		1 000	568	6257	Frais de réception	500	Réunions de travail / Business Essen	500	500
		6 000	2 548	6251	Voyages et déplacements	4 000	train + indemnités km agents du SG / Reisekosten - Zug und Auto für die SG-Mitarbeiter	4 000	4 000
		1 000	436	6256	Missions	1 000	frais d'hôtel des agents du SG / Hotelkosten für SG-Mitarbeiter bei Reisen	1 000	1 000
		500	0	6532	Frais de missions	500	Remboursements des membres des comités / Rückerstattungen für Gremienmitglieder	500	500
		0		6096	RRR/Achats non stockés	0			
		0	390	70878	Rbt de frais par d'autres redevables	0			
Frais de personnel / Personalkosten	2	282 121	281 076			337 203	7 postes à temps plein + 1 poste à temps partiel + 1 stagiaire sur 10 mois + 85% du référent Environnement + 50% du référent Santé + 35% du référent Jeunesse + 50% du référent économie (respectivement 15%+30%+55%+50% imputés sur le projet Interreg "Société Civile", 10% du référent Santé imputés au projet INTERREG "Marge" et 10% au projet INTERREG "Trisan II", 10% du référent Jeunesse imputés au projet INTERREG "Passe-Partout") + 2.000 € de formation continue + 1.000 € médecine du travail / 7 VZ-Stellen + 1 TZ-Stelle + 1 Praktikantenstelle für 10 Monate + 85% Referentenstelle Umwelt + 50% Referentenstelle Gesundheit + 35% Referentenstelle Jugend + 50% Referentenstelle Wirtschaft (jeweils 15%+30%+55%+50% für Interreg-Projekt "Zivilgesellschaft", 10% Referentenstelle Gesundheit für Interreg-Projekt "Marge" und 10% für Interreg-Projekt "Trisan II", 10% Referentenstelle Jugend für Interreg-Projekt "Passe-Partout") sowie inbegriffen Weiterbildungskosten 2.000 € + 1.000 € Arbeitsmedizin	344 486	344 486
		2 000	0	6184	Versement à des organismes de formation	2 000	Formation équipe SG / Weiterbildung team SG	2 000	2 000
		26 160	19 292	6218	Autre personnel extérieur	24 200	Mise à disposition personnel / Mitarbeiterentsendung	26 400	26 400
		650	600	6228	Divers	900	CDG bulletins paie 2019 / CDG Gehaltsabrechnung 2019	900	900
		0	0	6331	Cotisation Transport	0		0	0
		154	157	6332	Cotisation au F.N.A.L	184	183,09 € exact	186	186
		3 577	3 658	6336	Cotisations au CNFPT et au Centre de Gestion	4 491	4 490,09 € exact	4 597	4 597
		0	92	64111	Rémunérations titulaires	11 349	11 348,64 € exact	14 300	14 300
		177 542	181 066	64131	Rémunérations contractuels	208 369	208 368,61 € exact	211 229	211 229
		12 636	12 464	64168	Autres emplois insertions	3 672	3 671,30 € exact	0	0
		49 541	50 486	6451	Cotisations à l'URSSAF	62 059	62 058,30 € exact	63 755	63 755
		10 150	10 371	6453	Cotisations aux caisses de retraite	11 670	11 669,49 € exact	11 800	11 800
		9 191	8 846	6454	Cotisations Pôle Emploi	8 299	8 298,30 € exact	8 309	8 309
		0	0	6458	Cotisations aux autres organismes sociaux	0		0	0
		1 000	774	6475	Médecine du travail	1 000		1 000	1 000

		0	0	65888	Autres charges diverses de gestion courante	10	Arrondis prélèvement à la source / Abrundung der Direktabbuchungen	10	10
		0	0	6748	Autres subv. Exceptionnelles				
		0	0	678	Autres dépenses exceptionnelles				
		0	545	6419	Rbt sur rémunération du personnel (et IJSS)				
		0	535	7588	Autres produits divers de gestion courante				
		10 480	5 647	74718	Participation Etat/autres	1 000	Aide contrat CAE / Unterstützung CAE-Vertrag	0	0
Séances institutionnelles / institutionelle Sitzungen	3	20 500	13 467			12 860	principalement frais de location de matériel, traduction et interprétation / hauptsächlich Materialmietkosten, Dolmetscherkosten und allgemeine Übersetzungskosten	12 860	12 860
		500	0	60623	Alimentation	500		500	500
		3 000	3 117	6232	Fêtes et Cérémonies (traiteur)	2 100	Catering : 700 € x 3	2 100	2 100
		6 000	3 630	6135	Locations mobilières	4 000	location cabine de traduction / Miete Übersetzungskabinen	4 000	4 000
		9 500	6 720	6226	Honoraires	5 760	traduction / Übersetzung	5 760	5 760
		1 500	0	6228	Diverses prestations extérieures	500	traduction documents de séance par service extérieur / Übersetzungen von Unterlagen außer Haus	500	500
Communication & Relations Publiques / Kommunikation & Öffentlichkeitsarbeit	4	10 000	9 396			12 100	publications et matériel de communication , annonces & conférences de presse, 6 domaines de site internet / Veröffentlichungen und Werbemittel, Anzeigen & Pressekonferenzen, 6 Internetdomäne	10 100	10 100
		1 400	799	6156	Maintenance	1 500	TIZ + SDV domaines site internet / TIZ + SDV Internetdomäne	1 500	1 500
		800	1 131	6226	Honoraires	800	interprétariat conférences de presse / Dolmetschen bei Pressekonferenzen	800	800
		400	480	6228	Divers prestations extérieures	400	Coupes Lépine / Pokale Lépine, Photographe conférence de presse / Fotograf Pressekonferenz	400	400
		100		6232	Fêtes et Cérémonies	100		100	100
		4 800	6 986	6236	Catalogues et imprimés	5 400	Rapport annuel conception et impression, Flyers ED / Jahresbericht Druck und Layout, ED-Flyer	5 400	5 400
		1 000	0	6238	DIVERS (publicité)	1 000	RollUps, pin's	1 000	1 000
		1 500	0	6231	Annonces et insertions	900		900	900
		0	0	6714	Bourses et prix	2 000	Prix / Preise		
Investissements (achats uniques) / Investitionen (einmalige Anschaffungen)	Total	14 600	14 227			4 200		7 000	7 000
Achat de matériel (Investissement) / Materialkauf (Investition)	5	14 600	14 227			4 200		7 000	7 000
		10 000	9 637	2051	Concessions et droits similaires, brevets, licences, marques	0		0	0
		3 600	4 590	2183	Matériel de bureau et matériel informatique	3 000	Ordinateur portable pour chargée de mission / Laptop für Projektreferentin	4 900	4 900
		1 000	0	2184	Mobilier	1 200	Bureau / Schreibtisch	2 100	2 100
		0	0	2181	Installations générales	0			
		11 800	11 735	6811	Dot. Amortissements	14 650	non compris dans le total des achats de matériel / Abschreibungen nicht in dem Gesamtmaterialkauf inbegriffen	11 000	11 200
Thèmes prioritaires et projets / prioritäre Themenbereiche und Projekte	Total	438 911	375 773			365 675		285 678	219 678
Transport & mobilité / Verkehr & Mobilität	Total	134600	107 908			112 000		66 000	0
Etude transport public transfrontalier / ÖPNV Studie	6	0	0			0		0	0
		0	0	617	Etudes	0	étude finalisée / Studie beendet	0	0
Projets susceptibles d'être réalisés suite aux recommandations de l'étude / Mögliche Folgeprojekte aufgrund der Handlungsempfehlungen der Studie	7	99 600	83 624			112 000		66 000	0
		0	7 866	617	Etudes		Etude TTK - Bus Eurodistrict Erstein-Lahr / TTK-Studie-Eurodistrikt-Bus Erstein-Lahr		
		104 000	103 236	6248	Divers transports collectifs	140 000	Bus Eurodistrict Erstein-Lahr / Eurodistrikt-Bus Erstein-Lahr	100 000	
		25 000	380	6228	Prestations extérieures divers	5 000	evtl. Layout pour affiches forum sur le Rhin et Eté sans frontières / evtl. Layout für Plakate für Forum am Rhein und Sommer ohne Grenzen	0	0
		0	0	6236	Catalogues et imprimés	5 000	evtl. Druck für Plakate für Forum am Rhein und Sommer ohne Grenzen	0	0
		0	0	6238	DIVERS (publicité)				
		0	0	6574	Subventions privées				

		14 700	13 928,84	7473	Départements	19 000		17 000	
		14 700	13 928,84	74758	Autres groupements	19 000		17 000	
TRAM	41	35 000	24 284			0		0	0
		5 000	1 200	6238	DIVERS (publicité)	0		0	0
		5 000	6 290	6228	Prestations extérieures divers	0			
		15 000	10 633	6236	Catalogues et imprimés	0			
		10 000	6 160	6261	Frais d'affranchissement	0			
		0	0	6574	Subventions privées				
		0	0	6718	Autres charges exceptionnelles sur opérations	0			
Congrès sur les systèmes de transport intelligents / Kongress zu Intelligenten Transportsystemen	30	0	0			0		0	0
		0	0	6233	Foires et expositions	0		0	0
		0	0	6226	Honoraires	0		0	0
Santé / Gesundheit	Total	0	0			689		3 878	3 878
Projet de Substitution / Substitutionsprojekt	8	0	0			0		0	0
		0	0	657363	Subventions publiques	0	Voté 2016-2017 / Beschluss 2016-2017	0	0
Projets susceptibles d'être réalisés suite aux recommandations de l'étude santé réalisée en 2012 / Mögliche Folgeprojekte aufgrund der Handlungsempfehlungen der im Jahre 2012 realisierte Gesundheitsstudie	9	0	0			689	TRISAN I (jusqu'au / bis zum 30.06.2019) et / und TRISAN II (01.07.2019-30.06.2022) avec valorisation 10% poste / mit Finanzierung 10% der Stelle	3 878	3 878
		0	0	6238	DIVERS (publicité)				
		0	0	657363	Subventions publiques				
		0	0	6132	Locations immobilières				
		0	0	6135	Locations mobilières				
		0	0	6218	Autre personnel extérieur	2 200		4 400	4 400
		0	0	64111	Rémunérations titulaires	19		38	38
		0	0	6228	Prestations extérieures divers				
		0	0	6226	Honoraires				
		0	0	6232	Fêtes et cérémonies				
		0	0	6251	Frais de déplacement				
		0	0	6574	Subventions privées	0	Subvention/Förderung TRISAN II : 2020 : 2 500 € / 2021 : 2 500 €	2 500	2 500
		0	0	7477	Fonds Interreg	1 530	A partir du / Ab 01.07.2019: FEDER. 10% de coût salarial financés à 60% + forfait 15% + 60% des autres dépenses / 60%-Finanzierung der 10%-Lohnkosten + 15% Pauschale + 60% der anderen Ausgaben	3 060	3 060
Bilinguisme & Formation / Zweisprachigkeit & Ausbildung	Total	38 249	30 647			59 678	Fonds scolaire et ED-Profilung / Schulfonds und ED-Profilung. 10% coût salarial référent / 10% Lohnkosten Referentenstelle	55 000	55 000
Fonds bilinguisme -déplacements scolaires / Fonds für Zweisprachigkeit - Klassenfahrten	10	30 000	28 348			50 000		50 000	50 000
		25 000	25 464	657363	Subventions publiques	45 000	projets subventionnés en coopération avec MAERI cofinancement 50% / Förderprojekte in Kooperation mit MAERI, Cofinanzierung 50%	45 000	45 000
		5 000	2 884	6574	Subventions privées	5 000		5 000	5 000
		0	0	6236	Catalogues et imprimés				
Jeu pédagogique / Online-Spiel	43	3 249	2 299			4 678	Fin de projet en 2019 / Projekt endet 2019	0	0
		200		6228	Prestations extérieures divers	0			
			200	6232	Fêtes et Cérémonies	400	Catering formation enseignants / Catering Lehrerfortbildung (2*200)		
		4 500	0	6248	Divers transports collectifs	7 400	Rencontres de classes / Klassenbegegnungen (4*1200) + rencontres offertes aux gagnants / Klassenbegegnungen für Gewinner (4*1200) + geschenkte Treffen für Gewinner		
		0	0	6251	Frais déplacement	0			
		4	3	6332	Cotisation Fnal	4			
		64	64	6336	Cotisation CNFPT/CDG	75			
		3 111	3 112	64131	Rémunération	3 561			
		943	943	6451	Cotisation à l'Urssaf	1 083			
		131	131	6453	Cotisations aux caisses de retraite	150			
		156	148	6454	Cotisations Pôle Emploi	145			
		0	0	74758	Autres groupements	0	Pamina		

		5 860	2 302	7 477	Fonds Interreg	8 140	FEDER. 10% de coût salarial financés à 60% + forfait 15% + 60% des autres dépenses / 60%-Finanzierung der 10%-Lohnkosten + 15% Pauschale + 60% der anderen Ausgaben		
Apprentissage transfrontalier / grenzüberschreitende Berufsausbildung	11	5 000	0			5 000		5 000	5 000
		5 000	0	6228	Divers (prestations externes)	5 000	Tests	5 000	5 000
		0	0	6226	Honoraires	0		0	0
		0	0	6236	Catalogues et imprimés	0		0	0
Economie / Wirtschaft	Total	124 778	108 975			55 000		55 000	55 000
Participation aux salons ExpoReal & MIPIM / Beteiligung an den Messen ExpoReal & MIPIM	12	50 000	50 000			50 000		50 000	50 000
		50 000	50 000	6233	Foires et expositions	50 000	MIPIM + EXPOREAL 2019 : Stand commun avec la WRO / gemeinsamer Stand mit der WRO	50 000	50 000
Semaine de l'entrepreneur européen / Woche des europäischen Unternehmers	13	18 500	3 069			5 000	Coûts ont été optimisés / Kosten sind optimiert worden.	5 000	5 000
		3 000	0	6135	Locations mobilières	0		0	0
		0	0	6228	Divers (prestations externes)	0		0	0
		6 000	1 320,00	6226	Honoraires	3 000	Traductions / Übersetzungen	3 000	3 000
		5 100	1 749,30	6231	Annonces et insertions	2 000	MUPI	2 000	2 000
		1 200	0	6232	Fêtes et Cérémonies (Traiteur)	0		0	0
		1 500	0	6238	Divers (Publicité)	0		0	0
		1 700	0	6241	Transports de biens	0		0	0
		0	0	6574	Subventions privées	0		0	0
INTERREG : Marché de l'Emploi 360° / Arbeitsmarkt 360°	28	56 278	55 906			0	Fin de projet en 2018 / Projekt endete 2018	0	0
		0		6331	Cotisation Transport	0		0	0
		11	10	6332	Cotisation Fnal	0		0	0
		214	214	6336	CDG/CNFPT	0		0	0
		10 425	10 439	64131	Rémunérations	0		0	0
		3 159	3 163	6451	Cotisations à l'URSSAF	0		0	0
		438	438	6453	Cotisations aux caisses de retraite	0		0	0
		522	497	6454	Cotisations Pôle Emploi	0		0	0
		50 000	50 000	6574	Subventions privées	0		0	0
		8 491	8 856	7477	Recettes Maison Emploi	0		0	0
SIG cartographie / GIS Kartenerstellung	Total	3 000	1 845			3 000		3 000	3 000
Réalisation du Site / Umsetzung der Webseite	14	1 900	1 845			1 900		1 900	1 900
		0	0	6228	Divers (prestations externes)				
		1 900	1 844,50	6156	Maintenance	1 900		1 900	1 900
Réalisation des cartes / Umsetzung der Karten	33	1 100	0			1 100		1 100	1 100
		1 100	0	62878	Remboursements frais à d'autres organismes	1 100	pour un développement éventuel par l'achat de bases de données / für evtl. Erweiterungen per Dateneinkauf	1 100	1 100
Participation Citoyenne / Bürgerbeteiligung	Total	5 000	3 020			5 000		5 000	5 000
Rencontres Maire-citoyens / Eurodistrikt Konvent	15	0	0			0	Rencontre maires-citoyens tous les deux ans 2020;2022. Intégré dans le projet Interreg "Société Civile" en 2020 / Eurodistrikt Bürgerkonvent sollte alle 2 Jahre stattfinden 2020;2022. Eingeplant im Interreg Projekt "Zivilgesellschaft" für 2020.	0	0
		0	0	6068	Autres matières et fournitures				0
		0	0	6132	Locations immobilières				0
		0	0	6135	Locations mobilières				0
		0	0	6226	Honoraires				0
		0	0	6228	Prestations extérieures divers				0
		0	0	6231	Annonces et insertions				0
		0	0	6232	Fêtes et Cérémonies				0
		0	0	6236	Catalogues et imprimés				0

Nouveau site internet participatif / neuer, partizipativer Internetauftritt	16	5 000	3 020			5 000	selon besoins : adaptations, évolutions et protection après mise en place d'un calendrier commun d'événements / bei Bedarf Anpassungen, Aktualisierung und Schutz nach Umsetzung eines gemeinsamen Eventskalender. Extension du calendrier culturel à la ComCom Erstein et application culture et mobilité / Erweiterung VS-Kalender um ComCom Erstein + Kultur- und Mobilitätsapp	5 000	5 000
		5 000	3 020	2051	logiciel	5 000		5 000	5 000
Forum de l'Eurodistrict (divers thèmes) / Eurodistrict Forum (verschiedene Themenbereiche)	17	0	0			0	Base 2 par an; coûts répartis dans budget selon thématique et sur le plan comptable sous divers chapitres / Basis : 2 im Jahr; Kosten im Haushalt auf verschiedene Themenfelder verteilt	0	0
		0	0	6132	Locations immobilières	0		0	0
		0	0	6135	Locations mobilières	0		0	0
		0	0	6226	Honoraires	0		0	0
		0	0	6238	Divers	0		0	0
		0	0	6257	Réception	0		0	0
Jeunesse / Jugend	Total	30 000	26 616			30 000	depuis 2016 nouvelle catégorie budgétaire : KMS et Bourse de projets travailleurs jeunesse/ seit 2016 neue Budgetkategorie: KMS und Projektbörse Jugendarbeiter	30 000	30 000
Km Solidarité	18	25 000	22 468			25 000	Course solidaire avec 4 000 élèves au Jardin des deux Rives / Solidaritätslauf mit 4.000 Schülern im Garten der zwei Ufer	25 000	25 000
		3 000	1 493	60623	Alimentation	2 500		2 500	2 500
		1 300	0	6064	Fournitures administratives	100		100	100
		1 300	605	6068	Autres fournitures	1 200		1 200	1 200
		7 000	6 612	6135	Locations mobilières	7 000		7 000	7 000
		1 400	1 416	6232	Fêtes et cérémonies	1 800		1 800	1 800
		500	504	6236	Catalogues imprimés	600		600	600
		5 500	5 676	6228	Divers prestations extérieures	6 800		6 800	6 800
		5 000	6 162	6248	Divers transports collectifs	5 000		5 000	5 000
Rencontre Animateurs Jeunesse / Jugendarbeitertreffen	34	5 000	4 149			5 000	Rencontre pour les bénévoles et les personnels dans le domaine de l'animation jeunesse. Organisée par l'Eurodistrict dans les structures jeunesse avec des ateliers, des présentations de projets et des opportunités de nouveaux partenariats / Treffen für ehrenamtliche oder hauptamtliche Mitarbeiter*innen in der Jugendarbeit. Organisiert durch den Eurodistrict bei den Jugendeinrichtungen vor Ort mit Workshops, Projektpräsentationen und Begegnungsmöglichkeiten für neue Partnerschaften	5 000	5 000
		300	234	6068	Autres fournitures	300		300	300
		500	0	6132	Location immobilière	500		500	500
		2 500	945	6228	Divers prestations extérieures	1 000		1 000	1 000
		500	1 340	6226	Honoraires	1 500		1 500	1 500
		1 200	1 629	6232	Fêtes et cérémonies	1 700		1 700	1 700
		0	0	6574	Subventions privées				
Sport / Sport	Total	0	175			5 000	Projets propres & participations / eigene Projekte & Projektbeteiligungen	5 000	5 000
Forum des acteurs du Sport - Rencontres / Forum Sportakteure - Treffen	35	0	175			0	Projet sport santé intégré dans projet Interreg "Société Civile" en 2019 / Projekt Sport Gesundheit integriert in Interreg-Projekt "Zivilgesellschaft" für 2019	0	0
		0		6574	Subventions privées				
		0		6226	Honoraires				
		0		0	Frais déplacement				
		0	175	6228	Prestations extérieures				
		0		6135	Locations mobilières				
Championnats d'athlétisme de l'Eurodistrict / Eurodistrict Leichtathletikmeisterschaften	45	0	0			5 000	Organisé par le Verein zur Förderung der Leichtathletik in der Ortenau et le Comité départemental d'athlétisme du Bas-Rhin/ Organisation durch den Verein zur Förderung der Leichtathletik in der Ortenau und den Comité départemental d'athlétisme du Bas-Rhin	5 000	5 000

		0	0	6228	Prestations extérieures divers	5 000		5 000	5 000
Culture / Kultur	Total	0	0			0	Projets propres , la majorité des projets sont externes. Couvert par Fonds Microprojets et soutien classique aux projets, par ex. Baal Novo / Eigene Projekte, Mehrheit der Projekte sind extern. Durch Mikroprojektfond gedeckt und klassische Projektunterstützung, zum Beispiel Baal Novo	0	0
Événements et événements grand public / Veranstaltungen und öffentliche Veranstaltungen	Total	0	0			0	Projet grand public intégré dans projet Interreg "Société Civile" en 2017-2018-2019 / Projekt öffentliche Veranstaltungen integriert in Interreg-Projekt "Zivilgesellschaft" für 2017-2018-2019	0	0
Affaires sociales / Soziales	Total	56 484	58 683			56 508	fonds réfugiés et projet intergénérationnel / Flüchtlingsfonds und Intergenerationsprojekt	50 000	50 000
Fonds de soutien aux enfants réfugiés / Fonds für Flüchtlingskinder	36	50 000	52 450			50 000		50 000	50 000
		10 000	5 825	657363	Subventions publiques	10 000		10 000	10 000
		40 000	46 625	6574	Subventions privées	40 000		40 000	40 000
Seniors/ Senioren	37	0	0			0	projet Intergénérationnel. Utilisé actuellement pour financer le nouveau projet Marge / Intergenerationsprojekt. Finanzierung momentan für neues Marge-Projekt genutzt	0	0
		0	0	6574	Subventions privées				
INTERREG MARGE	42	6 484	6 233			6 508	Projet INTERREG V « MARGE: Inscrire les quartiers marginalisés dans l'espace du Rhin supérieur » / INTERREG V-Projekt „MARGE: Einbindung benachteiligter Quartiere im Oberrheingebiet“. 10% coût salarial référent / 10% Lohnkosten Referentenstelle. Fin de projet en 2019 / Projekt endet 2019	0	0
		0		6132	Location immobilière				
		4 360	3 215	6218	Autre personnel extérieur	4 400			
		330		6251	Frais déplacement	330			
		0		6332	Cotisation Fnai				
		0		6336	Cotisation CNFPT/CDG				
		0	15,32	64111	Rémunération titulaires	37			
		0	5,79	64131	Rémunération				
		0		6451	Cotisation à l'Urssaf				
		0		6453	Cotisations aux caisses de retraite				
		0		6454	Cotisations Pôle Emploi				
		5 000	5 000	6574	Subventions privées	5 000	ESTES. 2019: 5000 €		
		3 206	2 003	7477	Fonds Interreg	3 259	FEDER. 10% de coût salarial financés à 60% + forfait 15% + 60% des autres dépenses / 60%-Finanzierung der 10%-Lohnkosten + 15% Pauschale + 60% der anderen Ausgaben		
Prévention & Sécurité / Prävention & Sicherheit	Total	10 300	5 887			1 800	uniquement foires et travaux complémentaires suite au Forum 2016 /nur Messeauftritte sowie Folgearbeit für das Forum 2016	800	800
Prévention & Sécurité / Prävention & Sicherheit	29	10 300	5 887			1 800		800	800
		0	0	60623	Alimentation				
		0	0	6132	Location immobilière				
		0	0	6226	Honoraires				
		400	289	6228	Divers prestations extérieures	800	Repas et parking pour la Oberrheinmesse	800	800
		0		6232	Fêtes et cérémonies				
		8 500	5 500	657363	Subventions publiques	0			
		1 400	98	6233	Foires et expositions	1 000	Journée nationale de la sécurité routière à Offenbourg / Landestag der Verkehrssicherheit in Offenbourg		
		0	0	2051	Logiciels	0			
Environnement / Umwelt	Total	14 500	12 930			30 000	Projet Economie circulaire et Air & Climat + nouvel onglet Géothermie en 2018 / Projekt : Kreislaufwirtschaft -Abfall und Luft & Klima + neue Kategorie Geothermie in 2018	5 000	5 000
Economie circulaire - Déchets / Kreislaufwirtschaft - Abfall	38	4 500	6 371			0	Projet ED-Becher To Go, etc. / ED-Becher-To-Go-Projekt, usw ...	0	0
		0	0	2051	logiciel				
		2 500	6 371	60632	Petit matériel et outillage	0			

		0	0	6226	Honoraires				
		0	0	6232	Fêtes et cérémonies				
		2 000	0	6236	Catalogues imprimés	0			
Air et climat / Luft und Klima	39	10 000	6 559			30 000		5 000	5 000
		0	0	2183	Matériel de bureau et matériel informatique				
		2 500	0	6226	Honoraires	25 000	Livret pour le climat / Klimaspärbuch		
		2 500	1 559	6228	Divers prestations extérieures	0			5 000
		5 000	5 000	6574	Subventions privées	5 000	ATMO VISION INTERREG 2018-2020	5 000	
Tourisme / Tourismus	Total	22 000	19 087			7 000		7 000	7 000
Parcours découverte Eurodistrict / Eurodistrikt Entdeckungsrallye	40						Compilation des activités culturelles et de loisirs pour petits et grands sous forme d'une carte et d'une application avec des informations sur les offres spéciales, les événements, les transports publics et le covoiturage / Zusammenstellung der Kultur- und Freizeitangebote für Groß und Klein in Form einer Karte und einer App mit Informationen über Sonderangebote, Veranstaltungen, öffentliche Verkehrsmittel und Mitfahrgelegenheiten	2 000	2 000
		2 000	0			2 000			
		1 600	0	6236	Catalogue imprimés	1 600	Impression / Druck	1 600	1 600
		400	0	6228	Divers prestations extérieures	400	Graphiste / Grafiker	400	400
				6064	Fournitures administratives				
Journée vélo / Fahrradtag	44	20 000	19 087			0	Projet intégré dans projet Interreg "Société Civile" en 2019-2020-2021 / Projekt integriert in Interreg-Projekt "Zivilgesellschaft" für 2019-2020-2021	0	0
		130	0	6064	Fournitures administratives				
		300	0	6068	Autres matières et fournitures				
		150	0	60632	Petit matériel et outillage				
		1 200	65	6135	Locations mobilières				
		0	0	6226	Honoraires				
		5 820	8 335	6228	Divers prestations extérieures				
		2 000	1 971	6231	Annonces et insertions				
		1 000	487	6232	Fêtes et cérémonies				
		6 000	4 067	6236	Catalogues et imprimés				
		2 000	4 162	6238	Divers (publicité)				
		1 400	0	6248	Divers transports collectifs			0	0
Festival Chrysanthema	46	0	0			5 000		5 000	5 000
		0	0	6228	Prestations extérieures divers	5 000	Jardin Eurodistrict / Eurodistrikt Beet	5 000	5 000
Projets subventionnés divers / diverse Förderprojekte	total	178 000	145 647			180 000	Projets subventionnés / Förderprojekte	160 000	130 000
projets déjà votés pour 2019 / bereits für 2019 beschlossene Förderprojekte	26	78 000	77 048			80 000	projets déjà votés / durch Gremienbeschlüsse gebunden	60 000	30 000
		60 000	60 000	6574	Subventions privées	60 000	Baal Novo. 2019: 60.000 €, 2020: 60.000 €. 2021-2025: 30.000 €/an, 30.000 €/Jahr	60 000	30 000
		0	0	6574	Subventions privées	10 000	Oblick. 2019 : 10.000 €	0	0
		8 000	7 048	657348	Subventions publiques	0	Chrysanthema. A partir de 2019 projet propre thématique Tourisme / ab 2019 Eigenprojekt unter Tourismus	0	0
		10 000	10 000	657348	Subventions publiques	10 000	Satire-Ausstellung Renchen-Tomi Ungerer. 2019: 10.000 €	0	0
demandes additionnelles dans l'année (sur la base de l'année précédente)/ zusätzliche Förderprojekte im		100 000	68 599			100 000		100 000	100 000
		90 000	63 599	6574	Subventions	90 000	Projets subventionnés / Förderprojekte	90 000	90 000
		10 000	5 000	657363	Subventions publiques	10 000		10 000	10 000
INTERREG Société Civile - Microprojets / INTERREG Zivilgesellschaft - Mikroprojekte	Total	35 825	13 596		Montant net :	48 127	Projet Société Civile / Projekt Société Civile. 15% coût salarial référent environnement + 30% coût salarial référent santé + 55% coût salarial référent jeunesse + 100% coût salarial coordinateur à mi-temps / 15% Lohnkosten Referentenstelle Umwelt + 30% Lohnkosten Referentenstelle Gesundheit + 55 % Lohnkosten Referentenstelle Jugend + 100% Lohnkosten Referentenstelle Koordinator Halbzeit	34 487	34 487
INTERREG Société Civile - Microprojets / INTERREG Zivilgesellschaft - Mikroprojekte	27	35 825	13 596			48 127		34 487	34 487
		500	66	60632	Petit matériel et outillage	0		0	0
		0	0	6064	Fournitures administratives	300		200	200

1 500	409	6068	Autres matières et fournitures	1 300		750	750
2 000	0	6132	Locations immobilières	3 000		2 000	2 000
5 000	2 142	6135	Locations mobilières	7 000		4 000	4 000
2 000	633	6184	Versement à des organismes de formation	2 000		3 000	3 000
13 080	9 646	6218	Autre personnel extérieur	13 200		13 200	13 200
12 000	5 247	6226	Honoraires	8 700		5 700	5 700
7 700	4 144	6228	Divers prestations	25 450		11 700	11 700
0	0	6231	Annonces et insertions	2 000		1 500	1 500
7 000	4 137	6232	Fêtes et cérémonies	5 500		2 500	2 500
11 000	1 662	6236	Catalogues et imprimés	15 000		3 500	3 500
2 000	5 129	6238	Divers (publicité)	7 150		9 850	9 850
0	0	6248	Divers transports collectifs	0			
1 500	67	6251	Frais déplacement	500		500	500
38	33	6332	Cotisation Fnal	41		44	44
784	666	6336	Cotisations CNFPT/CDG	862		915	915
0	46	64111	Rémunérations titulaires	111		111	111
38 638	33 540	64131	Rémunérations contractuels	41 152		43 670	43 670
11 556	10 099	6451	Cotisations à l'URSSAF	12 461		13 227	13 227
1 610	1 394	6453	Cotisations aux caisses de retraite	1 720		1 825	1 825
1 912	1 577	6454	Cotisations Pôle Emploi	1 663		1 765	1 765
7 488	3 439	65733	Subv. Fonctionnt versée aux	4 513	Reversement des fonds FEDER	5 891	4 455
79 754	29 613	657358	Subv. Fonctionnt versée aux	88 253	Reversement des fonds FEDER	68 892	74 412
		6574	Subventions privées				
5 000	0	2051	Concessions et droits similaires, brevets, licences, marques	10 000		5 000	5 000
0	0	2183	Matériel de bureau et matériel informatique	0		0	0
0	0	2184	Mobilier	0		0	0
1 336	1 400	7473	Départements	1 518	dont financement 5% du coût salarial coordinateur / inbegriffen 5%-Finanzierung Koordinator-Lohnkosten	1 474	1 474
7 483	0	74758	Autres groupements	8 620	Eds. dont financement 28 % du coût salarial coordinateur / inbegriffen 28 %-Finanzierung Koordinator-Lohnkosten	8 329	8 329
167 416	98 692	7477	Fonds structurels	193 611	FEDER dont 92 766 € reversés aux partenaires. Dont financement 60% des coûts salariaux référents environnement + santé + jeunesse et 57% des coûts coordinateur à mi-temps/ FEDER inbegriffen 92.766 € für Partner. Inbegriffen 60%-Finanzierung der Lohnkosten Referenten Umwelt + Gesundheit + Jugend und 57%-Finanzierung der Koordinator-Lohnkosten Halbzeit	155 450	159 534
0	3 000	773	Mandats annulés sur exercices antérieurs				
Total	1 079 257	934 198		1 064 365	= budget total net (ce que cela coute à l'ED)	952 961	856 561
	1 288 329	1 068 179		1 300 843		1 138 274	1 011 958
	24 600	17 247		19 200		17 000	17 000
	233 672	150 683		255 678		202 313	172 397
	0	545		0		0	0

Total dépenses / Gesamtausgaben	1 300 843
Report potentiel fonctionnement sur 2020 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2020	247 356
Total dépenses investissements / Gesamtausgaben Investition	19 200
Report potentiel investissement sur 2020/ potentieller Übertrag Investition auf 2020	47 623
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	294 978

6574

Prévision Recette Fonctionnement 2020/ Voraussichtliche Einnahmen Betriebskosten 2020	1 299 669
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge	850 000
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG	202 313
Recettes diverses (/diverse Einnahmen	0
Diminution charges / Kostenminderung (Schneider))	
Annulation mandats exercices antérieurs	
Solde du report 2019 fonctionnement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2019 Betriebskosten	247 355,74
Recettes d'investissements 2020 / Investitionseinnahmen 2020	58 623
Amortissements 2020 / Abschreibungen 2020	11 000
Solde du report 2019 investissement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2019 Investition	47 623

Report total 2019 pour le budget 2020 / Gesamtübertrag aus 2019 für 2020:	294 978
---	---------



Total dépenses 2020 / Gesamtausgaben 2020	1 138 274
Report potentiel fonctionnement sur 2021 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2021	161 395
Total dépenses investissements 2020 / Gesamtausgaben Investition 2020	17 000
Report potentiel investissement sur 2021 / potentieller Übertrag Investition auf 2021	41 623
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	203 017

Prévision Recette Fonctionnement 2021/ Voraussichtliche Einnahmen Betriebskosten 2021	1 183 792
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge	850 000
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG	172 397
Recettes diverses (/diverse Einnahmen	0
Diminution charges / Kostenminderung (Schneider))	0
Annulation mandats exercices antérieurs	
Solde du report 2020 fonctionnement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2020 Betriebskosten	161 395
Recettes d'investissements 2021 / Investitionseinnahmen 2021	52 823
Amortissements 2021 / Abschreibungen 2021	11 200
Solde du report 2020 investissement (estimation) / voraussichtlicher Übertrag 2020 Investition	41 623

Report total 2020 pour le budget 2021 / Gesamtübertrag aus 2020 für 2021:	203 017
---	---------

Total dépenses 2021 / Gesamtausgaben 2021	1 011 958
Report potentiel fonctionnement sur 2022 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2022	171 834
Total dépenses investissements 2021 / Gesamtausgaben Investition 2021	17 000
Report potentiel investissement sur 2022 / potentieller Übertrag Investition auf 2022	35 823
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	207 656

Document de séance n°4.1/1/2019
Vorlage Nr. 4.1/1/2019



Séance du Conseil de l'Eurodistrict Ratssitzung des Eurodistrikts 1/ 2019	Date de la séance / Sitzungstag 28.03.2019
Dossier suivi par / Projektbeauftragte Lauréline FLAUX	

Point n° 4.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 4.1 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Fonds de soutien aux enfants et aux adolescents réfugiés de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau – projets retenus / Unterstützungsfonds für Flüchtlingskinder und Jugendliche des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau – ausgewählte Projekte

I. Rapport / Sachverhalt

Dans sa décision du 6 décembre 2018, le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a mis en place un fonds de soutien aux enfants et adolescents réfugiés à hauteur de 50.000 €. Un montant maximum de 2.500 € pouvait être sollicité par projet. L'objectif du fonds est de soutenir des projets et/ou actions facilitant l'intégration des enfants et des adolescents de 0 à 25 ans sur le territoire de l'Eurodistrict.

La date limite de dépôt des projets était le 1^{er} mars 2019. Un total de 41 projets de 40 porteurs de projet différents a été déposé (18 porteurs de projet allemands et 22 porteurs de projet français) pour une enveloppe globale de 90.640 €. La plupart visent notamment des découvertes culturelles, linguistiques et environnementales.

Conformément à la procédure et aux critères de sélection approuvés par le Conseil en décembre 2015, le jury (référents de l'Eurodistrict) s'est efforcé de soutenir le plus grand nombre possible de projets dans la limite du budget disponible. Cependant, au regard du nombre important de projets déposés (+30% par rapport à 2018), tous les projets techniquement éligibles ne pourront pas être soutenus. Suite aux délibérations, le jury propose de retenir la répartition des fonds présentée en annexe ci-joint :

Mit seinem Beschluss vom 6. Dezember 2018 errichtete der Eurodistriktrat einen Unterstützungsfonds für Flüchtlingskinder und Jugendliche in Höhe von 50.000 €. Pro Projekt konnte eine Unterstützung von maximal 2.500 € beantragt werden. Ziel des Fonds ist die Förderung von Projekten und/oder Aktionen, die den Flüchtlingskindern und Jugendlichen im Alter von 0 bis 25 Jahren die Integration im Gebiet des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau erleichtern.

Einsendefrist war der 1. März 2019. Eingereicht wurden 41 Projektanträge von 40 Projektträgern, in Höhe von 90.640 €. Davon 18 von deutschen und 22 von französischen Projektträgern, die insbesondere auf die Bereiche Kulturvermittlung, Sprachmittlung und Naturentdeckung zielen.

Gemäß des im Dezember 2015 vom Rat verabschiedeten Auswahlverfahrens und in Anlehnung an die erarbeiteten Auswahlkriterien, war die Jury (aus Eurodistrikt Referenten) während ihrer Beratungen bemüht, möglichst viele der eingereichten Projekte mit den verfügbaren Mitteln zu unterstützen. Angesichts der größeren Anzahl der eingereichten Projektanträge (+30% gegenüber 2018) können allerdings nicht alle inhaltlich förderfähigen Projekte unterstützt werden. Als Ergebnis ihrer Beratungen schlägt die Jury die im Anhang aufgeführten Fondsverteilung vor:

- 31 projets peuvent être retenus, bien que les sommes demandées ont systématiquement dû être réduites ;
- 2 projets (AMSED et Ballade) peuvent être financés par le fonds classique de l'Eurodistrict grâce à leur partenariat transfrontalier ;
- 8 projets ne peuvent être soutenus.

En vue d'encourager un échange de savoir-faire sur le territoire de l'Eurodistrict, les porteurs de projet français et allemands subventionnés s'engagent à participer à une réunion de clôture transfrontalière prévue à l'automne 2019.

- 31 Projekte können unterstützt werden, obwohl die angefragten Fördersummen konsequent reduziert werden müssen;
- 2 Projekte (AMSED und Ballade) können über den klassischen Fonds des Eurodistrikts finanziert werden, da eine deutsch-französische Partnerschaft besteht;
- 8 Projekte können nicht unterstützt werden.

Mit dem Ziel, auf dem Gebiet des Eurodistrikts einen Best Practice-Austausch anzuregen, verpflichten sich alle geförderten deutschen und französischen Projektträger zur Teilnahme an einer grenzüberschreitenden Fonds-Abschlussveranstaltung, die voraussichtlich im Herbst 2019 stattfinden wird.

II. Recommandation du Secrétariat Général / Empfehlung des Generalsekretariats

Compte tenu de la bonne répartition que présente la décision du jury et qui permet de soutenir de manière conséquente presque tous les projets intéressants, le Secrétariat général recommande de donner suite à cette proposition.

Angesichts der Tatsache, dass der Juryentscheid eine Unterstützung in hohem Maße fast aller gelungenen Projekte vorsieht, empfiehlt das Generalsekretariat diesem Vorschlag nachzukommen.

III. Résolution / Beschluss

Le Conseil de l'Eurodistrict approuve le choix des projets sélectionnés par le jury et octroie aux porteurs de projets nommés en annexe la somme y afférente. Le Conseil approuve également le financement de deux projets (AMSED et Ballade) par le fonds classique de l'Eurodistrict.

Der Rat des Eurodistrikts stimmt der von der Jury getroffenen Projektauswahl zu und bewilligt den im Anhang genannten Projektträgern die jeweils aufgeführte Fördersumme. Der Rat stimmt zudem zu, dass zwei Projekte (AMSED und Ballade) über den klassischen Fonds des Eurodistrikts finanziert werden.

Les 50 000 € du fonds de soutien de l'Eurodistrict seront alors épuisés pour 2019. Une éventuelle reconduction du fonds en 2020 sera décidée d'ici la fin de l'année.

Der Eurodistrikt-Unterstützungsfonds in Höhe von 50.000 € ist damit für das Jahr 2019 erschöpft. Über eine mögliche Weiterführung des Fonds im Jahr 2020 wird am Ende des Jahres entschieden.

En outre, le Conseil autorise le Président à signer tout document qui se réfère à ce fonds.

Ferner ermächtigt der Rat den Präsidenten alle mit dem Fonds in Verbindung stehende Unterlagen zu unterzeichnen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

Accord

Refus

Résolution modifiée

Zustimmung

Ablehnung

Abweichender Beschluss

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

1 6 AVR. 2019

TOP 4.1 EURODISTRICT - FONDS DE SOUTIEN AUX JEUNES REFUGIES - 2019 / EURODISTRIKT - UNTERSTÜTZUNGSFONDS FÜR FLÜCHTLINGE - 2019

Pays Land	Ville / Stadt	Porteur de projet / Projektträger	Projet / Projekt	Subvention sollicité € / Beantragte Förderung EUR	Subvention préconisée € / Vorschlag Förderung EUR	Remarque / Anmerkung	Contenu / Inhalt	Durée / Zeitraum	Partenaires / Projektpartner	Nombre bénéficiaires / Anzahl Begünstigte	Déjà soutenu / Vorher unterstützt
F	Strasbourg	ARSEA EEP Château d'Angleterre	A travers ton regard	2475	1500	La Chambre est plus un prestataire de service qu'un partenaire du projet (coût de 1300€ pour prestation externe) // "La Chambre" eher Dienstleister als Partner des Projekts (1.300 Kosten für externe Dienstleistung)	A travers des ateliers photo, permettre à des mineurs isolés étrangers d'avoir une expression individuelle de leur vie, médiatisée à travers la photo, créer des espaces d'échange autour des codes culturels et des modes relationnels (comparaison pays d'origine / France), s'approprier l'environnement urbain proche. Durch Fotoworkshops können unbegleitete minderjährige Ausländer sich über ihr individuelles Leben ausdrücken: Fotografie als Ausdrucksmedium für die Jugendlichen, Austausch über kulturelle Code und Verhaltensregeln (Vergleich zwischen Herkunftsland und Frankreich), Entdeckung der städtischen Umgebung.	Mars - Juin 2019 (26 heures) März - Juni 2019 (26 Stunden)	La Chambre	12 participants (16 à 18 ans) 12 Teilnehmer (16 bis 18 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	Association Ak Kocc Barma	"Créer c'est respirer !"	2500	1900		Permettre aux jeunes réfugiés d'exprimer et réguler leurs émotions, apaiser leur relation au corps, être écouté sans jugement, créer. Deux ateliers en allemand : Création manuelle (terre glaise et matériaux naturels) + Création musicale (percussions diverses). Les deux ateliers se feront en cohérence, les animateurs travaillant ensemble non pas en exigeant un résultat artistique mais en ouvrant pour le mieux être des participants. Au total 12 ateliers de 2 heures. Ziel des Projekts ist es, jungen Flüchtlingen zu ermöglichen, ihre Emotionen auszudrücken und zu regulieren, ihre Beziehung zum Körper zu beruhigen und ohne Urteil zugehört zu werden. Zwei Workshops im Wechsel: manuelle Kreation (Ton, Lehm, Naturmaterialien) und musikalische Kreation (verschiedene Schlaginstrumente). Kein künstlerisches Ergebnis wird gefordert, sondern nur das bessere Gemeinwohl der Teilnehmer. Insgesamt 12 zweistündige Workshops.	Mars-Juin et Septembre- Octobre 2019 März-Juni und September- Oktober 2019	/	12 participants (8-12 ans) 12 Teilnehmer (8-12 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	Association Alsace-Syrie	Aider les réfugiés à s'intégrer dans la société d'accueil à travers l'apprentissage de la langue française	2500	1900		1- Cours de langue avec des professionnels diplômés du FLE, afin de bien réussir cet apprentissage; 2- Dispositif d'accompagnement des réfugiés à travers des actions culturelles : découverte de Strasbourg, son environnement, ses traditions, son histoire et son patrimoine (atelier café culturel); 3- Accompagnement individualisé et démarches quotidiennes, rédaction de courriers, etc., temps d'échange réguliers avec des jeunes ou des habitants strasbourgeois Au total, 36 ateliers (1,5 heure par semaine). 1- Sprachkurse mit Pädagogen für Französisch als Fremdsprache; 2- Unterstützung von Flüchtlingen durch kulturelle Aktivitäten: Entdeckung der Stadt Straßburg, ihrer Umgebung, ihrer Traditionen, ihrer Geschichte und ihres Erbes; 3- Individuelle Betreuung; administrative Verfahren, Schreiben von Briefen, regelmäßige Austauschzeiten usw. Insgesamt, 36 Workshops (1,5 Stunde pro Woche)	10 mois à partir de mars 2019 // 10 Monate ab März 2019	/	10 à 14 participants (18 à 24 ans) 10 bis 14 Teilnehmer (18 bis 24 Jahre)	2016 ; 2017 ; 2018
F	Strasbourg	Association I.E.S.	Découverte de l'Europe et culture tchèque	2300	0	Lieu de séjour hors ED (Vosges) // Aufenthaltsort außerhalb des ED Gebiets (Vogesen)	Séjour au centre d'accueil dans les Vosges avec des activités sportives et culturelles, des randonnées pédestres et des moments d'échanges entre jeunes locaux et réfugiés. Des temps de rencontre se dérouleront avant le séjour entre les jeunes concernés. Übernachten im Freizeitzentrum in den Vogesen mit sportlichen und kulturellen Aktivitäten, Wanderungen und Austausch zwischen lokalen Jugendlichen und Flüchtlingen. Treffpunkte werden vor dem Aufenthalt zwischen den betroffenen Jugendlichen stattfinden.	Juillet 2019 Juli 2019	CSC Montagne verte, AROEVEN	10 participants (6-15 ans) 10 Teilnehmer (6-15 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	Association Migration Solidarité et Echanges pour le Développement (AMSED)	Intégration des jeunes et adolescents réfugiés sur le territoire de l'Eurodistrict à travers des ateliers citoyens	2500	0	Financement via fonds classique de l'ED car partenariat transfrontalier // Finanzierung über den klassischen Fonds des Eurodistricts, da eine gute Partnerschaft besteht	Favoriser l'intégration et la citoyenneté active des jeunes réfugiés à travers 4 actions : 1- Réalisation de 15 ateliers cognitifs de réflexion sur diverses thématiques (respect de la diversité, liberté d'expression, ...); 2- Organisation de deux ballades urbaines à la découverte du quartier et des institutions européennes à Strasbourg et au Jardin des deux Rives comme espaces d'amitié franco-allemande; 3- Création de 5 succès stories sur l'intégration des réfugiés ou leurs récits de vie - outils de valorisation du projet; 4- Organisation d'une soirée de clôture (bibliothèque vivante sur droits de l'Homme). Förderung der Integration und aktiven Bürgerschaft junger Flüchtlinge durch 4 Maßnahmen: 1- 15 kognitive Workshops zu verschiedenen Themen (Respekt der Vielfalt, Meinungsfreiheit, usw.); 2- Organisation von zwei Stadtpaziergängen, um die Nachbarschaft, die europäischen Institutionen in Straßburg und den Garten der Zwei Ufer als Beweise der deutsch-französischen Freundschaft zu entdecken; 3- Erstellung von 5 Erfolgsgeschichten zur Integration von Flüchtlingen und ihren Lebensgeschichten - Werkzeuge für die Verwertung des Projekts; 4- Organisation eines Abschlussabends, mit einer lebenden Bibliothek zum Thema Menschenrechte	Avril - Décembre 2019 April-Dezember 2019	Berufliche Schulen Kehl	20 participants (16-25 ans) 20 Teilnehmer (16-25 Jahre)	2018
F	Strasbourg	Au Coude à Coude	Cours de FLE pour migrants mineurs isolés	2500	1950		Aider de jeunes migrants mineurs isolés, non scolarisés, à acquérir rapidement une maîtrise opérationnelle de la langue française : cours de FLE 12h/semaine pendant 9 semaines pour 14 jeunes (16-18 ans) + cours de conversation 10h/semaine pour 20 jeunes proposés par des bénévoles et Services civiques de l'association Unterstützung von unbegleiteten minderjährigen Migranten, die nicht zur Schule gehen, beim schnellen Lernen der französischen Sprache: Französischkurse (12 Stunden pro Woche) während 9 Wochen für 14 Jugendliche + Konversationskurse (10 Stunden pro Woche) durch Freiwilligen und Zivildienst des Vereins für 20 Jugendliche.	Pas délimité dans le temps Zeitlich nicht begrenzt	/	env. 20 participants (15-18 ans) ca. 20 Teilnehmer (15-18 Jahre)	2018

PRÉFECTURE
DU BAS-RHIN
15 AVR. 2019
DCL - Bureau
du Contrôle de Légalité

F	Strasbourg	Ballade	Ateliers socio-culturels via la musique pour jeunes réfugiés	2500	0	Financement via fonds classique de FED car partenariat transfrontalier // Finanzierung über den klassischen Fonds des Eurodistrikts, da eine gute Partnerschaft besteht	Ateliers musicaux hebdomadaires pour jeunes réfugiés au Centre Bemanos et à La Loupiote : pratique instrumentale et chants multilingues. Rencontre avec des jeunes musiciens du territoire, découverte de la culture et de la langue française, découverte de lieux et d'offres culturelles. Mars. répétitions : septembre : concert simultané ; novembre : concert commun FAMOSIK. Wöchentliche Musikworkshops (Spielen von Musikinstrumenten, mehrsprachige Lieder) für junge Flüchtlinge im „Centre Bemanos“ (Aufnahmezentrum für Migranten) und „La Loupiote“ (Familieneinwohnerzentrum). Treffen mit jungen Musikern aus der Region. Entdeckung der französischen Kultur und Sprache. Entdeckung von lokalen Kulturstätten und Kulturangeboten. März: Proben ; September: gleichzeitige Konzerte ; November: gemeinsames Konzert "FAMOSIK"	Mars- novembre 2019 März-November 2019	Freundeskreis Flüchtlinge Lehr	40 participants (6-25 ans) // 40 Teilnehmer (6-25 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	Bretz/Selle	Le vélo, outil de mobilité, d'autonomie et d'intégration pour des migrants mineurs isolés	1200	1000		Pédagogie de l'auto-réparation et remise en état de vélos d'occasion, acquisition des équipements de sécurité. Public d'adolescents migrants, mineurs isolés, dans une démarche d'autonomie, de mobilité et de pratique du français. S'appropriation de la culture vélo de l'Eurodistrict. Pädagogik der Selbstreparatur und Reparatur von gebrauchten Fahrrädern. Anschaffung von Sicherheitsausrüstungen. Förderung der Autonomie, der Mobilität und der Anwendung der französischen Sprache. Entdeckung der Fahrradkultur des Eurodistrikts. Zielpublikum: unbegleitete geflüchtete Minderjährige.	Mars-Avril 2019 März-April 2019	Au Coude à Coude	6-10 participants (10-25 ans) 6-10 Teilnehmer (10-25 Jahre)	2018
D	Kehl	Bürgerstiftung Kehl	Intégration von Flüchtlingen: Durchführung einer Lehre im Metallbereich	2500	0	Seulement 2 bénéficiaires du projet // Nur 2 Projektbegünstigte	Insertion dans le monde du travail allemand à travers une formation dans la métallurgie. Apprentissage dans le secteur de la métallurgie + formation complémentaire par la Jugendberufshilfe Ortenau e.V. du 1.9.2018 au 31.12.2019 pour 8 apprentis. La Kommunal Arbeitsförderung Ortenaukreis prend en charge les frais pour les réfugiés reconnus, mais pas pour les 2 demandeurs d'asile (16*2*258 = 8.256 Euros). Eingliederung in die deutsche Arbeitswelt: Ausbildungen im Metallbereich - Qualifizierungskonzept: Durchführung der Lehre im Metallbereich + Zusatzunterricht von der Jugendberufshilfe Ortenau e.V. vom 1.9.2018 bis 31.12.2019 für 8 Auszubildende. Für anerkannte Flüchtlinge trägt die KOA die Kosten, nicht jedoch für die 2 Asylbewerber (16*2*258 = 8.256 Euros)	Diplôme de 1ère année (01.09.2019) Abschluss 1. Jahr (01.09.2019)		2 bénéficiaires 2 Begünstigte	2017 ; 2018
F	Strasbourg	Caritas Alsace	Intégration par le sport d'enfants réfugiés	2000	1400	Séjour au ski hors du territoire de l'ED // Skifahrt außerhalb des ED Gebiets	A travers différentes actions sportives (sortie au ski, participation aux courses de Strasbourg, organisation de mini-olympiades), favoriser l'insertion, le lien social et l'apprentissage de la langue française chez des enfants et adolescents sous protection internationale. Durch verschiedene sportliche Aktivitäten (Skiausflug, Teilnahme an die "Courses de Strasbourg", Organisation von Mini-Olympiaden) soll die Integration, der soziale Zusammenhalt und das Erlernen der französischen Sprache bei Kindern und Jugendlichen unter internationalem Schutz gefördert werden.	Mars-Décembre 2019 März-Dezember 2019		20 participants (3 à 15 ans) 20 Teilnehmer (3 bis 15 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	Caritas Alsace	Séjour de préparation à la rentrée scolaire et activités sportives incluant de jeunes réfugiés	2500	0	2 dossiers déposés, un seul peut être retenu + lieu de séjour hors du territoire de l'ED (Marmoutier) 2 Anträge eingereicht, nur einer kann gefördert werden + Aufenthaltsort außerhalb des ED Gebiets (67440 Marmoutier)	Dans la poursuite du projet de 2018, organisation d'un séjour de 6 jours en continu au Centre d'accueil Air et Vie pour un groupe mixte (jeunes réfugiés toutes origines et jeunes français). Vivre un temps de partage et de rencontre en-dehors de leur famille, participer à des ateliers d'alphabétisation (FLE) et de révision scolaire, participer à des activités sportives et culturelles pour développer la solidarité et l'esprit d'équipe. In Fortführung des Projekts 2018 wird ein kontinuierlicher 6-tägiger Aufenthalt im Empfangszentrum "Air et Vie" für eine gemischte Gruppe (junge Flüchtlinge aller Herkunft und junge Franzosen) organisiert. Ziel ist, eine Zeit des Austauschs und der Begegnung außerhalb der Familien zu erleben, an Workshops zur Alphabetisierung (FLE), Förderunterricht sowie an sportlichen und kulturellen Aktivitäten teilzunehmen, um Solidarität und Teamgeist zu entwickeln.	Août 2019 August 2019	Centre d'accueil Air et Vie	20 jeunes réfugiés + 10 jeunes français (10-16 ans) 20 junge Flüchtlinge + 10 junge Franzosen (10-16 Jahre)	2017 ; 2018
D	Haslach	Caritasverband Kinzigtal	Kinder stärken	2500	1500	Coûts déclarés sont principalement des frais de personnel, dont env. 50% pourraient être portés par le Caritasverband. Beantragte Kosten sind hauptsächlich Personalkosten, von denen 50% vom Caritasverband getragen werden könnten	Offre éducative-thérapeutique pour enfants issus de la migration ou non, à la Maison Caritas de Haslach. 8 dates : rencontres mutuelles (avec les parents), perception de soi et des autres, régulation des émotions, entraînement de concentration ludique, découverte des sentiments avec des livres et histoires appropriés, réunion de clôture. Pädagogisch-therapeutisches Angebot für Kinder mit und ohne Fluchthintergrund, im Caritashaus in Haslach. 8 Termine: gegenseitiges Kennenlernen (mit Eltern), Selbst- und Fremdwahrnehmung, Emotionsregulation, spielerisch Konzentration schulen, Gefühle kennenlernen mit passenden Büchern und Geschichten, Abschiedstreffen.	Février-Avril 2019 Februar-April 2019		8 participants (7-9 ans) 8 Teilnehmer (7-9 Jahre)	2018
F	Strasbourg	Centre Bemanos	Cours de français, aide aux devoirs et intégration dans des parcours scolaires pour des jeunes mineurs migrants isolés non encore reconnus comme tel par l'Etat	2500	1950	Participation financière du porteur de projet à hauteur de 7460 € // Finanzielle Beteiligung des Projektträgers in Höhe von 7.460€	Cours de rattrapage et séances d'aide aux devoirs assurées par des étudiants en langue et par des bénévoles du quartier. Organisation de sorties, d'événements sportifs et de mini-séjours pour ces jeunes sur les temps de vacances. Förderunterrichte und Hausaufgabenbetreuung durch Sprachstudenten und Freiwillige aus der Nachbarschaft. Organisation von Ausflügen, Sportveranstaltungen und Miniaufenthalten für die jungen Menschen in den Ferien.	Pas délimité dans le temps Zeitlich nicht begrenzt		env. 25 participants (15 à 18 ans) ca. 25 Jugendliche (15 bis 18 Jahre)	2018
F	Strasbourg	Collectif pour l'Accueil des Solliciteurs d'Asile à Strasbourg (CASAS)	Temps de rencontre et d'échange pour adolescents	2500	1950		Offrir un temps hebdomadaire spécifique de rencontre et d'échange à de jeunes mineurs demandeurs d'asile. Pour chaque rencontre : temps d'échange informel autour d'un goûter, conseil pour le travail scolaire et jeux pour exercer l'expression, discussions. Organisation de sorties, visites, animations diverses. Jungen Asylbewerber eine spezielle wöchentliche Zusammenkunft und Austauschzeit anbieten: informelle Austauschzeit bei einem Snack, Ratschläge für Schulaufgaben, Ausdrucksspiele, Diskussionen, Ausflüge, Besuche, verschiedene Aktivitäten	2019 : 1 rencontre par semaine 2019: 1 Treffen pro Woche		25 participants (13 à 17 ans) 25 Teilnehmer (13 bis 17 Jahre)	2016

D	Kehl	Diakonisches Werk im Evangelischen Kirchenbezirk Ortenau - Dienststelle Kehl	Rollenbilder und Beruf - Zukunftsbilder	1950	1300	Frais de transport à Baden-Baden et Rastatt (650) non éligibles // Reisekosten nach Baden-Baden und Rastatt (650) nicht förderfähig	Faire découvrir aux jeunes réfugiés la diversité du monde professionnel dans la région d'Oberkirch et de Rastatt/Baden-Baden, discussions sur les stéréotypes et leurs effets sur les choix de carrière. Organisation d'une semaine de formation avec 2 jours d'excursions à Baden-Baden (télévision) et Rastatt (visite de l'usine Mercedes Benz), discussion sur les stéréotypes liés au genre, "savoir-vivre professionnelle" et entretiens d'embauche, informations sur les centres de conseil pour le choix de carrière dans la région. <i>Jugendliche mit Fluchterfahrung lernen die Vielfalt der Berufswelt in der Region Oberkirch und Rastatt/Baden-Baden kennen. Die Rollenbilder und ihre Auswirkungen auf die Berufswahl werden zudem diskutiert. Durchführung einer Bildungswoche mit 2 Ausflugsagen in Baden-Baden (Fernsehen) und Rastatt (Werkführung bei Mercedes Benz), Diskussion zu Gender-Rollenbildern, "Berufsknigge" und Vorstellungsgespräche, Information über Beratungsstellen zur Berufswahl in der Region.</i>	1 semaine (vacances d'été) 1 Woche (Sommerferien)	/	15 participants (14-20 ans) 15 Teilnehmer (14-20 Jahre)	non / nein
D	Kappelrodeck	DRK Ortsverein Kappelrodeck	Kappelrodeck ist Vielfalt: Integration im Einklang mit der Natur	2500	1950		Possibilité pour les enfants de familles de réfugiés d'acquérir une expérience de la nature et de mener des actions communes de protection des biotopes de la région (nettoyage, conservation et protection des zones de reproduction des espèces animales locales, etc.) <i>Möglichkeit für die Kinder aus geflüchteten Familien, wertvolle Erfahrungen in der Natur zu erleben und gemeinsame Schutzmaßnahmen für heimische Biotope durchzuführen (Putzaktionen, Erhalt und Schutz von Brutgebieten heimischer Tierarten usw.).</i>	Avril - décembre 2019 April - Dezember 2019	Waldjugend Kappelrodeck	30 participants (5-15 ans) 30 Teilnehmer (5-15 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	En Filigrane	Fruits de Rencontres	2500	1500	Seulement 6 bénéficiaires du projet // Nur 6 Projektbegünstigte	Ateliers de médiation artistique menés par des artistes intervenants et une psychologue clinicienne. Réalisation artistique individuelle pour les jeunes réfugiés, isolés, scolarisés depuis peu dans le Collège Solignac. 3 intervenants aux compétences particulières : une artiste plasticienne, une formatrice en langue étrangère et une psychologue clinicienne. <i>Durchführung von Kunst- und Kulturvermittlungsateliers für junge Flüchtlinge, die seit kurzem den Collège Solignac besuchen. Die Zusammenarbeit mit einer bildenden Künstlerin, einer Pädagogin für Französisch als Fremdsprache und einer klinischen Psychologin ermöglicht einen kunsttherapeutischen Ansatz.</i>	Juin 2019 Juni 2019	Collège Solignac (Strasbourg)	6 participants (15 à 19 ans) 6 Teilnehmer (15-19 Jahre)	2016 ; 2017 ; 2018
D	Offenburg	Erich-Kästner-Realschule	« ankommen - austauschen » - künstlerisches Arbeiten mit geflüchteten Kindern und Jugendlichen	2500	1950	Participation financière du partenaire de projet à hauteur de 3500 € // Finanzielle Beteiligung der Projektpartner in Höhe von 3.500	Objectif : offrir aux enfants réfugiés, scolarisés dans une classe de préparation car ils n'ont pas encore une base linguistique et sociale suffisante pour suivre dans les classes régulières, des possibilités d'éducation culturelle supplémentaires afin qu'ils puissent se comprendre et s'intégrer en tant que personnes à part entière. Visites régulières à l'école d'art afin d'apprendre diverses expériences élémentaire de conception esthétique dans les domaines du dessin, de la peinture et de la sculpture. <i>Ziel ist es, den Flüchtlingskindern, die in Vorbereitungsklassen lernen, weil sie noch keine ausreichende sprachliche und soziale Basis haben, um in den Regelklassen mitzuhalten, zusätzliche kulturelle Bildungsangebote anzubieten, damit sie sich als gestaltende Menschen begreifen und integrieren können. Durch den regelmäßigen Besuch der Kunstschule erhalten sie die Möglichkeit, verschiedene elementare ästhetische Gestaltungserfahrungen in den Bereichen Zeichnen, Malen, Skulptur zu erlernen.</i>	Juin - Décembre 2019 (1 x par semaine) Juni - Dezember 2019 (1 x pro Woche)	Astrid-Lindgren Hauptschule, Kunstschule Offenburg	20 participants des deux écoles 20 Teilnehmer der beiden Schulen	2017 ; 2018
D	Gengenbach	Familien- und Seniorenbüro / Freundeskreis Asyl	Spielen, lernen, mitmachen	750	750		Activités ludiques, éducatives et culturelles pour les enfants réfugiés : chanter, bricoler, découvrir la culture locale, visiter des musées, des terrains de jeux et des jardins d'enfants locaux (préparer un défilé de la St-Martin), etc. Faciliter l'utilisation des services existants de la commune. <i>Spiel-, Lern-, Bildungs- und Kulturangebote für geflüchteten Kinder: singen, basteln mit Inhalten der hiesigen Kultur, Besuch von Museen, der örtlichen Spielplätze und im Kindergarten (Vorbereitung eines Martinsumzugs) usw. Integration in bestehende Angebote der Kommune erleichtern.</i>	Tous les lundis (14h-16h) Jeden Montag (14-16 Uhr)	/	15-25 participants (4-11 ans) 15-25 Teilnehmer (4-11 Jahre)	non / nein
D	Offenburg	Förderverein der Gewerblich Technischen Schule Offenburg	Weihnachtskonzert 2019 in der Stadtkirche Offenburg	1023	1000		Projet musical pour les jeunes réfugiés de la classe d'intégration ; cette année, les jeunes participeront au concert de Noël en décembre et feront de la musique ensemble. Répétition hebdomadaire dans les cours d'allemand de la classe VABO, musique du monde entier, 14 jours de répétition avec l'orchestre. <i>Musikprojekt für junge Flüchtlinge der VABO Klasse: dieses Jahr werden die Jugendliche beim Weihnachtskonzert in Dezember mitmachen und zusammen musizieren. wöchentliche Probe im Deutschunterricht der VABO Klasse, Musik aus aller Welt, 14 Tage in der Orchesterprobe.</i>	Octobre-décembre 2019 Oktober-Dezember 2019	/	30 participants (15-19 Jahre) 30 Teilnehmer (15-19 Jahre)	2017
D	Achem	Förderverein der GMS Achem	Gemeinsam stark - Lernen in der Natur	2500	1800	Excursion à Gamsheim (620) hors du territoire de l'ED // Ausflug in Gamsheim (620) außerhalb des ED Gebiets	Favoriser l'intégration d'enfants migrants de différents pays, supprimer les barrières linguistiques, aborder les questions de durabilité et de biodiversité, découvrir la culture, le patrimoine, promouvoir le vivre ensemble. Visite du parc national de la Forêt-Noire, d'une ferme de montagne, de la passe à poissons sur le Rhin et du musée des chevaliers d'Offenburg. <i>Integration von Migrantenkindern aus unterschiedlichen Ländern, Abbau von Sprachbarrieren, Vermittlung von Themen der Nachhaltigkeit und der biologischen Vielfalt, Kennenlernen unserer Kultur, Kulturlandschaft, Förderung der Gemeinschaft. Besuch im Nationalpark Schwarzwald, auf einem Bergbauernhof, der Fischtreppe am Rhein und im Rittermuseum Offenburg geplant.</i>	Mai - juin 2019 Mai-Juli 2019	/	80 élèves (16 enfants réfugiés) 80 Schüler (16 Flüchtlings-kinder)	2017 ; 2018
D	Kehl	Förderverein der Kindertageseinrichtung Sundheim	Begegnungen ohne Grenzen	2500	1500	Financement du projet jusqu'en déc. 2019 (pas avril 2020) // Finanzierung des Projekts bis Dez. 2019 (nicht bis April 2020)	Activités ouvertes aux enfants inscrits sur les listes d'attente des KiTas de Kehl : durant trois matinées, les enfants peuvent jouer avec d'autres enfants au GWA Kehl Dorf, apprendre le vivre ensemble et se sentir en sécurité. Un encadrant pédagogique sera envoyé par deux à trois kitsas (principe de rotation) et participera au groupe avec les enfants, avec le soutien de 1 à 2 bénévoles. <i>Offenes Angebot für Kinder, die auf den Wartelisten der KiTas in Kehl stehen: an drei Vormittagen können die Kinder in der GWA Kehl Dorf mit anderen Kindern spielen, lernen soziales Miteinander und erleben ein Sicherheitsgefühl. Eine pädagogische Fachkraft wird rotierend von zwei bis drei Kitas entsendet und wird an der Spielgruppe mit einer Gruppe von Kindern teilnehmen. Zudem wird das Angebot von 1-2 ehrenamtlichen Helfern begleitet.</i>	Avril-juillet 2019 et septembre 2019-avril 2020 April-Juli 2019 und September 2019-April 2020	KITA Sundheim, KITA Vogesallee	15 participants (adultes et enfants), 0-6 ans 15 Teilnehmer (Erwachsene und Kinder), 0-6 Jahre	non / nein

F	Strasbourg	France Horizon	Bibliothèque/ludothèque interculturelle pour les enfants	2500	1950		Création d'un espace lecture et jeux dans les locaux de l'association. Objectifs : favoriser l'apprentissage du français à partir de la langue maternelle par le prêt de jeux et de livres bilingues, faire entrer la langue française dans les familles par différents supports (jeux/livres), travailler le lien parental à travers la lecture et le jeu, amener des jeunes filles et femmes à participer à des ateliers dans les locaux de France Horizon. <i>Einrichtung eines Lese- und Spielbereichs in den Räumlichkeiten des Vereins mit Spielen und Leseworkshops. Ziele: Förderung des Erlernens des Französischen durch die Ausleihe von Spielen und zweisprachigen Büchern, die französische Sprache über verschiedene Medien (Spiele/Bücher) in die Familien zu bringen, Verstärkung der elterlichen Bindung durch Lesen und Spielen, junge Mädchen und Frauen zur Teilnahme an Workshops in den Räumlichkeiten von France Horizon zu bewegen.</i>	dès avril 2019 // Ab April 2019	/	20 - 25 participants (parents et enfants) aux ateliers + 150 familles au prêt 20-25 Teilnehmer (Eltern und Kinder) an Workshops + 150 Familien für die Ausleihe	non / nein
D	Achem	Illenau-Werkstätten	Kinderkunstsommer in den Illenau Werkstätten	2500	1900	Participation financière du porteur de projet + recettes propres (10220) // <i>Finanzielle Beteiligung des Projektträgers + eigene Projekteinnahmen (10.220)</i>	Promotion et développement du potentiel créatif des enfants. Les enfants allemands et réfugiés sont répartis en quatre groupes d'âge et entrent ainsi en contact les uns avec les autres dans un environnement libre et informel, en dehors des temps scolaires prévus. Pour les enfants réfugiés, le <i>Kinderkunstsommer</i> permet également d'améliorer leurs compétences linguistiques. Chaque groupe s'occupe d'un projet par jour et passe ainsi par les quatre projets. En fin de semaine, organisation d'un vernissage pour la famille et le public, où les enfants présentent leurs œuvres d'art. <i>Förderung und Entfaltung des kreativen Potentials von Kindern. Deutsche Kinder und Kinder mit Fluchterfahrung werden auf vier Altersgruppen verteilt und kommen dadurch in einem freien und ungezwungenen Rahmen außerhalb des durchgeplanten Schulbetriebes miteinander in Kontakt. Für Flüchtlingskinder bietet der Kinderkunstsommer auch die Chance, ihre Sprachkompetenz zu verbessern. Jede Gruppe beschäftigt sich pro Tag mit einem Projekt und durchläuft alle vier Projekte. Am Schluss der Woche gibt es eine Vernissage für die Familie und die Öffentlichkeit, bei der die Kinder ihre Kunstwerke vorstellen.</i>	2 au 6 septembre 2019 2. bis 6. September 2019	/	60 enfants dont 10 réfugiés 60 Kinder, davon 10 Flüchtlingskinder	2018
D	Lahr	Katholische Kirchengemeinde an der Schutter	"Wir gehören zusammen - Zusammen sind wir stark"	2200	1800	Financement du projet jusqu'en déc. 2019 (pas 2020) // <i>Finanzierung des Projekts bis Dez. 2019 (nicht bis 2020)</i>	Aide à l'intégration des parents et des enfants. Actions prévues : bibliothèque interculturelle parents-enfants; excursions avec les enfants et les parents (tarme à Schuttertal, Zoo de Karlsruhe, etc.); rencontre parents-enfants (2 fois par mois) ; après-midi de jeux pour enfants et parents; projet de travail avec les pères (conception d'aires de jeux extérieures); activités culinaires avec les enfants et les parents; fête de l'école sur le thème : "Nous sommes unis, unis nous sommes forts". <i>Integrationshilfe für Eltern und Kinder. Geplante Aktionen: interkulturelle Eltern-Kind-Bücherei; gemeinsame Ausflüge mit Kindern und Eltern (Bauernhof in Schuttertal, Karlsruher Zoo, usw.); Eiki-Eltern-Kinder Treffen (2 mal in Monat) Spielnachmittage für Kinder und Eltern; Werkprojekt mit Vätern (Gestaltung der Außenspielgelände); Kochaktionen mit Kindern und Eltern; Kindergartenfest -> Thema "Wir gehören zusammen, Zusammen sind wir stark".</i>	Année scolaire de la Kita 2019-2020 KITA-Jahr 2019-2020	/	30-40 participants (enfants et parents) 1 à 50 ans 30-40 Teilnehmer, Kinder und Eltern 1 bis 50 Jahre	2016 ; 2018
F	Strasbourg	KIDIPOT	* Naturellement/Natürlich ! *	2500	1400	Financement du projet jusqu'en déc. 2019 (pas avril 2020) // <i>Finanzierung des Projekts bis Dez. 2019 (nicht bis Juli 2020)</i>	Atelier de découverte de la nature et de savoir faire en relation avec la nature pour être « naturellement » soi-même. Ateliers de 4 heures axés sur la découverte de la nature (faune, flore, minéraux et ciel) comprenant à chaque fois une petite collation à faire soi-même, et l'apprentissage d'un savoir faire technique en pleine nature (fabriquer, bricoler, réparer dans le respect du monde vivant), en alternance entre les environs de Strasbourg et Oberkirch. <i>Entdeckung der Natur und Entwicklung von Fähigkeiten im Umgang mit der Natur, um sich selbst "natürlich" zu sein. Durchführung von vierstündigen Workshops zur Entdeckung der Natur (Fauna, Flora, Mineralien, Himmel) und zur Entwicklung eines technischen Know-how im Herzen der Natur (Herstellen, Basteln, Reparieren unter Achtung der Lebenswelt), abwechselnd in der Umgebung von Straßburg und Oberkirch.</i>	1 fois par mois de septembre 2019 à juillet 2020 1 x pro Monat vom September 2019 bis Juli 2020	/	10 participants (8-13 ans) 10 Teilnehmer (8-13 Jahre)	non / nein
D	Oberkirch	Kinderschutzbund Oberkirch	"Oberkirch Lesepaten" Sprachförderung zur sprachlichen und sozialen Integration von Grundschulkindern mit Migrationshintergrund.	2000	1500	Financement du projet jusqu'en déc. 2019 (pas avril 2020) // <i>Finanzierung des Projekts bis Dez. 2019 (nicht bis April 2020)</i>	Objectif: promouvoir l'intégration linguistique et sociale des enfants en école primaire. Des animateurs bénévoles en lecture accompagnent un enfant pendant au moins un an, régulièrement une fois par semaine. Le projet d'animateur de lecture se distingue des autres cours de langue principalement par le "soutien linguistique complet", c'est-à-dire que tous les sens des enfants sont "entraînés" en leur permettant de s'essayer, de courir et de sauter, de vivre et "contrôler" leur joie, tristesse ou colère. <i>Ziel des Projektes ist die Förderung der sprachlichen und sozialen Integration von Grundschulkindern. Ehrenamtliche Lesepaten begleiten ein Kind für mindestens ein Jahr, regelmäßig einmal die Woche. Das Lesepaten-Projekt unterscheidet sich von anderen Sprachkursen vor allem durch die "ganzheitliche Sprachförderung", d.h. alle Sinne der Kinder werden "geschult", indem sie sich ausprobieren dürfen, rennen, hüpfen, ihre Gefühle wie Freude, Trauer oder Wut erleben dürfen und "kontrollieren".</i>	Avril 2019 à avril 2020 April 2019 bis April 2020	Johann-Wölflin Grundschule (Oberkirch)	28 participants (dont 16 réfugiés) 7 à 10 ans 28 Teilnehmer (16 Flüchtlinge) 7 bis 10 Jahre	non / nein
F	Strasbourg	L'Etage Club de Jeunes	D'ici et d'ailleurs	2500	1950		Donner la possibilité à des enfants réfugiés ou en attente de leurs titres, accompagnés de leurs parents, de s'exprimer par des ateliers artistiques. Chaque famille sera accompagnée dans ce travail créatif par des artistes locaux. Des bénévoles engagés à l'Etage seront également pour appuyer cette action et proposer une animation linguistique où chaque phase de réalisation sera accompagnée par l'apprentissage des mots et des termes adéquats. Le thème des tableaux sera l'échange interculturel, par le biais du langage pictural. <i>Ziel dieses Projektes ist es, Flüchtlingskindern und ihren Familien die Möglichkeit zu geben, sich in künstlerischen Workshops zum Thema interkultureller Austausch auszudrücken. Jede Familie wird bei dieser kreativen Arbeit von lokalen Künstlern begleitet. Freiwillige des Vereins werden ebenfalls diese Aktion unterstützen und Sprachanimationen anbieten, bei denen jede Projektphase durch das Erlernen geeigneter Wörter und Begriffe begleitet wird.</i>	Avril - juillet 2019 April-Juli 2019	/	30 participants (à partir de 8 ans) 30 Teilnehmer (ab 8 Jahre)	2017

F	Strasbourg	Les Petits Débrouillards Grand Est	"Viellalt in all ihren Formen" Integratives Grundschulprojekt	2500	1950		Organisation d'une activité pédagogique inclusive pour les enfants (réfugiés ou non) pour transmettre les thèmes de la diversité et de l'intégration à travers des animations scientifiques. Organisation dans et avec les écoles primaires à Kehl (4 ateliers de deux heures par classe). Organisation einer inklusiven pädagogischen Aktivität für Kinder mit und ohne Flüchtlingshintergrund, um die Themen Vielfalt und Integration durch wissenschaftliche Animationen zu vermitteln. Organisation in und mit Ganztagsgrundschulen in Kehl (4 zweistündige Ateliers pro Klasse).	Mars-décembre 2019 März-Dezember 2019	Falkenhausenschule Sölling Grundschule Josef-Guggenmos-Grundschule	3 classes (6-12 ans) 3 Schulklassen, (6-12 Jahre)	2016 ; 2017 ; 2018
F	Strasbourg	Maillon Théâtre de Strasbourg	Traverses	2500	0	Projet onéreux pour seulement 5 jeunes réfugiés bénéficiaires // Teueres Projekt für nur 5 junge Flüchtlinge	Ateliers de pratique théâtrale et découverte du Musée d'Art Moderne de Strasbourg. Les œuvres serviront d'objet de médiation et d'occasion pour la prise de parole. Ce dialogue interculturel sera une écriture théâtrale qui pourrait prendre la forme d'une déambulation au musée. 50h d'ateliers + un parcours spectateurs avec 3 sorties en commun. Theaterworkshops und Entdeckung des Museums für Moderne Kunst in Straßburg: Kunstvermittlung, Diskussionen über die Kunstwerke, interkultureller Dialog usw. Das Projekt soll zu einem Theaterschaffen führen, das in Form eines Spaziergangs durch das Museum erfolgen könnte. 50 Stunden Workshops + ein Zuschauer-Erlebnisparkours mit 3 gemeinsamen Ausflügen.	Février-mai 2019 Februar-Mai 2019	Centre Bermanos, ADOMA, CASAS, Plurielles	5 jeunes + 10 adultes 5 Jugendliche + 10 Erwachsene	non / nein
F	Strasbourg	Makers for Change	Strasbourg sous un nouveau jour	2500	1900	Participation financière du partenaire de projet à hauteur de 2000€ // Finanzielle Beteiligung des Projektpartners in Höhe von 2.000€	À travers l'organisation d'une visite guidée alternative dans un quartier de Strasbourg et le faire-ensemble, favoriser le développement personnel et l'inclusion sociale des personnes les plus isolées, issues de la migration forcée. Connaître et découvrir de manière ludique et créative le nouveau territoire d'accueil, ses acteurs et ses opportunités, rencontre entre jeunes réfugiés et résidents historiques de la ville. 10 séances de préparation en groupe, dont 2 rencontres avec des professionnels, 3 ateliers de langue, une journée de réalisation du projet, un rendez-vous individuel à la fin du parcours pour un suivi personnalisé. Durch die Organisation einer alternativen Führung in einem Stadtteil Straßburgs soll die persönliche Entwicklung und soziale Integration der am stärksten isolierten Menschen, insbesondere der Menschen aus der Zwangsmigration, gefördert werden. Junge Flüchtlingen treffen historische Bewohner der Stadt und entdecken auf spielerische und kreative Weise das neue Gastgeberland, seine Akteure und Möglichkeiten. 10 Gruppenvorbereitungssitzungen, davon 2 Treffen mit Fachleuten, 3 Sprachworkshops, ein Tag Projektdurchführung, ein individueller Termin am Ende des Projekts zur personalisierten Betreuung.	Avril-Juillet 2019 April-Juli 2019	Association du Foyer Notre-Dame	10 participants (16-25 ans) 10 Teilnehmer (16-25 Jahre)	2017 ; 2018
D	Appenweier	Musikverein Appenweier e.V.	Integration von Flüchtlingen über musikalische Ausbildung am Blasinstrument	600	0	Frais de formation pour 2 enfants, pas de projet d'intégration collectif // Individuelle Ausbildungskosten für 2 Kinder, kein kollektives Projekt	Formation musicale sur des instruments à vent pour 2 enfants réfugiés, en cours individuels et dans la classe de musique de l'école primaire. Spectacles et aide active lors d'événements festifs de l'association. Musikalische Ausbildung am Blasinstrument von 2 Flüchtlingskindern, im Einzelunterricht und in der Bläserklasse der Grundschule. Auftritte und aktive Mithilfe bei festlichen Veranstaltungen des Vereins.	/	/	2 participants (9 et 10 ans) 2 Teilnehmer (9 und 10 Jahre)	non / nein
D	Gutach	Organisierte Nachbarschaft- und Altenhilfe Gutach e.V.	Deutsch lernen durch Spiel und Spaß	2000	1500		Soutien hebdomadaire linguistique pour les enfants réfugiés par le biais d'idées ludiques, promotion de l'expression orale et élargissement du vocabulaire et de la compréhension du langage, renforcement des compétences sociales par des jeux de groupe. Wöchentliche sprachliche Unterstützung der geflüchteten Kinder durch spielerische Ideen, Förderung der mündlichen Ausdrucksweise und Erweiterung des Wortschatzes und Sprachverständnisses, Stärkung der sozialen Kompetenzen durch Gruppenspiele.	Tous les jeudi dès janvier 2019 Jeden Donnerstag ab Januar 2019	/	10 participants (6-10 ans) 10 Teilnehmer (6-10 Jahre)	non / nein
D	Appenweier	Team4Winners	Integration über Sport von Kindern mit sozial schwächerer Herkunft und Flüchtlingskinder	2500	0	Projet de long terme et déjà nombreux partenaires financiers (Rotary Clubs, Lion Clubs, banques, entreprises). Pas de visibilité de l'ED // Langjähriges Projekt mit bereits mehreren finanziellen Partnern (Rotary Clubs, Lion Clubs, Sparkassen, Unternehmen). Keine Sichtbarkeit des ED als Unterstützer	Intégration, depuis 2016, d'enfants réfugiés et/ou d'enfants issus de milieux socialement défavorisés, à travers la découverte du sport. Seit 2016, Integration durch Sport von Flüchtlingskindern und/mil Kindern aus sozial schwächerer Herkunft.	Pas délimité dans le temps Zeitlich nicht begrenzt	20 Schulen und Service-Clubs	500 élèves de 9 à 12 ans 500 SchülerInnen 9 bis 12 Jahre	2017 ; 2018
F	Strasbourg	Théâtre Tohu-Bohu	Médiations visuelles et marionnettes	2400	1000	Financement du projet jusqu'en déc. 2019 (pas juin 2020) // Finanzierung des Projekts bis Dez. 2019 (nicht bis Juni 2020)	Ateliers marionnettes et rouleaux de narration à médiation thérapeutique pour les jeunes du CAMPA (Centre d'accueil médico-psychologique pour adolescent) : permettre l'expression d'émotions à travers la manipulation de matières, la fabrication de personnages etc., favoriser la socialisation d'adolescents réfugiés en situation de rupture/isolément, développer la confiance en soi. Therapeutisches Angebot mittels Marionettenworkshops und Erzählgeschichten für Jugendliche im CAMPA (Aufnahmeeinrichtung): Ausdruck von Emotionen durch die Handarbeit mit Materialien, die Erfindung von Charakterfiguren usw., Förderung der Sozialisierung von jungen isolierten Flüchtlingen, Entwicklung des Selbstvertrauens.	Octobre 2019 - Juin 2020 Oktober 2019- Juni 2020	CAMPA	7-10 participants (11-17 ans) 7-10 Teilnehmer (11-17 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	UNICEF Alsace	Enfants d'ailleurs, musées d'ici	2000	0	Association avec équipe de salariés et besoin de financement moins important que petites structures // Großer Verein mit einem Team aus Mitarbeitern und kleinerem Unterstützungsbedarf	Visite des musées et apprentissage de la langue française à l'aide d'exercices de vocabulaire en lien avec les visites (sur place). 5 à 6 sorties par an. Sprache lernen im Museum: Museumsbesichtigungen mit Sprachbildung in Anlehnung an die betrachteten Werke. 5 bis 6 Ausflüge pro Jahr.	Pas délimité dans le temps Zeitlich nicht begrenzt	/	15-20 participants par journée (6-11 ans) 15-20 Teilnehmer pro Tag (6-11 Jahre)	2018

D	Achem	Verein zur Unterstützung des Arbeitskreises Migration Achem (VAMA)	Schwimmunterricht für Kinder / Jugendliche der Vorbereitungs-klassen der GMS Achem	1342	1000		Enseigner aux enfants/adoléscentes des classes préparatoire comment nager, leur offrir la possibilité de participer à la vie sociale et d'adopter le comportement social correspondant, contribuer à atténuer voire surmonter les expériences traumatisantes liées à l'eau suite à leur migration. Kindern / Jugendlichen aus den VKL Klassen das Schwimmen beizubringen. Außerdem soll ihnen damit die Chance eröffnet werden, am öffentlichen Leben teilzunehmen und das entsprechende Sozialverhalten einzüben. Evtl. auch traumatische Erfahrungen auf der Flucht mit Wasser abzuschwächen oder gar zu überwinden.	Juin/juillet 2019 Juni/Juli 2019	Gemeinschaftsschule Achem	11 participants (9-14 ans) 11 Teilnehmer (9-14 Jahre)	2016 : 2017
D	Kehl	Verein Vielfältiges Kork	Theater ohne Grenzen	2500	1500	Formation à Freiburg (240) non éligible + Financement du projet jusqu'en déc. 2019 (pas avril 2020) // Fortbildung in Freiburg (240) nicht förderfähig + Finanzierung des Projekts bis Dez. 2019 (nicht bis April 2020)	Acquisition d'une charrette à costumes mobile mise à disposition en alternance dans différentes garderies. Le "Theater ohne Grenzen" sera également accompagné par un encadrant pédagogique du Korker Kita. Organisation d'activités linguistiques, utilisation du langage corporel, développement de la personnalité, acquisition de compétences sociales, etc. Une mise en réseau avec la bibliothèque internationale pour enfants est prévue (cf. projet 2018). Anschaffung eines fahrbaren Kostümwagens, der im Wechsel in verschiedenen Kitas bzw. Standorten zur Verfügung gestellt wird. Das "Theater ohne Grenzen" wird zudem von einer pädagogischen Fachkraft aus der Korker Kita begleitet. Ziele: handlungsorientierte Sprachanlässe, Umsetzung von Körpersprache, Persönlichkeitsbildung, Erwerbung von sozialen Kompetenzen usw. Angedacht ist eine Vernetzung mit der internationalen Kinderbibliothek (Projekt 2018).	Avril 2019 - avril 2020 April 2019 - April 2020	KITA Kork, dt- frz. Kinderkrippe, Außenstelle Vogesenallee, Stadt Kehl	Participants : variables (3 mois - 6 ans) Teilnehmer: variierend (3 Monate - 6 Jahre)	2016
D	Willstätt	Willst@ Kultur e.V.	Wie war es hier vor hundert Jahren?	2500	1900	Participation financière du partenaire de projet à hauteur de 1000€ // Finanzielle Beteiligung der Projektpartner in Höhe von 1.000€	Donner aux enfants une compréhension de l'histoire de leur village à travers des actions concrètes et leur permettre d'avoir des expériences nouvelles et positives. Les enfants sont emmenés dans un voyage dans le temps (100 ans) grâce à l'utilisation de chevaux qui ont un effet thérapeutique et calmant sur les patients traumatisés. 4 étapes : Printemps (visite du Rosenhof), été (équitation), automne (récolte des fruits, pressoir à jus de pomme), hiver (entretien des semences, clôture du projet). Den Kindern geschichtliche Aspekte ihres Dorfes durch konkretes Erleben nahebringen, ihnen neue und positive Erfahrungen ermöglichen. Die Kinder werden mitgenommen in eine Reise in das Leben vor hundert Jahren, durch den Einsatz von Pferden, die eine therapeutische und beruhigende Wirkung auf Traumapatienten haben, 4 Etappen: Frühling (Besuch des Rosenhofs), Sommer (Ausritte mit Pferden), Herbst (Obstlese, Apfelsaltpresse), Winter (Samenpflege, Abschluss).	Avril - décembre 2019 April - Dezember 2019	/	13 participants (6-13 ans) 13 Teilnehmer (6-13 Jahre)	non / nein
F	Strasbourg	YMCA UCJG Alsace	Accueil de 2 jeunes réfugiés dans un séjour de vacances	1400	0	Lieu de séjour hors du territoire de l'ED (Le Chambon sur Lignon) + Accueil de seulement 2 jeunes réfugiés dans un projet existant // Aufenthaltsort außerhalb des ED (Le Chambon sur Lignon) + Aufnahme von nur 2 geflüchteten Jugendlichen in einem bereits existierenden Projekt	Accueillir 2 jeunes réfugiés dans un groupe de 40 jeunes : le séjour est programmé, le projet pédagogique est en cours de finalisation et intégrera cet accueil plus spécifique. Aufnahme von 2 jungen Flüchtlingen in einer Gruppe von 40 Jugendlichen, mit einem geeigneten pädagogischen Projekt.	7 au 20 juillet 2019 7 - 20. Juli 2019	/	Participants : 2 jeunes réfugiés, 40 jeunes Teilnehmer: 2 junge Flüchtlinge, 40 junge Menschen	non / nein
F	Strasbourg	ZAKOTE	Ateliers de chants et représentation d'un spectacle jeune public sur le thème de la migration	2500	1950	Participation financière du partenaire de projet à hauteur de 1500 // Finanzielle Beteiligung eines Projektpartners in Höhe von 1.500	Permettre aux enfants (réfugiés et non réfugiés) habitant dans les quartiers du Stockfeld et du Tribunal de se rencontrer autour d'un spectacle musical sur le thème de l'exil et lors d'ateliers de chant en lien avec le spectacle. Chaque enfant pourra apporter un chant, une comptine dans sa langue, à chanter ensemble. Favoriser et valoriser la transmission de la culture d'origine, jouer avec des sons, des rythmes, chanter ensemble pour créer une sensation de groupe. Kinder (Flüchtlinge und Nicht-Flüchtlinge), die in den Stadtvierteln Stockfeld und Tribunal in Straßburg leben, treffen sich im Rahmen einer musikalischen Aufführung zum Thema Exil + Gesang-Workshops im Zusammenhang mit der Show "Grand comme la route". Jedes Kind kann ein Lied in seiner Sprache vorschlagen, das gemeinsam gesungen wird. Ziel ist es, die Vermittlung der Heimatskultur zu fördern, mit Klängen und Rhythmen zu spielen und durch das gemeinsame Singen ein Gruppengefühl zu erzeugen.	Avril-juillet 2019 April - Juli 2019	PRAHDA ADOMA Stockfeld, Espace Django Reinhardt, CSC Fossé des Treize	15-20 participants par atelier (6-12 ans) 15-20 Teilnehmer pro Workshop (6-12 Jahre)	2018
TOTAL				90640	50000						

Document de séance n°4.2/1/2019
Vorlage Nr. 4.2/1/2019



Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts</i> 1/2019	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 28.03.2019
Dossier suivi par / Projektbeauftragte Camille STREHL	

Point n° 4.2 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 4.2 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Prolongation du Projet INTERREG « Société Civile » / Verlängerung des INTERREG-Projekts „Zivilgesellschaft“

I. Rapport / Sachverhalt

Dans le cadre de la programmation INTERREG V A du Rhin Supérieur, un Fonds de soutien aux Microprojets a été mis en place de 2017 à 2019. L'autorité de gestion INTERREG propose de prolonger sa durée de programmation jusqu'à fin 2021.

Cette prolongation est directement liée à une prolongation du projet INTERREG Société Civile dont l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau est porteur, car les Eurodistricts assurent entre autres l'accompagnement des porteurs de microprojets. La fin du projet Société Civile est actuellement prévue pour le 31/12/2019.

Prolongation du projet INTERREG Société Civile

Le projet Société Civile regroupe les quatre Eurodistricts du Rhin Supérieur. Il vise, d'une part, par des événements grands publics et des forums thématiques, à promouvoir l'animation du territoire. Ces événements sont organisés par les Eurodistricts et sont valorisés financièrement à 60% par le FEDER (Fonds Européen de Développement Régional). D'autre part, le projet permet la valorisation des postes des chargées de projets qui accompagnent la société civile dans la réalisation de leurs microprojets.

Une prolongation permettra à l'Eurodistrict de poursuivre également les actions propres initialement prévues dans le cadre du projet

Im Rahmen der INTERREG V A Oberrhein-Programmierung wurde von 2017 bis 2019 ein Mikroprojektförderfonds eingerichtet. Die INTERREG-Verwaltungsbehörde schlägt vor, ihren Programmplanungszeitraum bis Ende 2021 zu verlängern.

Diese Verlängerung steht in direktem Zusammenhang mit einer Verlängerung des INTERREG-Projekts Zivilgesellschaft, das vom Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau getragen wird, da die Eurodistrikte die Kleinprojekträger begleiten. Das Ende des Projekts Zivilgesellschaft ist aktuell für den 31/12/2019 vorgesehen.

Verlängerung des INTERREG-Projekts Zivilgesellschaft

Das Projekt Zivilgesellschaft umfasst die vier Eurodistrikte des Oberrheins. Ziel ist es einerseits, die Animation des Gebiets durch öffentliche Veranstaltungen und thematische Foren zu fördern. Diese werden von den Eurodistrikten organisiert und zu 60% aus dem EFRE (Europäischen Fonds für regionale Entwicklung) finanziert. Andererseits ermöglicht das Projekt die finanzielle Valorisierung der Arbeitsstellen der Projektmanager, die die Zivilgesellschaft in der Realisierung der Kleinprojekte begleiten.

Eine Verlängerung ermöglicht dem Eurodistrikt ebenso die ursprünglich im Rahmen des Projekts Zivilgesellschaft geplanten Eigenaktionen sowie

Société Civile, ainsi que la valorisation des frais de personnel y afférant.

Projets initialement prévus :

- 2017 : Vélo Gourmand et Forum Qualité de l'air
- 2018 : Rendez-vous élus-citoyens et Forum Sport (programmé en 2019)
- 2019 : Vélo Gourmand et Forum Culture

Projets prévus durant la prolongation :

- 2020 : Vélo Gourmand et Rendez-vous élus-citoyens
- 2021 : Vélo Gourmand et évènement de clôture du projet.

(Voir plan de financement annexe 1)

Depuis 2017, les salaires des chargées de projets du Secrétariat Général sont valorisés par le projet Société Civile selon le potentiel par thématique de dépôt de microprojets. La prolongation permet de poursuivre et même d'augmenter cette valorisation selon la répartition suivante :

- 55% : culture ; jeunesse & bilinguisme
- 30% : sport ; santé
- 15% : mobilité ; environnement
- 10% : économie & emploi ; prévention & sécurité (mis en place à partir de 2020).

Le poste de coordination

Par conséquent, le poste de coordination du projet devra également être prolongé jusqu'au 31/03/2022, c'est-à-dire trois mois après la fin du projet, afin d'en assurer sa clôture. Les frais de personnel ainsi que les autres frais inhérents à la coordination sont pris en charge à 60% par le Programme INTERREG. Les 40% restant sont partagés équitablement entre les quatre Eurodistricts. Ainsi, au même titre que les autres, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau aura à sa charge 10%, donc **2.536,66€** par an sur deux ans. Les frais de salaire des trois mois après la fin du projet seront pris en charge par les frais de montage de projet attribué par INTERREG au démarrage. La prolongation n'engendrera aucuns frais supplémentaires.

die Valorisierung der dazugehörigen Personalkosten weiterzuführen.

Ursprünglich geplante Projekte:

- 2017: Rad- und Genusstour und Forum für Luftreinheit
- 2018: Bürgerkonvent und Sport Forum (2019 geplant)
- 2019: Rad- und Genusstour und Kultur Forum

Projekte, die während der Verlängerung geplant sind:

- 2020: Rad- und Genusstour und Bürgerkonvent
- 2021: Rad- und Genusstour und Projektabschlussveranstaltung

(siehe Finanzierungsplan im Anhang 1)

Seit 2017 werden die Gehälter der Projektmanager nach ihrem thematischen Potenzial für die Einreichung von Mikroprojekten valorisiert. Die Verlängerung ermöglicht es, diese Valorisierung gemäß der folgenden Aufschlüsselung fortzusetzen und sogar zu erhöhen:

- 55%: Kultur; Jugend & Zweisprachigkeit
- 30%: Sport; Gesundheit
- 15%: Mobilität; Umwelt
- 10%: Wirtschaft & Arbeitsmarkt; Prävention & Sicherheit (neu ab 2020).

Die Koordinierungsstelle

Infolgedessen müsste die Koordinierungsstelle ebenfalls bis zum 31/03/2022, d.h. drei Monate nach Projektende, um dessen Abschluss zu gewährleisten, verlängert werden. Die Personalkosten und weitere Kosten der Koordinierung werden zu 60% durch das INTERREG-Programm gedeckt. Die restlichen 40% werden zu gleichen Teilen auf die vier Eurodistrikte aufgeteilt. So bringt der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, wie die anderen auch, 10%, d.h. **2.536,66€** pro Jahr, über zwei Jahre, auf. Die Lohnkosten für die drei Monate nach Projektende werden durch das Montagebudget, dass von INTERREG am Projektanfang gewährleistet wird, gedeckt. Im Rahmen der Verlängerung werden keine zuzüglichen Kosten entstehen.

II. Recommandation du Secrétariat Général / Empfehlung des Generalsekretariats

L'équipe du Secrétariat Général gère de plus en plus de projets propres, accompagne des porteurs de projets externes tout en accomplissant les tâches institutionnelles inhérentes au Secrétariat Général. C'est pourquoi ce dernier avait proposé de rajouter à ce poste à mi-temps 50% dédiés à la gestion de projets sur les thématiques économie & emploi et prévention & sécurité. Au début de l'année 2018, le Bureau de l'Eurodistrict a validé la création d'un poste de chargé.e de mission à plein temps réparti à 50% sur la coordination de projet INTERREG et à 50% sur la gestion de projets thématiques gérés par le Secrétariat Général, afin de créer un poste à temps complet. La création de ce poste a été accordée à condition que la durée du contrat soit liée à la durée du projet Société Civile. Le Secrétariat Général recommande donc de prolonger également les 50% du poste de gestion de projets thématiques jusqu'au 31/03/2022 afin de garantir une continuité dans le traitement des dossiers et un bon fonctionnement du Secrétariat Général.

Das Generalsekretariat ist mit der Verwaltung seiner eigenen Projekte, der Unterstützung externer Projektleiter und seinen institutionellen Aufgaben bereits sehr stark ausgelastet. Aus diesem Grund hatte das Generalsekretariat vorgeschlagen, die ursprüngliche Halbzeitstelle auf 50% für Projektmanagement zu den Themen Wirtschaft & Arbeitsmarkt sowie Prävention & Sicherheit aufzustocken.

Anfang 2018 kam der Eurodistriktvorstand diesem Vorschlag nach und es wurde eine Projektmanager Vollzeitstelle geschaffen, bestehend zu 50% aus der INTERREG-Projektkoordination und zu 50% aus der Leitung thematischer Projekte. Die Laufzeit des Vertrags wurde an die Dauer des Projekts Zivilgesellschaft angebunden.

Das Generalsekretariat empfiehlt daher ebenfalls, die 50% der thematischen Projektmanagementposition bis zum 31/03/2022 zu verlängern, um die interne Kontinuität bei der Bearbeitung der Projekte sowie ein effizientes Funktionieren des Generalsekretariats zu gewährleisten.

III. Résolution / Beschluss

Le Conseil approuve la prolongation du projet « Société Civile » jusqu'au 31/12/2021. Il valide que dans ce cadre l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau continue à assumer le rôle de porteur de projet jusqu'au 31/12/2021.

De plus, le Conseil de l'Eurodistrict valide la prolongation du poste de chargé.e de mission à plein temps réparti à 50% sur la coordination de projet INTERREG et à 50% sur la gestion de projets thématiques gérés par le Secrétariat Général, jusqu'au 31/03/2022.

Le Conseil charge le Secrétariat Général d'accomplir les démarches nécessaires à la publication du poste de chargé.e de mission & coordinateur.ice de projet INTERREG «Société Civile».

Il autorise le Président à signer tout document afférent au projet Société Civile et à sa prolongation ainsi que tout document relatif à ce poste.

Der Rat spricht sich für die Verlängerung des Projekts „Zivilgesellschaft" bis zum 31/12/2021 aus. Er bewilligt, dass der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau bis zum 31/12/2021 in diesem Zusammenhang weiterhin die Rolle des Projektträgers wahrnimmt.

Darüber hinaus bewilligt der Eurodistrikt-Rat die Verlängerung bis zum 31/03/2022 der Vollzeitstelle des Projektmanagers, von dem 50% für die Koordinierung des INTERREG-Projekts und 50% für die Verwaltung der thematischen Projekte des Generalsekretariats vorgesehen sind.

Der Rat beauftragt das Generalsekretariat alle notwendigen Schritte zur Veröffentlichung der Stelle ProjektmanagerIn & Koordinierungsbeauftragte-r des INTERREG Projekts „Zivilgesellschaft" einzuleiten.

Der Rat ermächtigt den Präsidenten alle mit dem Projekt in Verbindung stehende Dokumente zu unterzeichnen sowie alle Unterlagen bezüglich dieser Stelle.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

<input checked="" type="checkbox"/> Accord <input type="checkbox"/> Refus <input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input checked="" type="checkbox"/> Zustimmung <input type="checkbox"/> Ablehnung <input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss
--	---

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés,
adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

1 6 AVR. 2019

Annexe 1: Point 4.2 Budget Eurodistrict Strasbourg-Ortenau pour le projet "Société Civile" / Anhang 1: Punkt 4.2 Budget Projekt "Zivilgesellschaft" für den Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

	2017	2018	2019	2020	2021	TOTAL / SUMME	Explications nature des dépenses et modes de calcul / Erklärung zu den Ausgaben und den Berechnungsmethoden
Frais de personnel / Personalkosten	57 331,52€	57 034,63€	71 200,00€	77 500,00€	77 500,00€	340 566,15€	
Personnel administratif / Verwaltungspersonal	57 331,52€	57 034,63€	71 200,00€	77 500,00€	77 500,00€	340 566,15€	Valorisation de 100% d'un emploi à temps-plein (ETP) répartis sur 3 chargés de missions (2017-2019) et 110% ETP sur 4 chargé.e.s de missions (2020-2021) pour l'accompagnement et l'animation. / 100%ige Valorisierung einer Vollzeitstelle verteilt auf 3 ProjektmanagerIn (2017-2019) und 110%ige Valorisierung verteilt auf 4 ProjektmanagerIn (2020-2021) für die Begleitung und Animation.
Frais de bureau et frais administratifs / Büro- und Verwaltungsausgaben	8 599,73€	8 555,19€	10 680,00€	11 625,00€	11 625,00€	51 084,92€	
Frais de bureau et frais administratifs / Büro- und Verwaltungsausgaben	8 599,73€	8 555,19€	10 680,00€	11 625,00€	11 625,00€	51 084,92€	
Frais de déplacement et d'hébergement et de restauration / Reise- und Unterbringungskosten	- €	67,10€	500,00€	500,00€	500,00€	1 567,10€	
Frais de déplacement, d'hébergement et de restauration / Reise- und Unterbringungskosten	- €	67,10€	500,00€	500,00€	500,00€	1 567,10€	Déplacement dans le cadre de l'animation territoriale (p. ex. pour se rendre aux événements organisés par les partenaires dans le cadre de Société Civile) + Déplacement pour les réunions de travail nécessaires à la coordination du projet. / Dienstfahrten im Rahmen der Gebietsanimation (z.B. um auf Veranstaltungen der Partner zu gehen, die im Rahmen von Zivilgesellschaft organisiert werden) + Dienstreisen für Sitzungen erforderlich für die Projektkoordination.
Frais liés au recours à des compétences et à des services externes / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	35 361,52€	24 128,49€	89 400,00€	49 700,00€	49 700,00€	248 290,01€	
Promotion, communication, publicité / Werbung, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit	3 481,06€	6 726,75€	14 200,00€	6 500,00€	6 500,00€	37 407,81€	L'exposition itinérante / Wanderausstellung: 12.200€ Goodies et autres articles de promotion / Streu- und Werbeartikel Dialogforen/Journée thématique - Forum Sport 2019: 13 000€ - Forum Culture 2019: 18 000€ - Vélo Gourmand / Rad- und Genusstour 2019: 25 000€ - RDV élu-citoyen / Bürgerkonvent 2020: 13 000€ - Vélo Gourmand / Rad- und Genusstour 2020: 20 000€ - Vélo Gourmand / Rad- und Genusstour 2021: 20 000€ Évènement de clôture / Abschlussveranstaltung 2021: 13 000€
Services liés à l'organisation, à la mise en œuvre et à la promotion d'événements ou de réunions (y compris loyer, restauration ou interprétation) / Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen und Sitzungen (einschließlich Miete, Catering, Dolmetscherdienste)	19 386,26€	14 587,74€	61 000,00€	33 000,00€	33 000,00€	160 974,00€	
Formation / Schulungen	2 356,20€	633,00€	2 000,00€	3 000,00€	3 000,00€	10 989,20€	Formations pour les 4 chargées de mission affiliés / Schulungen für die 4 Projektmanager
Préstation de traduction courante / Übersetzungen	5 110,00€	2 181,00€	2 200,00€	2 200,00€	2 200,00€	13 891,00€	Les frais de traductions correspondent au traduction de documents écrit) et à l'interprétation des conférences de presse / Übersetzung schriftlicher Dokumente und Simultanübersetzung der Pressekonferenzen
Autres compétences et services spécifiques nécessaires à la réalisation du projet / Weitere Ausrüstungskosten, die für die Projektdurchführung notwendig sind	- €	- €	- €	- €	- €	- €	
Systèmes informatiques et développement, modifications et mises à jour du site web, projets numériques / Entwicklung, Änderung und Aktualisierung von IT-Systemen und Websites, digitale Projekte	5 028,00€	- €	10 000,00€	5 000,00€	5 000,00€	25 028,00€	Application mobile "Mobilité et culture" / App "Mobilität und Kultur"
Frais d'équipement / Ausrüstungskosten	4 813,57€	- €	1 500,00€	- €	- €	6 313,57€	
Comptabilité / Buchhaltung	- €	- €	- €	- €	- €	- €	
Matériel et logiciels informatiques / Ausrüstung und EDV-Programme	2 770,00€	- €	- €	- €	- €	2 770,00€	Installation de la suite microsoft office + ordinateur / Microsoft Office + PC
Mobilier et accessoires / Möbel und Zubehör	1 644,57€	- €	1 500,00€	- €	- €	3 144,57€	Bureau exclusivement utilisé par le coordinateur, malettes traductions (100€), tente 4x4m sans mur (600€), pro-tente 4x4m avec murs (800€) / Schreibtisch für den Koordinator, Rollkoffer für die Übersetzungskoffer (100€), Zelt 4x4m ohne Seitenwände (600€), Zelt 4x4m mit Seitenwände (800€)
Machines et instruments / Maschinen und Instrumente	399,00€	- €	- €	- €	- €	399,00€	Achat appareil photo / Kauf Fotoapparat
Coûts de préparation de dossier / Montagekosten	20 000,00€	- €	- €	- €	- €	20 000,00€	
Coûts de préparation de dossier / Montagekosten	20 000,00€	- €	- €	- €	- €	20 000,00€	Forfait / Pauschale
TOTAL / SUMME	126 106,34€	89 785,41€	173 280,00€	139 325,00€	139 325,00€	667 821,75€	

PREFECTURE
DU BAS-RHIN

15 AVR. 2019

DCL - Bureau
du Contrôle de Légalité

FEDER / EFRE	60%	400 693,05 €
Autofinancement Eurodistrict / Selbstfinanzierung Eurodistrikt	40%	267 128,70 €

Document de séance n°4.3/1/2019
Vorlage Nr.4.3/1/2019



Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts</i> 1/2019	Date de la séance <i>Sitzungstag</i> 28.03.2019
Dossier suivi par / Projektbeauftragte Camille STREHL	

Point n° 4.3 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 4.3 der Tagesordnung

Objet / Betreff : Profiling professionnel Eurodistrict : Partenariat / Berufsprofiling Eurodistrict : IHK-Kooperation

I. Rapport / Sachverhalt:

Après avoir initié en 2013 le projet pilote sur l'apprentissage transfrontalier, l'Eurodistrict a développé en 2016 sa démarche avec un projet d'orientation professionnelle pour les élèves.

Il s'agit d'un test scientifiquement fondé qui a été développé par l'Institut für Berufsprofiling de Stuttgart, utilisé par l'IHK Südlicher Oberrhein et adapté de l'allemand vers le français à la demande de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

La méthode de test examine pendant environ trois heures tous les critères professionnels importants des élèves. Outre l'examen des capacités intellectuelles, professionnelles, académiques, sociales et linguistiques des jeunes, le test analyse également leurs comportements, goûts, intérêts et qualifications.

Le test convient particulièrement aux élèves de la quatrième à la terminale.

Les écoles sont très intéressées par le dispositif. Depuis son lancement en janvier 2017, 169 élèves ont réalisé le test et les participants sont très satisfaits par cette offre. Bien que le nombre de participants au profiling soit en augmentation, il reste un potentiel de candidats qui n'a pas encore été atteint.

Les tests d'orientation professionnelle mis à disposition par les deux structures sont proposés sous différentes conditions de participation. Par la mutualisation du profiling de l'Eurodistrict et de celui de l'IHK un plus grand nombre de

Nachdem der Eurodistrict bereits 2013 das Pilotprojekt zur grenzüberschreitenden Berufsausbildung initiiert hat, entwickelte er sein Vorgehen im Jahr 2016 mit dem Projekt für berufliche Orientierung für Schülerinnen und Schüler weiter.

Das wissenschaftlich fundierte Testverfahren wurde vom Institut für Berufsprofiling in Stuttgart entwickelt, von der IHK Südlicher Oberrhein genutzt und im Auftrag des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau auf Frankreich angepasst.

Der Test prüft in etwa drei Stunden alle berufsrelevanten Merkmale der Schüler. Sie werden außerdem auf ihre intellektuellen, beruflichen, akademischen, sozialen und sprachlichen Fähigkeiten, Verhalten, Neigungen, Interessen und Qualifikationen geprüft.

Der Test eignet sich für Schüler der Klassenstufen 7 bis 12.

Die Schulen haben großes Interesse am Berufsprofiling. Seit Projektstart im Januar 2017 haben 169 Schülerinnen und Schüler den Test absolviert und die Teilnehmer sind sehr zufrieden. Die Anzahl der Teilnehmer ist steigend, allerdings gibt es auch potenzielle Kandidaten, die bislang noch nicht erreicht wurden.

Die Berufsorientierungstests der beiden Einrichtungen werden mit verschiedenen Teilnahmebedingungen angeboten. Durch eine Bündelung des Eurodistrikt-Profiling und des IHK-Profiling könnte eine größere Teilnehmeranzahl und

participants pourra être assuré ainsi que la notoriété de l'Eurodistrict augmentée, car celui-ci propose son test à des groupes scolaires en langue française et allemande sous condition d'effectuer une visite d'entreprise ou une rencontre avec une classe partenaire et l'IHK Südlicher Oberrhein propose son test uniquement en allemand à des personnes individuelles et des groupes.

La mutualisation des deux profilings professionnels aurait donc plusieurs avantages pour l'Eurodistrict. Ainsi, à travers l'IHK, il pourra proposer des tests à des personnes individuelles de tout âge sur son territoire et profiter des salles informatiques entièrement équipée du Bildungszentrum de l'IHK à Offenbourg. L'IHK pourra quant à elle proposer le test en langue française à ses voisins du territoire alsacien et augmenter la notoriété du Bildungszentrum d'Offenbourg.

C'est pourquoi il est proposé de créer un partenariat selon les conditions indiquées dans l'annexe 1 « Convention de coopération ».

somit ein stärkerer Bekanntheitsgrad für den Eurodistrikt gewährleistet werden. Denn der Eurodistrikt bietet seinen Test im Klassenverband auf Deutsch und Französisch an, unter der Bedingung, einer Unternehmensbesichtigung oder eines Treffens mit einer Partnerklasse, und die IHK bietet ihren Test für Einzelpersonen und Gruppen auf Deutsch an.

Für den Eurodistrikt entstehen also durch eine Bündelung der beiden Berufsprofilings mehrere Vorteile. So kann er über die IHK zusätzliche Einzeltests für alle Altersgruppen auf seinem Gebiet anbieten und profitiert von den komplett ausgestatteten Computerräumen im Bildungszentrum der IHK in Offenbourg. Die IHK kann ihrerseits den französischen Test Schülern im elsässischen Nachbargebiet anbieten und den Bekanntheitsgrad des Bildungszentrums in Offenbourg erhöhen.

Es wird daher vorgeschlagen eine Partnerschaft gemäß der im Anhang 1 geschilderten „Kooperationsvereinbarung“ einzugehen.

II. Recommandation du Secrétariat Général / Empfehlung des Generalsekretariats

Le Secrétariat Général recommande le partenariat car celui-ci permettrait de mutualiser les profilings avec un budget identique, dans l'objectif d'atteindre un plus grand nombre de participants sur un territoire plus large. En outre, l'IHK serait un partenaire intéressant pour la prise de contact avec les entreprises afin de proposer des visites d'entreprises ou des postes de stagiaires aux groupes d'élèves à l'issue du profiling.

De plus, le profiling est un moyen efficace d'encourager les élèves à la mobilité et de leur faire découvrir les opportunités professionnelles et les possibilités de formation du pays voisin.

Das Generalsekretariat empfiehlt die Partnerschaft, da diese es ermöglichen würde, die Vorzüge der angebotenen Profilings bei gleichbleibendem Budget zu kombinieren, um innerhalb eines größeren Gebiets eine größere Anzahl an Teilnehmern zu erreichen. Des Weiteren wäre die IHK ein valider Partner in der Kontaktaufnahme mit Unternehmen, so dass den Schulklassen nach dem Profiling Betriebsbesuche und Praktika vorgeschlagen werden könnten.

Zudem werden Schüler auf wirksame Weise zur Mobilität ermutigt und entdecken Berufsaussichten und Ausbildungsmöglichkeiten des Nachbarlandes.

III. Résolution / Beschluss

Le Conseil de l'Eurodistrict approuve la coopération avec l'IHK Südlicher Oberrhein pour le projet profiling professionnel tel que proposé dans l'annexe 1 « Convention de coopération ».

Le Conseil de l'Eurodistrict autorise le Président à signer tout document afférent à ce projet.

Der Rat des Eurodistrikts stimmt der Partnerschaftsvereinbarung bezüglich des Profilings mit der IHK Südlicher Oberrhein, wie im Anhang 1 „Kooperationsvereinbarung“ festgehalten, zu.

Der Rat des Eurodistrikts ermächtigt den Präsidenten alle mit diesem Projekt in Verbindung stehenden Unterlagen zu unterzeichnen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

Accord

Refus

Résolution modifiée

Zustimmung

Ablehnung

Abweichender Beschluss

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés,
adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission
au contrôle de légalité préfectoral et affichage
au siège de l'Eurodistrict le

16 AVR. 2019



Dans le cadre des activités du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et de la IHK Südlicher Oberrhein en matière d'éducation et de formation, il a été convenu entre le

Im Rahmen der Aktivitäten des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau und der IHK Südlicher Oberrhein im Bereich Aus- und Weiterbildung wurde zwischen dem

Groupement européen de coopération territoriale Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
1, parc de l'Etoile
F-67076 Strasbourg CEDEX

Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau
1, parc de l'Etoile
F-67076 Strasbourg CEDEX

représenté par,

vertreten durch,

Monsieur Roland Ries,
Président

Herrn Roland Ries,
Präsident

désigné ci-après par « Eurodistrict », d'une part,
et d'autre part

im Folgenden bezeichnet als „Eurodistrikt“
und der

Industrie- und Handelskammer Südlicher Oberrhein
Schnewlinstraße 11-13
D-79098 Freiburg

Industrie- und Handelskammer Südlicher Oberrhein
Schnewlinstraße 11-13
D-79098 Freiburg

représentée par,

vertreten durch

Dr. Steffen Auer,
Président

Dr. Steffen Auer,
Präsident

désignée ci-après par « IHK »,
et tendant à un accord de coopération,

im Folgenden bezeichnet als „IHK“,
folgende Kooperationsvereinbarung geschlossen:

DECIDE

BESCHLIESST

Article 1er : Objet de la convention

Cette convention vise à formaliser la coopération entre l'IHK et l'Eurodistrict autour du projet du profiling professionnel.

Les deux partenaires proposent un test d'orientation professionnelle, le profiling, mis à disposition par le même prestataire (HR Diagnostic AG). Ce test est proposé gratuitement à des groupes ou personnes individuelles. Les tests proposés ne sont pas identiques mais très similaires. Les deux structures proposent une version en langue allemande. L'Eurodistrict a fait éditer une version en langue française.

Ce partenariat permet de mutualiser les propositions, de donner accès au test à un plus grand nombre de citoyens ainsi que de couvrir un territoire plus large (circonscription sud de l'IHK et de sa région française voisine).

De plus, ce partenariat permet également une meilleure visibilité des entreprises de part et d'autre du Rhin car elles peuvent proposer des visites d'entreprises aux classes ayant participé.

Artikel 1: Zweck der Vereinbarung

Ziel dieser Vereinbarung ist es, die Zusammenarbeit zwischen der IHK und dem Eurodistrikt im Rahmen des Berufsprofilings schriftlich festzulegen.

Beide Partner bieten ein Berufsprofilung an, einen Berufsorientierungstest, der vom selben Dienstleister (HR Diagnostic AG) angeboten und Gruppen oder Einzelpersonen kostenlos zur Verfügung gestellt wird. Die angebotenen Tests sind nicht identisch, aber sehr ähnlich. Beide Strukturen bieten jeweils eine Version in deutscher Sprache an. Der Eurodistrikt hat ebenfalls eine Version in französischer Sprache anfertigen lassen.

Die Partnerschaftvereinbarung ermöglicht es, die Angebote zu verbinden und somit einer größeren Anzahl an Bürgern zur Verfügung zu stellen und zudem ein Gebiet abzudecken, das über den Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau hinaus geht (Südlicher Kammerbezirk und dessen französische Nachbarschaft).

Zudem ermöglicht diese Partnerschaft eine größere Sichtbarkeit für die Unternehmen beiderseits des Rheins, die den teilnehmenden Klassen Betriebsbesichtigungen anbieten können.

Article 2 : Engagements de l'IHK

L'IHK s'engage à :

Artikel 2: Engagement der IHK

Die IHK verpflichtet sich zu:

- La mise à disposition des tests français et allemands à des personnes individuelles sur le territoire de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

- La mise à disposition et la prise en charge financière des tests pour les groupes scolaires français et allemands sur le territoire de l'Eurodistrict, une fois que celui-ci a épuisé ses fonds.

- La réservation et la mise à disposition du Bildungszentrum à Offenbourg pour les tests organisés par l'Eurodistrict, ainsi que la mise à disposition de personnel surveillant. La prestation sera facturée à l'Eurodistrict jusqu'à épuisement de son budget. L'IHK prendra financièrement à sa charge les frais en lien avec la mise à disposition du Bildungszentrum une fois que le budget de l'Eurodistrict est épuisé.

- Der Bereitstellung von französischen und deutschen Testnutzungen für Einzelpersonen auf dem Gebiet des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau.

- Der Bereitstellung und finanziellen Übernahme von Testnutzungen für französische und deutsche Schüler im Klassenverbund im Gebiet des Eurodistrikts, nachdem der Eurodistrikt seine finanziellen Mittel aufgebraucht hat.

- Der Reservierung und Bereitstellung des Bildungszentrums in Offenburg für die vom Eurodistrikt organisierten Testläufe sowie die Bereitstellung von Aufsichtspersonal. Die Dienstleistung wird dem Eurodistrikt in Rechnung gestellt, bis sein Budget aufgebraucht ist. Die IHK trägt die finanziellen Kosten für die Bereitstellung des Bildungszentrums, sobald das Budget des Eurodistrikts aufgebraucht ist.

Article 3 : Engagements de l'Eurodistrict

L'Eurodistrict s'engage à :

- Mettre à disposition et prendre à sa charge les tests pour les groupes scolaires sur le territoire de l'Eurodistrict, jusqu'à épuisement de ses fonds.

- La mise à disposition du test en français à l'IHK. L'IHK pourra ainsi mettre le test à disposition des personnes individuelles sur le territoire de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et sur le territoire français frontalier de sa circonscription.

- Prendre à sa charge les frais inhérents à la location du Bildungszentrum à Offenbourg jusqu'à épuisement de ses fonds.

Artikel 3: Engagement des Eurodistrikts

Der Eurodistrikt verpflichtet sich zu:

- Der Bereitstellung der Testläufe für Schüler im Klassenverbund auf dem Gebiet des Eurodistrikts sowie zur Übernahme der anfallenden Kosten, bis seine finanziellen Mittel erschöpft sind.

- Der Bereitstellung des französischen Tests für die IHK. Diese kann den Test zu eigenen Konditionen Einzelpersonen im Gebiet des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau sowie Personen seiner französischen Nachbarschaft im südlichen Kammerbezirk zur Verfügung stellen.

- Der Übernahme der Kosten für die Benutzung des Bildungszentrums in Offenburg bis zur Erschöpfung seiner finanziellen Mittel.

Article 4 : Engagement financier

Les deux partenaires s'engagent chacun à mettre à disposition pour le profiling professionnel un montant maximum de 5.000 € par an pendant 2 ans, afin de couvrir les frais suivants :

- L'Eurodistrict s'engage à prendre à sa charge les tests pour les groupes scolaires sur son territoire ainsi que la location du Bildungszentrum, ceci jusqu'à épuisement de ses fonds.
- L'IHK s'engage à prendre à sa charge les tests individuels français et allemands pour l'ensemble du territoire. Elle s'engage également à prendre à sa charge les tests et les frais de location du Bildungszentrum pour l'Eurodistrict, une fois que celui-ci a épuisé ses fonds.
- Les deux partenaires s'engagent à prendre mutuellement à leur charge la création et l'impression d'éventuels outils de communication.

Artikel 4: finanzielle Verpflichtung

Die beiden Partner verpflichten sich für 2 Jahre jeweils einen Höchstbetrag von 5.000 € pro Jahr für das Berufsprofiling bereitzustellen, um folgende Kosten abzudecken:

- Der Eurodistrikt verpflichtet sich, die Kosten für die Testnutzungen im Klassenverbund auf seinem Gebiet und die Kosten für die Nutzung des Bildungszentrums zu übernehmen. Dies, bis seine Mittel aufgebraucht sind.
- Die IHK verpflichtet sich, die Kosten für die französischen und deutschen Testläufe für Einzelpersonen für das gesamte Gebiet zu übernehmen. Sie verpflichtet sich ebenfalls, die Kosten für die Testläufe sowie die Nutzung des Bildungszentrums für den Eurodistrikt zu übernehmen, sobald dieser seine Mittel aufgebraucht hat.
- Die beiden Partner verpflichten sich gemeinsam, die Kosten für die eventuelle Erstellung und den Druck von Kommunikationsmitteln zu übernehmen.

Article 5 : Certificat

Les deux partenaires s'engagent à adapter le certificat qui peut être demandé à l'issu du profiling. Les logos respectifs seront apposés ainsi que les signatures des deux partenaires.

Artikel 5: Zertifikat

Die beiden Partner verpflichten sich das Zertifikat, das nach der Testnutzung angefragt werden kann, anzupassen. Es werden die jeweiligen Logos sowie Unterschriften beider Partner darauf abgebildet sein.

Article 6 : Promotion auprès des entreprises

L'IHK soutient l'Eurodistrict dans sa prise de contact auprès d'entreprises locales en transférant un questionnaire concernant des visites d'entreprises et des postes de stagiaires.

Artikel 6: Bewerbung gegenüber den Unternehmen

Die IHK unterstützt den Eurodistrikt bei seiner Kontaktaufnahme mit den lokalen Unternehmen durch die Weiterleitung einer Umfrage zu Betriebsbesichtigungen und Praktikantenstellen.

Article 7 : Durée de la convention

La convention entre en vigueur à la date de signature pour une durée de deux ans.

Artikel 7: Dauer der Vereinbarung

Die Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung für die Dauer von zwei Jahren in Kraft.

Article 8 : Droit applicable

Le droit applicable en cas de litige est le droit des collectivités territoriales françaises.

Artikel 8: Geltendes Recht

Im Falle einer Rechtsstreitigkeit wird das Gesetz der französischen Gebietskörperschaften angewandt.

Fait à Strasbourg en deux exemplaires, le / Mit zwei Ausfertigungen beglaubigt in Straßburg am

Date

Datum

Roland RIES

Dr. Steffen Auer

Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
Präsident des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau

Président de l'IHK Südlicher Oberrhein
Präsident der IHK Südlicher Oberrhein

Document de séance n° 5.1/1/2019
Vorlage Nr.5.1/1/2019



Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts</i> 1 / 2019	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 28.03.2019
Dossier suivi par / Projektbeauftragte(r) Anika KLAFFKE	

Point n° 5.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 5.1 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Statuts de l'Eurodistrict / Satzung des Eurodistrikts

I. Rapport / Sachverhalt:

Lors de la réunion du Conseil de l'Eurodistrict du 6 décembre 2018, le Conseil de l'Eurodistrict, se basant sur les propositions d'un groupe de travail politique, a décidé de développer l'Eurodistrict dans les domaines thématiques suivants :

- Réduction de la structure des organes
- Compétence propre
- Participation citoyenne

A ce titre, le Conseil de l'Eurodistrict a adopté de nouveaux statuts.

Ils prévoient, en particulier, la création d'un Conseil consultatif de citoyens et la réduction des organes de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau aux seuls Conseil, Président et Vice-Président, supprimant ainsi le Bureau en tant que quatrième instance. Les compétences actuelles du Bureau sont transférées au Conseil ou au Président.

En outre, les nouveaux statuts prévoient la réduction des membres du Conseil et fixe leur nombre à 30, 15 au titre de la partie française et 15 au titre de la partie allemande, parmi eux les représentants légaux des membres, le représentant légal de la ville de Strasbourg ainsi que les membres mandatés par les instances décisionnelles des collectivités membres. Par ailleurs, l'instance décisionnelle délégante doit nommer pour chaque membre du Conseil un suppléant personnel.

In der Eurodistriktratssitzung vom 6. Dezember 2018 hat der Eurodistriktrat basierend auf den Vorschlägen einer politischen Arbeitsgruppe beschlossen, den Eurodistrikt im Hinblick auf folgende Themenbereiche weiterzuentwickeln:

- Reduzierung der Gremienstruktur
- Eigenkompetenz
- Bürgerbeteiligung

Der Eurodistriktrat hat in diesem Zusammenhang eine neue Satzung verabschiedet.

Diese sieht insbesondere vor, einen Bürgerbeirat einzurichten und die Organe des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau auf den Rat, den Präsidenten sowie den Vizepräsidenten zu reduzieren und damit von einem Vorstand als viertem Organ abzusehen. Die Kompetenzen, die derzeit beim Vorstand liegen, wurden dem Rat bzw. dem Präsidenten übertragen.

Darüber hinaus legt die neue Satzung die Reduzierung der Anzahl der Ratsmitglieder auf 30, je 15 von französischer und von deutscher Seite, darunter die gesetzlichen Vertreter der Mitglieder, der gesetzliche Vertreter der Stadt Strasbourg sowie weitere von den Hauptgremien der Mitgliedskörperschaften entsandte Vertreter, fest. Für jedes Ratsmitglied soll das entsendende Gremium zudem einen persönlichen Stellvertreter wählen.

Les autres changements sont des clarifications et des modifications rédactionnelles basées sur les recommandations du Secrétariat Général. Sur les points essentiels, ils correspondent aux pratiques administratives antérieures et contribuent à l'efficacité administrative.

Bei den übrigen Änderungen handelte es sich um Klarstellungen und redaktionelle Änderungen aufgrund von Empfehlungen des Generalsekretariats. In wesentlichen Punkten entspricht dies der bisherigen Verwaltungspraxis und dient der Verwaltungsökonomie.

II. Modifications / Änderungen:

Dix membres français ont d'ores et déjà déclaré vouloir renoncer à leur mandat au Conseil de l'Eurodistrict. Le Conseil sera donc constitué de 30 membres dès les élections municipales dans le Bade-Wurtemberg en mai 2019, conformément à l'art. 3 des nouveaux statuts.

De ce fait, la règle alternative figurant à l'art. 20 des nouveaux statuts votés le 6 décembre 2018 devient caduque.

Les articles 3 et 20 ont été adaptés en conséquence.

De plus, la date limite concernant le vote du budget primitif ainsi que l'élection du président de séance pour l'adoption du compte administratif figurant à l'article 11 ont été adaptées à la réglementation française en vigueur.

Zehn französische Delegationsmitglieder haben sich inzwischen bereit erklärt, auf ihre Entsendung in den Eurodistrikt-Rat zu verzichten. Somit wird sich der Rat nach der Kommunalwahl in Baden-Württemberg im Mai 2019, gemäß Art. 3 der neuen Satzung mit dann nur noch 30 Mitgliedern neu konstituieren. Somit entfällt die Alternativregelung des am 6. Dezember 2019 beschlossenen Art. 20 der neuen Satzung.

Die Artikel 3 und 20 wurden entsprechend angepasst.

Außerdem wurde die Abstimmungsfrist des Haushaltsplans sowie die Wahl des Sitzungspräsidenten für die Abstimmung der Jahresrechnung in Artikel 11, gemäß den aktuellen französischen Vorgaben angepasst.

III. Résolution / Beschluss:

Le Conseil de l'Eurodistrict adopte les modifications des statuts conformément à l'annexe I intitulée « nouveaux statuts de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau du 28.03.2019 ».

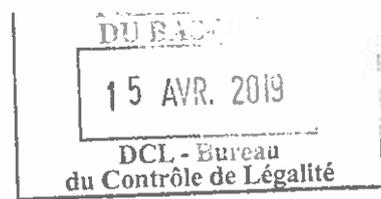
Der Eurodistriktrat beschließt die Änderung der Satzung entsprechend der beigefügten Anlage I, genannt „neue Satzung des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau vom 28.03.2019“.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

<input checked="" type="checkbox"/> Accord	<input checked="" type="checkbox"/> Zustimmung
<input type="checkbox"/> Refus	<input type="checkbox"/> Ablehnung
<input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés. adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

16 AVR. 2019



En vertu de l'article 9 du règlement européen (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) dans sa version du 5 juillet 2006, modifié par le règlement modificatif 1302/2013 du 17 décembre 2013, le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a adopté le 28 mars 2019 les statuts de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau suivants :

Aufgrund von Art. 9 der Europäischen Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) in der Fassung vom 5. Juli 2006, zuletzt geändert durch die Änderungsverordnung 1302/2013 vom 17. Dezember 2013, hat der Rat des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau am 28. März 2019 folgende Satzung des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau erlassen:

Statuts du Groupement Européen de Coopération Territoriale « EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU »	Satzung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit "EURODISTRIKT STRASBOURG-ORTENAU"
ARTICLE 1 : Dispositions liminaires Les dispositions de la convention constitutive de l'Eurodistrict font partie des présents statuts. 1. Dans les présents statuts, le terme « Eurodistrict » signifie « Groupement européen de coopération territoriale Eurodistrict Strasbourg-Ortenau ». 2. Dans les cas où les présents statuts désignent des fonctions par des termes au masculin, ces dénominations sont aussi valables pour les femmes.	ARTIKEL 1: Einleitende Bestimmungen Die Regelungen der Gründungsvereinbarung des Eurodistrikts sind Bestandteil dieser Satzung. 1. In der vorliegenden Satzung steht der Begriff „Eurodistrikt“ für „Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“. 2. Soweit in dieser Satzung die männliche Amtsbezeichnung verwendet wird, ist damit auch die weibliche Amtsbezeichnung gemeint.
ARTICLE 2 : Organes de l'Eurodistrict Les organes de l'Eurodistrict sont : 1. l'Assemblée, dénommée ci-après : « le Conseil » 2. le Directeur, dénommé ci-après : « le Président » 3. le Vice-Président.	ARTIKEL 2: Organe des Eurodistrikts Die Organe des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau sind: 1. die Versammlung, nachstehend bezeichnet als "der Rat" 2. der Direktor, nachstehend bezeichnet als "der Präsident" 3. der Vizepräsident.

ARTICLE 3 : Composition du Conseil de l'Eurodistrict

1. Le Conseil de l'Eurodistrict se compose de 30 membres répartis à parts égales entre la partie française et la partie allemande :

au titre de la partie française, le Conseil comprend 15 membres, soit :

- 12 représentants de l'Eurométropole de Strasbourg, dont son Président et le Maire de Strasbourg. La représentation doit respecter le pluralisme de l'assemblée de l'Eurométropole.
- 2 représentants de la Communauté de Communes du Canton d'Erstein, dont le représentant légal.
- 1 représentant de l'État français dans le département.

au titre de la partie allemande, le Conseil comprend 15 membres, soit :

- 10 représentants de l'Ortenaukreis, dont le représentant légal et au moins 1 représentant de chaque groupe politique représenté en son sein
- Les représentants légaux des villes :
d'Offenburg,
de Lahr,
de Kehl,
d'Achern,
d'Oberkirch.

2. Pour chaque représentant du Conseil, les assemblées délibérantes respectives élisent un suppléant en leur sein. Le représentant de la République française est le préfet, représentant de l'État dans le département. Celui-ci désigne son suppléant, le cas échéant.

Les suppléants assistent aux réunions même en présence des titulaires. Ils prennent part aux discussions avec voix consultative. Ils ne peuvent voter que s'ils siègent en lieu et place de leur titulaire.

Le titulaire doit aviser le Président de son remplacement ou de son accompagnement par le suppléant, selon le cas.

ARTIKEL 3: Der Eurodistriktrat - Zusammensetzung

1. Der Eurodistriktrat setzt sich aus 30 Mitgliedern zusammen, die zu gleichen Teilen auf die französische und auf die deutsche Seite entfallen.

Für die französische Seite 15 Mitglieder, nämlich:

- 12 Vertreter der Eurometropole Straßburg, darunter deren Präsident und der Bürgermeister von Straßburg. Die Repräsentation muss die Mehrheitsverhältnisse im Rat der Eurometropole respektieren.
- 2 Vertreter des Gemeindeverbandes Canton d'Erstein, darunter der gesetzliche Vertreter.
- 1 Vertreter der Französischen Republik in dem Departement.

für die deutsche Seite 15 Mitglieder, nämlich:

- 10 Vertreter des Kreistags, darunter der gesetzliche Vertreter und mindestens jeweils 1 Vertreter jeder darin vertretenen Fraktion.
- Die gesetzlichen Vertreter der großen Kreisstädte:
Offenburg,
Lahr,
Kehl,
Achern,
Oberkirch.

2. Für jeden Vertreter des Eurodistriktrats wählen die jeweils zuständigen Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften aus ihrer Mitte einen persönlichen Stellvertreter. Der Vertreter der Französischen Republik ist der Präfekt, der den Staat im Département repräsentiert. Dieser ernennt bei Bedarf seinen Vertreter.

Die Stellvertreter können auch bei Anwesenheit der Ratsmitglieder an den Sitzungen teilnehmen, dann jedoch nur mit beratender Stimme. Zur Ausübung des Stimmrechts sind sie nur im Vertretungsfall berechtigt.

Die Ratsmitglieder müssen den Präsidenten, je nach Situation, entweder über ihre Vertretung oder über ihre Begleitung durch den

<p>En cas de renouvellement général ou partiel des assemblées délibérantes des collectivités membres en raison d'élections locales, le Conseil de l'Eurodistrict continue à fonctionner sans modification de ses membres en l'état jusqu'aux nouvelles désignations des assemblées constitutives des collectivités membres.</p> <p>La date déterminante pour le détachement de représentants des groupes politiques selon les tirets 1 et 4 est celle des dernières élections locales dans le pays ou Land concerné.</p> <p>En cas de changement de la composition des groupes politiques, notamment avec la création, le détachement ou la fusion de groupes politiques, la composition du Conseil de l'Eurodistrict reste inchangée.</p> <p>3. Les représentants de la République Fédérale d'Allemagne et du Land de Bade-Wurtemberg peuvent assister aux débats du Conseil mais ne prennent pas part au vote.</p>	<p>Stellvertreter benachrichtigen.</p> <p>Ändert sich die Zusammensetzung der Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften aufgrund von Kommunalwahlen ganz oder teilweise, bleibt die Zusammensetzung des Rates des Eurodistrikts solange unverändert, bis die Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften neue Mitglieder ernannt haben.</p> <p>Maßgeblicher Zeitpunkt für die Entsendung von Fraktionsvertretern nach Spiegelstrich 1 und 4 ist die letzte Kommunalwahl im jeweiligen Land oder Staat.</p> <p>Ändert sich die Anzahl oder Größe der Fraktionen in den Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften nach der Entsendung, insbesondere durch Neugründungen, Abspaltungen oder neue Zusammenschlüsse, bleibt die Zusammensetzung des Rates des Eurodistrikts davon unberührt.</p> <p>3. Die Vertreter der Bundesrepublik Deutschland und des Landes Baden-Württemberg können an den Beratungen teilnehmen, sind aber nicht stimmberechtigt.</p>
<p>ARTICLE 4 : Fonctionnement du Conseil</p> <p>1. Le Conseil se réunit au moins 3 fois par an, sur convocation du Président.</p> <p>2. En outre, le Conseil se réunit de droit dans un délai maximum de 30 jours lorsqu'un quart (1/4) des représentants le demande, sur un ordre du jour que ceux-ci déterminent.</p> <p>3. Le délai est calculé de la manière suivante : le jour de l'envoi de la convocation et le jour de la réunion ne sont pas comptés. Il n'y a pas de prorogation du délai s'il expire un samedi, un dimanche ou un jour férié.</p> <p>4. Les séances sont publiques. Néanmoins, si un tiers (1/3) des représentants ou le Président le demandent, le Conseil peut décider, sans débat, de se réunir à huis clos.</p>	<p>ARTIKEL 4: Geschäftsgang des Rates</p> <p>1. Der Rat tritt auf Einberufung des Präsidenten mindestens dreimal jährlich zusammen.</p> <p>2. Der Rat tritt außerdem mit einer Frist von längstens 30 Tagen zusammen, wenn ein Viertel (1/4) der Vertreter es unter Vorlage einer von ihnen aufgestellten Tagesordnung verlangt.</p> <p>3. Die Frist wird in folgender Weise berechnet: Der Tag der Absendung der Einberufung und der Tag der Sitzung werden nicht gezählt. Die Frist wird nicht verlängert, wenn das Fristende auf einen Samstag, einen Sonntag oder einen Feiertag fällt.</p> <p>4. Die Sitzungen des Rates sind öffentlich. Jedoch kann der Rat ohne Aussprache beschließen, nicht öffentlich zu tagen, wenn ein Drittel (1/3) der Vertreter oder der Präsident dies fordern.</p>

<p>5. Le Président convoque le Conseil par voie électronique. Ce faisant, les membres du Conseil et leurs suppléants reçoivent par voie électronique au moins 7 jours avant la date de la réunion, l'ordre du jour avec les affaires soumises à délibération et les documents correspondants dont le rapport explicatif et les projets de délibération.</p> <p>6. En cas d'urgence, le délai est ramené à trois jours ouvrables</p> <p>7. Tous les documents liés aux travaux du Conseil sont rédigés en langue française et allemande, sauf les documents produits par des structures extérieures, qui seront traduits par le Secrétariat Général sur demande d'un membre du Conseil.</p> <p>La traduction simultanée est assurée pour les réunions du Conseil.</p> <p>8. Le Conseil est présidé par le Président ou, en son absence, par le Vice-président. Le Président, ou le Vice-président qui le remplace, assure la police de l'assemblée.</p> <p>9. Peuvent être invités aux réunions du Conseil à titre consultatif, tout représentant d'organisme ou autres personnes compétentes que le Président juge utile d'entendre pour éclairer les débats. Ils ne participent pas aux votes.</p> <p>10. Toutes les délibérations du Conseil donnent lieu à la rédaction d'un procès-verbal en langue française et allemande.</p> <p>Comme aide à la rédaction du procès-verbal, l'utilisation d'un magnétophone est autorisée.</p> <p>11. Les annonces publiques des décisions du Conseil sont publiées conformément aux statuts de l'Ortenaukreis relatifs à la « Form der öffentlichen Bekanntmachung » ainsi que conformément au règlement intérieur de l'Eurométropole de Strasbourg, dans le respect des formes d'annonces publiques qu'ils prévoient et dans leurs versions respectivement en vigueur.</p>	<p>5. Der Präsident beruft den Rat elektronisch ein. Dabei werden den Ratsmitgliedern und ihren Stellvertretern mindestens 7 Tage vor dem Sitzungstag die Tagesordnung mit den Verhandlungsgegenständen und den zugehörigen Unterlagen, darunter eine erläuternde Zusammenfassung und die Beschlussvorlagen, elektronisch übermittelt.</p> <p>6. In Eilfällen verkürzt sich die Frist auf drei Werktage.</p> <p>7. Alle Unterlagen zu den Arbeiten des Rates werden grundsätzlich in französischer und deutscher Sprache verfasst. Ausnahmen davon sind, von einer externen Stelle angefertigte Dokumente. Diese werden auf Anfrage eines Ratsmitglieds vom Generalsekretariat übersetzt.</p> <p>Eine Simultanübersetzung für die Sitzungen des Rates wird gewährleistet.</p> <p>8. Die Ratssitzung wird vom Präsidenten, im Verhinderungsfall vom Vizepräsidenten, geleitet. Dieser handhabt die Ordnung und übt das Hausrecht in der Sitzung aus.</p> <p>9. Zu den Ratssitzungen können Vertreter von Einrichtungen oder sonst sachkundige Personen oder Sachverständige eingeladen werden, deren Anwesenheit der Präsident zur Aufklärung der Verhandlungen für nützlich erachtet. Sie haben kein Stimmrecht.</p> <p>10. Über den Inhalt der Sitzung wird eine Niederschrift in deutscher und in französischer Sprache verfasst.</p> <p>Als Protokollhilfe ist die Verwendung eines Tonbandgerätes zulässig.</p> <p>11. Die öffentliche Bekanntmachung der Ratsbeschlüsse erfolgt gemäß der Satzung des Ortenaukreises über die Form der öffentlichen Bekanntmachung, sowie der Geschäftsordnung der Eurometropole Strasbourg und der darin festgelegten Regelung zur Form der öffentlichen Bekanntmachung, in der jeweils gültigen Fassung.</p>
---	---

ARTICLE 5 : Délibérations du Conseil

1. Le Conseil ne délibère valablement que lorsqu'au moins la moitié des représentants de la partie française et de la partie allemande sont physiquement présents.

Au cas où le quorum n'aurait pas été atteint, le Conseil est à nouveau convoqué sans modification de l'ordre du jour en respectant un délai minimum de 7 jours. Il peut alors valablement délibérer sans condition de quorum.

Le quorum doit être atteint à l'ouverture de la séance et pour toutes les délibérations au moment de la mise en discussion.

2. Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple. Pour le calcul de la majorité, il n'est tenu compte, ni des abstentions, ni des votes nuls, ni des votes blancs. Les modifications des statuts sont adoptées à la majorité qualifiée des deux tiers des suffrages exprimés.

3. À la demande d'un tiers (1/3) des représentants présents ou représentés, le Conseil statue à la double majorité simple des suffrages exprimés de la partie allemande et de la partie française.

4. En cas d'égalité des voix lors des votes, la voix du Président, ou en son absence, du Vice-Président, est prépondérante.

5. Le vote est public. Le vote à bulletin secret est utilisé quand le tiers (1/3) des représentants présents en fait la demande. Le vote est également secret en cas d'élection, sauf unanimité du Conseil en faveur d'un vote public.

6. Les représentants au Conseil veillent à faire connaître les résultats des délibérations de l'Eurodistrict dans leur collectivité d'origine. Ils veillent à la bonne mise en œuvre des délibérations de l'Eurodistrict

7. Toute personne physique ou morale a le droit de demander communication sans

ARTIKEL 5: Beschlussfassung des Rates

1. Der Eurodistriktrat ist beschlussfähig, wenn mindestens je die Hälfte der Vertreter der französischen Seite und der deutschen Seite, anwesend sind.

Falls die Beschlussfähigkeit nicht gegeben ist, wird der Rat mit einer Frist von mindestens 7 Tagen zum selben Gegenstand erneut einberufen. Er ist dann ohne Rücksicht auf das Quorum beschlussfähig.

Die Beschlussfähigkeit muss zu Beginn der Sitzung und für alle Beschlüsse in dem Moment der Eröffnung der Beratung gegeben sein.

2. Die Beschlüsse des Rates werden mit der einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Für die Berechnung der Mehrheit werden Enthaltungen und ungültige Stimmen nicht berücksichtigt. Ein Beschluss über die Änderung der Satzung bedarf einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen.

3. Auf Verlangen eines Drittels (1/3) der anwesenden oder vertretenen Vertreter, beschließt der Rat mit der doppelten einfachen Mehrheit der deutschen und der französischen Seite.

4. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Präsidenten, in seiner Abwesenheit die des Vizepräsidenten, den Ausschlag.

5. Die Abstimmung erfolgt offen. Eine geheime Abstimmung über Stimmzettel findet statt, wenn ein Drittel (1/3) der anwesenden Vertreter dies verlangt. Im Falle einer Wahl ist die Abstimmung ebenfalls geheim, sofern der Rat sich nicht einstimmig für eine öffentliche Abstimmung ausspricht.

6. Die Vertreter im Rat sorgen für die Bekanntmachung der Abstimmungsergebnisse des Eurodistrikts in der Körperschaft, die sie entsandt hat. Sie fördern die Umsetzung der Beschlüsse.

7. Jede natürliche oder juristische Person hat das Recht, dass ihr die Niederschriften

<p>déplacement et de prendre copie totale ou partielle des procès-verbaux du Conseil, des budgets et des comptes ainsi que des délibérations du bureau et des arrêtés du Président. Ces documents sont disponibles sur le site de l'Eurodistrict.</p>	<p>des Rates, der Haushalt und die Rechnungen sowie die Beschlüsse des Vorstands und die Anordnungen des Präsidenten an den Ort mitgeteilt werden, wo sie sich befindet, und dass sie auszugsweise oder vollständige Abschriften davon erhält. Diese Unterlagen werden auf der Internetseite des Eurodistrikts bereitgestellt.</p>
<p>ARTICLE 6 : Attributions du Conseil</p> <p>1. Le Conseil règle par ses délibérations les affaires relevant des missions de l'Eurodistrict, définies à l'article 5 de la convention constitutive qui fait partie des présents statuts.</p> <p>2. Le Conseil statue notamment sur les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 – il délibère sur les modifications de la convention constitutive et des présents statuts, notamment pour autoriser l'adhésion de nouveaux membres ou le retrait d'un membre ; 2 – il débat de la stratégie de développement commun et sur les orientations générales de l'action de l'Eurodistrict ; 3 – il détermine les activités de l'Eurodistrict et adopte le programme de travail ; 4 – il vote le budget primitif (budget prévisionnel) et arrête les comptes par le vote du compte administratif qui est présenté par le Président, et du compte de gestion ; 5 – il fixe annuellement le montant des contributions statutaires ; 6 – il fixe le tableau des effectifs ; 7 – il procède en son sein à l'élection du Président et du Vice-Président ; 8 – il définit les pouvoirs qu'il délègue au Président, à l'exception de l'adoption du budget, de l'arrêt des comptes, de la création d'emplois, de la conclusion de 	<p>ARTIKEL 6: Zuständigkeiten des Rates</p> <p>1. Der Rat regelt über seine Beschlüsse die Angelegenheiten, die zu den Aufgaben des Eurodistrikts gemäß Artikel 5 der Gründungsvereinbarung gehören, die Bestandteil dieser Satzung ist.</p> <p>2. Insbesondere beschließt der Rat über folgende Angelegenheiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 – Er entscheidet über Änderungen der Gründungsvereinbarung und der vorliegenden Satzung, insbesondere über die Zustimmung zum Beitritt oder zum Ausscheiden eines Mitglieds; 2 – Er berät über die Strategie der gemeinsamen Entwicklung und die allgemeine Ausrichtung der Tätigkeit des Eurodistrikts; 3 – Er bestimmt die Tätigkeit des Eurodistrikts und beschließt das Arbeitsprogramm; 4 – Er beschließt den Haushaltsplan (Budgetentwurf) und stellt den Jahresabschluss per Abstimmung über die Jahresrechnung, welche vom Präsidenten vorgelegt wird, und über den Jahresabschluss auf; 5 – Er legt jährlich den satzungsmäßigen Beitrag fest; 6 – Er legt den Stellenplan fest; 7 – Er wählt aus seiner Mitte den Präsidenten und den Vizepräsidenten; 8 – Er bestimmt die dem Präsidenten zu übertragenden Zuständigkeiten mit Ausnahme des Haushaltsbeschlusses, der Aufstellung des Jahresabschlusses,

<p>conventions qui impliquent un engagement financier de l'Eurodistrict supérieur à 25 000 € H.T. ;</p> <p>9 – il décide de la mise en place et de la composition et du fonctionnement de commissions politiques et thématiques chargées de préparer les décisions ou de faire des propositions ;</p> <p>10 – il choisit le Secrétaire général pour une durée maximale de 5 ans avec la possibilité de révocation ou de prolongation en accord avec le président ;</p> <p>11 – il délibère sur l'approbation et la modification de son Règlement intérieur, sur proposition du Président ;</p> <p>12 – il délibère sur l'adhésion de l'Eurodistrict à un autre Groupement ;</p> <p>13 – il délibère sur la réalisation de projets et sur l'exercice de la maîtrise d'ouvrage ;</p> <p>14 – il délibère sur la dissolution de l'Eurodistrict et sur les mesures afférentes.</p>	<p>des Stellenplans und des Abschlusses von Vereinbarungen, die zu einer finanziellen Verpflichtung des Eurodistrikts höher als 25.000 € netto führen;</p> <p>9 – Er bestimmt über die Einrichtung, die Zusammensetzung und den Geschäftsgang von politischen und thematischen Ausschüssen mit dem Auftrag, Beschlüsse vorzubereiten oder Vorschläge zu machen;</p> <p>10 – Er wählt den Generalsekretär für eine Dauer von höchstens fünf Jahren mit der Möglichkeit der Abberufung oder der Verlängerung im Einvernehmen mit dem Präsidenten;</p> <p>11 – Er beschließt auf Vorschlag des Präsidenten über die Aufstellung und die Änderung der Geschäftsordnung;</p> <p>12 – Er beschließt über den Beitritt des Eurodistrikts zu einem anderen Verband;</p> <p>13 – Er beschließt über die Ausführung von Vorhaben und über die Ausübung der Bauherrschaft;</p> <p>14 – Er beschließt über die Auflösung des Eurodistrikts und die diesbezüglichen Maßnahmen.</p>
<p>ARTICLE 7 : Présidence</p> <p>1. Le Conseil élit le Président et le Vice-Président en son sein pour une durée de 3 ans.</p> <p>2. Le Président et le Vice-Président sont élus au scrutin majoritaire uninominal à deux tours.</p> <p>3. Le Président est élu alternativement sur proposition de la partie française et de la partie allemande.</p> <p>4. Le Vice-Président est choisi parmi les représentants relevant de la partie autre que celle dont le Président est issu.</p> <p>5. Le Président exerce les fonctions de Directeur telles que déterminées par le Règlement UE n°1082/2006 : il représente</p>	<p>ARTIKEL 7: Präsidenschaft</p> <p>1. Der Rat wählt den Präsidenten und den Vizepräsidenten aus seiner Mitte für eine Dauer von 3 Jahren.</p> <p>2. Sie werden in zwei Wahlgängen gewählt. Gewählt ist, wer mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat.</p> <p>3. Der Präsident wird wechselnd auf Vorschlag einmal der deutschen und einmal der französischen Seite gewählt.</p> <p>4. Der Vizepräsident wird aus der Mitte der Vertreter derjenigen Partei gewählt, die nicht den Präsidenten stellt.</p> <p>5. Der Präsident nimmt die Aufgabe des Direktors im Sinne der Verordnung (EG) 1082/2006 wahr: er vertritt den EVTZ und</p>

l'Eurodistrict et agit au nom et pour le compte de celui-ci.	handelt in dessen Namen und für dessen Rechnung.
6. Le Président prépare et exécute les décisions du Conseil.	6. Der Präsident bereitet die Entscheidungen des Rates vor und führt sie aus.
7. Le Président convoque le Conseil et détermine le lieu de la séance.	7. Der Präsident beruft den Rat ein und bestimmt den Ort der Sitzung.
8. Le Président arrête l'ordre du jour du Conseil. Au cours d'une séance du Conseil. Un quart (¼) des représentants peut décider, par courrier adressé au Président, de l'inscription de points à l'ordre du jour de la prochaine séance. Hors séance du Conseil, dans les mêmes conditions d'envoi de la demande, Un quart (¼) des représentants peut également décider de l'inscription de points à l'ordre du jour pour la séance suivante.	8. Der Präsident legt die Tagesordnung der Ratssitzung fest. Ein Viertel (¼) der Vertreter kann während einer Sitzung über ein an den Präsidenten adressiertes Schreiben verlangen, dass eine Angelegenheit auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt wird. Gleiches gilt für einen Antrag außerhalb der Ratssitzung, eine Angelegenheit auf die Tagesordnung der übernächsten Sitzung zu setzen.
9. Il prépare le budget et présente le compte administratif et le compte de gestion, ainsi que le programme de travail, soumis au vote du Conseil.	9. Er bereitet den Haushalt vor und legt die Jahresrechnung und den Jahresabschluss sowie das Arbeitsprogramm dem Rat zur Beschlussfassung vor.
10. Le Président signe les conventions dans le cadre du budget voté jusqu'à un montant de 25.000 € HT inclus.	10. Der Präsident schließt Verträge im Rahmen des Haushaltsbeschlusses bis zu einem Betrag von einschließlich 25.000 € netto.
11. Le Président est ordonnateur des dépenses et prescrit l'exécution des recettes.	11. Der Präsident ist Anweisungsbefugter der Ausgaben und ordnet die Ausführung der Einnahmen an.
12. Le Président est le chef des services de l'Eurodistrict. À ce titre, il recrute le Secrétaire général avec l'accord du Conseil, ainsi que le personnel de l'Eurodistrict, sur proposition du Secrétaire général. Il veille au respect du principe d'équilibre entre les deux parties de l'Eurodistrict.	12. Der Präsident ist der Leiter der Verwaltung des Eurodistrikts. Als solcher stellt er im Einvernehmen mit dem Rat den Generalsekretär und die übrigen Mitarbeiter des Eurodistrikts im Einvernehmen mit dem Generalsekretär ein. Er achtet auf die Wahrung des Gleichgewichts zwischen den beiden Parteien des Eurodistrikts.
13. Il représente l'Eurodistrict en justice et dans toutes les interventions, réunions et manifestations.	13. Er vertritt den Eurodistrikt gerichtlich und außergerichtlich.
14. Le Président est chargé sous sa responsabilité de l'administration courante de l'Eurodistrict et des activités qui lui sont confiées par les statuts ou par le Conseil. Il peut déléguer par arrêté, sous sa surveillance et sa responsabilité, une partie	14. Der Präsident erledigt in eigener Zuständigkeit die Geschäfte der laufenden Verwaltung und die ihm sonst durch Satzung oder vom Rat übertragenen Aufgaben. Er kann durch Verfügung unter Beibehaltung seiner Aufsicht und seiner Verantwortlichkeit

<p>de ses attributions au Vice-Président ainsi que sa signature au Secrétaire général ou aux responsables désignés au sein du Secrétariat Général, notamment pour l'ordonnancement des dépenses.</p> <p>15. Le Président prépare les séances du Conseil ainsi que les points traités à l'ordre du jour.</p> <p>16. Le Président examine préalablement le budget et le montant des contributions annuelles des membres.</p> <p>17. Il incombe au Président de déterminer les besoins quant à la gestion du personnel.</p> <p>18. Le Président prépare et propose à l'approbation du Conseil le Règlement intérieur.</p>	<p>einen Teil seiner Aufgaben dem Vizepräsidenten übertragen. In gleicher Weise kann er seine Zeichnungsbefugnis, insbesondere für die Anordnung von Ausgaben, dem Generalsekretär oder ernannten Verantwortlichen des Generalsekretariats, übertragen.</p> <p>15. Der Präsident bereitet die Ratssitzungen und die Tagesordnungspunkte vor.</p> <p>16. Der Präsident führt eine Vorprüfung des Haushaltplans und der jährlichen Mitgliedsbeiträge durch.</p> <p>17. Dem Präsidenten obliegt die Erledigung der laufenden Personalverwaltung.</p> <p>18. Der Präsident arbeitet die Geschäftsordnung aus und legt sie dem Rat zum Beschluss vor.</p>
<p>ARTICLE 8 : Secrétariat Général</p> <p>1. Le Président de l'Eurodistrict agit en étroite et confiante relation de coopération avec les administrations des membres.</p> <p>2. Le Président peut se faire assister d'un Secrétaire général placé sous son autorité. Il peut lui donner délégation de signature.</p> <p>3. Le Secrétaire général s'appuie sur les services d'un Secrétariat Général qui assure notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 – en tant que secrétariat des organes de l'Eurodistrict, la préparation des Conseils de l'Eurodistrict ainsi que le suivi de l'exécution de ses décisions et projets ; 2 – la coordination des services administratifs et/ou techniques des membres de l'Eurodistrict ; 3 – le service commun de traduction et d'interprétation ; 4 – la communication externe de l'Eurodistrict. 	<p>ARTIKEL 8: Generalsekretariat</p> <p>1. Der Präsident des Eurodistrikts handelt in enger und vertrauensvoller Zusammenarbeit mit den Verwaltungen der Mitglieder.</p> <p>2. Der Präsident kann sich der Unterstützung eines Generalsekretärs unter seiner Leitung bedienen. Er kann ihm seine Zeichnungsbefugnis übertragen.</p> <p>3. Der Generalsekretär bedient sich der Mitarbeit eines Generalsekretariats, welches insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 – als Geschäftsstelle der Organe des Eurodistrikts die Vorbereitung der Sitzungen des Eurodistriktrates, sowie die Ausführung seiner Beschlüsse und Projekte; 2 – die Koordination der Verwaltungen und der technischen Dienste der Mitglieder des Eurodistrikts; 3 – den gemeinsamen Übersetzungs- und Sprachdienst; 4 – die Öffentlichkeitsarbeit des Eurodistrikts,

	gewährleistet.
<p>ARTICLE 9 : Ressources de l'Eurodistrict</p> <p>1. Les ressources de l'Eurodistrict comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les contributions annuelles des membres, - les subventions, - les dons et legs, - les produits afférents aux services rendus, - toute autre recette conforme aux lois et règlements en vigueur, - le produit des emprunts. Chaque emprunt ainsi que ses modalités de remboursement doivent faire l'objet d'un accord de tous les membres. <p>2. L'Eurodistrict peut contracter des emprunts seulement si une autre source de financement n'est pas possible ou si elle est inappropriée. Les emprunts ne peuvent être contractés que pour les investissements ou des mesures de développement liées aux investissements.</p> <p>Les engagements d'emprunt ne peuvent pas dépasser la capacité de financement de l'Eurodistrict.</p>	<p>ARTIKEL 9: Mittelaufbringung des Eurodistrikts</p> <p>1. Die Einnahmen des Eurodistrikts umfassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die jährlichen Mitgliedsbeiträge, - Zuwendungen, - Schenkungen und Vermächtnisse, - Leistungsentgelte, - sonstige rechtlich zulässige Einnahmen, - Zinseinkünfte. Die Gewährung von Krediten einschließlich der Rückzahlungsbedingungen sind durch Vereinbarung zwischen allen Mitgliedern zu regeln. <p>2. Der Eurodistrikt darf Kredite nur aufnehmen, wenn eine andere Finanzierungsmöglichkeit nicht besteht oder wenn eine solche ungeeignet wäre. Kredite dürfen nur für Investitionen oder für Entwicklungsmaßnahmen im Zusammenhang mit Investitionen aufgenommen werden.</p> <p>Die Kreditverpflichtungen dürfen die finanzielle Leistungsfähigkeit des Eurodistrikts nicht überschreiten.</p>
<p>ARTICLE 10 : Contribution financière des membres</p> <p>1. Chaque membre contribue au financement de l'Eurodistrict.</p> <p>2. Le montant global de la contribution financière annuelle des membres est voté par le Conseil durant la première moitié de l'année d'exécution. Elle est répartie à parité entre la partie française et la partie allemande.</p> <p>La partie française supportera la moitié de la contribution financière totale, à raison de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5% du montant dû par la partie française, pour la République française ; - 95% du montant dû par la partie française, pour l'Eurométropole de 	<p>ARTIKEL 10: Mitgliedsbeiträge</p> <p>1. Jedes Mitglied trägt zur Finanzierung des Eurodistrikts bei.</p> <p>2. Der Gesamtbeitrag für alle Mitglieder wird vom Rat im ersten Halbjahr jedes Geschäftsjahres beschlossen. Dieser Mitgliedsbeitrag wird zu gleichen Teilen von der französischen und von der deutschen Seite aufgebracht.</p> <p>Die französische Seite trägt die Hälfte des Gesamtbeitrags, nämlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5% des von der französischen Seite zu zahlendem Betrag für die Französische Republik; - 95% des von der französischen Seite zu zahlendem Betrag für die

Strasbourg et la Communauté de communes du Canton d'Erstein.	Eurometropole Straßburg und den Gemeindeverband Canton d'Erstein.
<p>La contribution de chacune de ces organisations est calculée en fonction du nombre d'habitants au dernier recensement général ou complémentaire connu.</p>	<p>Der Beitrag jeder dieser Organisationen berechnet sich nach der Einwohnerzahl, gemäß der letzten bekannten allgemeinen oder ergänzenden, amtlichen Zählung.</p>
<p>Les membres de la partie allemande supporteront l'autre moitié de la contribution selon les modalités suivantes :</p>	<p>Die Mitglieder der deutschen Seite tragen die andere Hälfte des Beitrags zu folgenden Bedingungen:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Dans un premier temps, la contribution totale de la partie allemande est divisée par le nombre d'habitants total de l'Ortenaukreis au dernier recensement général de la population connu. - Dans un deuxième temps, le résultat précédent est multiplié par la population respective de chaque ville au dernier recensement général de la population connu. La moitié de la somme obtenue constitue la contribution respective de chaque ville. - La contribution propre de l'Ortenaukreis est calculée par différence entre la contribution globale de la partie allemande et celle des villes allemandes. 	<ul style="list-style-type: none"> - In einem ersten Schritt wird der gesamte, auf die deutsche Seite entfallende Anteil durch die Einwohnerzahl des Ortenaukreises nach Maßgabe der letzten amtlichen Zählung geteilt. - In einem zweiten Schritt wird das Ergebnis für jede Stadt mit deren Einwohnerzahl nach Maßgabe der letzten amtlichen Zählung multipliziert. Die Hälfte des so ermittelten Betrages ergibt den jeweiligen Beitrag der betreffenden Stadt. - Der Beitrag des Ortenaukreises selbst errechnet sich als Differenz zwischen dem gesamten, auf die deutsche Seite entfallenden Beitrag und dem der deutschen Städte.
<p>3. Les contributions annuelles constituent des dépenses obligatoires pour les membres.</p>	<p>3. Die Jahresbeiträge stellen Ausgaben dar, zu denen die Mitglieder gesetzlich verpflichtet sind.</p>
<p>4. Le paiement des contributions annuelles des collectivités membres se fait en principe en une fois et au plus tard à la fin du 1^{er} semestre de l'année en cours.</p>	<p>4. Die Zahlung des Jahresbeitrages der Mitgliedskörperschaften erfolgt grundsätzlich in einer Summe spätestens bis zur 1. Hälfte des laufenden Jahres.</p>
<p>5. Les collectivités inscrivent à leur budget les sommes nécessaires pour couvrir les contributions qui leur sont notifiées par l'Eurodistrict, après approbation du budget primitif par le Conseil.</p>	<p>5. Die Körperschaften sehen in ihrem Haushalt die notwendigen Summen für die Zahlung der Beiträge vor, die ihnen vom Eurodistrict nach Beschluss des Haushaltplans durch den Rat mitgeteilt werden.</p>
<p>6. Les collectivités membres peuvent mettre à disposition de l'Eurodistrict du personnel, des locaux ainsi que des moyens de fonctionnement. Dans ce cas, les frais afférents donnent lieu à un remboursement total ou partiel, dans les conditions fixées par le Conseil.</p>	<p>6. Die Mitgliedskörperschaften können dem Eurodistrict Personal, Räumlichkeiten oder Betriebsmittel zur Verfügung stellen. In diesem Fall führen die diesbezüglichen Kosten zu einer vollständigen oder teilweisen Erstattung nach Maßgabe der vom Rat festgesetzten Bedingungen.</p>

<p>7. En cas d'admission ou de retrait d'un membre en cours d'année civile, la contribution annuelle sera due pour toute l'année engagée.</p> <p>8. Toute admission ou retrait d'un membre nécessite une modification de la clé de répartition des contributions des membres.</p>	<p>7. Bei einem Beitritt oder Ausscheiden eines Mitglieds im Laufe des Kalenderjahres ist der Beitrag für das gesamte Jahr zu bezahlen.</p> <p>8. Jeder Beitritt und jedes Ausscheiden eines Mitglieds erfordert eine Anpassung des Verteilungsschlüssels.</p>
<p>ARTICLE 11 : Dispositions budgétaires et comptables</p> <p>1. Le Conseil vote le budget primitif (budget prévisionnel) sur proposition du Président au plus tard le 15 avril de chaque année. Il arrête les comptes par le vote du compte administratif présenté par le Président, et du compte de gestion, au plus tard le 30 juin de l'année qui suit la clôture de l'exercice concerné.</p> <p>2. Copie du budget primitif et du compte administratif sont adressés chaque année aux membres.</p> <p>3. Les excédents comme les déficits sont repris au budget de l'exercice suivant.</p> <p>4. Au moment du vote du compte administratif le Président doit se retirer, le Conseil élit alors un Président de séance.</p> <p>5. La comptabilité de l'Eurodistrict est tenue, et sa gestion est assurée, selon les règles de la comptabilité publique française, notamment les articles L.1612-1 à L.1612-20 du Code général des collectivités territoriales.</p> <p>6. Le comptable public, nommé dans les conditions de l'article L.1617-1 du CGCT, est désigné par le Préfet, après avis du Trésorier-Payeur Général.</p>	<p>ARTIKEL 11: Haushalt und Rechnungswesen</p> <p>1. Der Rat beschließt den Haushaltsplan (Budgetentwurf) auf Vorschlag des Präsidenten spätestens bis zum 15. April jeden Jahres. Er stellt den Jahresabschluss per Abstimmung über die Jahresrechnung, welche vom Präsidenten vorgelegt wird, sowie über den Jahresabschluss bis spätestens zum 30. Juni des Jahres, das auf das Ende des betreffenden Rechnungsjahres folgt, auf.</p> <p>2. Abschriften des Haushalts und der Jahresrechnung werden den Mitgliedern jedes Jahr zugeleitet.</p> <p>3. Überschüsse und Fehlbeträge werden in den Haushalt des Folgejahres übernommen.</p> <p>4. Bei der Stimmabgabe zu der Jahresrechnung muss sich der Präsident zurückziehen; der Rat wählt einen Präsidenten für diese Sitzung.</p> <p>5. Die Haushalts- und Kassenführung des Eurodistrikts erfolgt nach den in Frankreich geltenden Regeln der öffentlichen Haushaltsführung, insbesondere nach den Artikeln L.1612-1 bis L.1612-20 des Allgemeinen Gesetzes über die Gebietskörperschaften (Code général des collectivités territoriales).</p> <p>6. Der öffentliche Rechnungsführer wird nach den Bestimmungen des Artikels L. 1617-1 des Allgemeinen Gesetzes über die Gebietskörperschaften (Code général des collectivités Territoriales) bestimmt und im Einvernehmen mit dem Trésorier-Payeur Général vom Präfekten ernannt.</p>

<p>ARTICLE 12 : Marchés publics, concessions et délégations de service public</p> <p>1. L'Eurodistrict, en tant qu'organisme de droit public, est soumis au Code des marchés publics.</p> <p>2. Le Conseil met en place une commission d'appel d'offres pour la passation des marchés publics, conformément à la réglementation applicable.</p> <p>3. Au cas où il serait procédé à une délégation de service public ou à une concession de service public, il sera mis en place une commission conformément aux dispositions de l'article L.1411-5 du Code général des collectivités territoriales.</p>	<p>ARTIKEL 12: Vergaben, Konzessionen und Aufträge für öffentliche Dienstleistungen</p> <p>1. Da der Eurodistrikt eine Einrichtung des öffentlichen Rechts ist, ist der Code des marchés publics anwendbar.</p> <p>2. Der Rat richtet eine Vergabekommission für die Durchführung öffentlicher Ausschreibungen in Übereinstimmung mit dem anwendbaren Recht ein.</p> <p>3. Im Falle der Beauftragung mit öffentlichen Dienstleistungen oder der Erteilung einer Konzession für öffentliche Dienstleistungen, wird ein Ausschuss in Übereinstimmung mit Artikel L.1411-5 des Code général des collectivités territoriales eingerichtet.</p>
<p>ARTICLE 13 : Adoption et modification des statuts</p> <p>Les présents statuts ainsi que chaque modification sont approuvés par le Conseil de l'Eurodistrict avec deux tiers des voix exprimées.</p>	<p>ARTIKEL 13: Annahme und Änderung der Satzung</p> <p>Die vorliegende Satzung sowie jede Änderung wird vom Eurodistriktrat mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen.</p>
<p>ARTICLE 14 : Responsabilités et droit applicable</p> <p>1. La responsabilité de l'Eurodistrict vis-à-vis des tiers est basée sur le droit français.</p> <p>2. Les conséquences financières de la mise en œuvre de cette responsabilité seront supportées par le budget de l'Eurodistrict.</p> <p>3. En cas de difficultés ou de dissolution de l'Eurodistrict, les membres sont engagés proportionnellement à leur participation. Les membres restent responsables des dettes de l'Eurodistrict jusqu'à extinction de celles-ci.</p> <p>4. Pour toutes les autres missions, obligations et litiges pouvant survenir tant sur le plan administratif que judiciaire c'est le droit de la juridiction française qui s'applique, le siège de l'Eurodistrict étant en France.</p> <p>Réserve étant faite de l'application, le cas échéant, des dispositions du règlement CE n°44/2001 du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance</p>	<p>ARTIKEL 14: Haftung und anwendbares Recht</p> <p>1. Die Haftung des Eurodistrikts gegenüber Dritten erfolgt nach französischem Recht.</p> <p>2. Die finanziellen Folgen der Haftung trägt der Haushalt des Eurodistrikts.</p> <p>3. Bei Zahlungsschwierigkeiten oder bei Auflösung des Eurodistrikts sind die Mitglieder nach Maßgabe ihrer Beteiligung verpflichtet. Die Mitglieder haften für die Schulden des Eurodistrikts bis zu deren Begleichung.</p> <p>4. Für alle anderen Aufgaben, Verpflichtungen oder Streitigkeiten, auf administrativer oder rechtlicher Ebene, ist das französische Recht anwendbar, da sich der Sitz des Eurodistrikts in Frankreich befindet.</p> <p>Dies gilt nicht, soweit die EG-Verordnung Nr. 44/2001 des Rates vom 22. Dezember 2000 über die gerichtliche Zuständigkeit, die Anerkennung und Vollstreckung von</p>

et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.	Entscheidungen in Zivil- und Handelsangelegenheiten anwendbar ist.
<p>ARTICLE 15 : Langue de travail</p> <p>1. Les langues de travail de l'Eurodistrict sont l'allemand et le français.</p> <p>2. Les moyens de communication généraux (plaquettes, actes internes, site internet) et les documents (rapports d'études) produits au sein de l'Eurodistrict et à destination de l'extérieur doivent être édités au moins dans les deux langues de travail.</p>	<p>ARTIKEL 15: Arbeitssprache</p> <p>1. Die Arbeitssprachen des Eurodistrikts sind Deutsch und Französisch.</p> <p>2. Die Veröffentlichungen (Broschüren, interne Papiere, Internetauftritt) und die Dokumente (Studienberichte), die vom Eurodistrikt zum Zwecke der Veröffentlichung hergestellt werden, müssen mindestens in den beiden Arbeitssprachen verfasst werden.</p>
<p>ARTICLE 16 : Personnel</p> <p>L'Eurodistrict peut employer directement du personnel, bénéficiant de mises à dispositions ou de détachements.</p> <p>Les conditions relatives aux recrutements, à la rémunération, à la couverture sociale et aux conditions de travail sont déterminées par le Conseil de l'Eurodistrict. Celui-ci veille à ce que les conditions soient équivalentes pour l'ensemble du personnel, indépendamment de la nationalité ou du lieu de résidence des agents. Dans ce cadre, il peut décider d'appliquer le droit français ou allemand.</p> <p>En cas de mise à disposition de personnel par une collectivité, les éventuels surcoûts liés au régime national de rémunération sont pris en charge par les collectivités d'origine des agents.</p> <p>En cas de mise à disposition, le Conseil définit une grille de remboursement des collectivités en fonction du poste concerné.</p> <p>Le Président établit le règlement de service applicable à l'administration de l'Eurodistrict, sur proposition du Secrétaire Général.</p>	<p>ARTIKEL 16: Personal</p> <p>Der Eurodistrikt kann unmittelbar Personal einstellen, sich Personal zur Verfügung stellen oder abordnen lassen.</p> <p>Die Bedingungen der Einstellungen, Arbeitsverhältnisse, Entlohnung und sozialen Absicherung werden vom Rat des Eurodistrikts festgelegt, der darauf achtet, dass die Bedingungen für das gesamte Personal gleichwertig sind, unabhängig davon, welche Nationalität und welchen Wohnort der Mitarbeiter hat. In diesem Rahmen kann er auch über die Anwendungen deutschen oder französischen Rechts entscheiden.</p> <p>Im Falle einer Zurverfügungstellung von Personal durch eine Körperschaft werden die eventuellen Mehrkosten aufgrund von nationalen Entlohnungsstandards von den abgebenden Gebietskörperschaften getragen.</p> <p>Auf der Grundlage der jeweiligen Stellen legt der Rat eine Tabelle für die Erstattung an die betroffenen Gebietskörperschaften fest.</p> <p>Der Präsident erlässt ergänzend eine Dienstordnung für die Verwaltung des Eurodistrikts auf Vorschlag des Generalsekretärs.</p>
<p>ARTICLE 17 : Règlement intérieur</p> <p>Le Conseil approuve le règlement intérieur de l'Eurodistrict.</p>	<p>ARTIKEL 17: Geschäftsordnung</p> <p>Der Rat beschließt die Geschäftsordnung des Eurodistrikts.</p>

<p>ARTICLE 18 : Commissions consultatives, Conseil de citoyens</p> <p>Le Conseil peut, dans les conditions définies par son règlement intérieur, mettre en place des commissions consultatives associant des partenaires extérieurs, des citoyens ou des groupes d'experts, comme par exemple un conseil de citoyens, et définir leurs fonctions.</p>	<p>ARTIKEL 18: Beratende Kommissionen, Bürgerbeirat</p> <p>Der Rat kann beratende Kommissionen, über die externe Partner, Bürger oder Expertengruppen beteiligt werden, insbesondere einen Bürgerbeirat, einrichten und ihre Aufgaben bestimmen. Näheres regelt die Geschäftsordnung.</p>
<p>ARTICLE 19 : Désignation d'un organisme d'audit externe</p> <p>L'Eurodistrict est soumis au contrôle de la Chambre Régionale des Comptes Grand Est.</p>	<p>ARTIKEL 19: Bezeichnung einer externen Prüfungseinrichtung</p> <p>Der Eurodistrikt unterliegt der Prüfung der Chambre Régionale des Comptes Grand Est.</p>
<p>ARTICLE 20 : Entrée en vigueur des statuts et règles transitoires</p> <p>1. Après transmission au contrôle de légalité préfectoral et sauf disposition contraire ci-après, les statuts entrent en vigueur le jour de la publication de la décision du Conseil (selon Art.4.11).</p> <p>Dans le même temps, les statuts dans leur version du 6 décembre 2018 sont abrogés.</p> <p>2. L'article 3 s'applique pour la première fois à la nouvelle élection de représentants allemands, après les élections municipales dans le Bade-Wurtemberg du 26 mai 2019. L'article 3 des anciens statuts du 5 septembre 2013 s'applique jusqu'à cette date.</p>	<p>ARTIKEL 20: Inkrafttreten der Satzung und Übergangsregelungen</p> <p>1. Sofern nachfolgend nichts anderes bestimmt ist, tritt diese Satzung, nach Übermittlung an die Präfektur als Rechtsaufsichtsbehörde, am Tag nach der öffentlichen Bekanntmachung (nach Art. 4.11) in Kraft.</p> <p>Gleichzeitig tritt die Satzung in der Fassung vom 6. Dezember 2018 außer Kraft.</p> <p>2. Artikel 3 findet erstmals mit der Neuwahl der Vertreter auf deutscher Seite im Anschluss an die Kommunalwahl am 26. Mai 2019 in Baden-Württemberg Anwendung. Bis zu diesem Zeitpunkt gilt Artikel 3 der bisherigen Satzung vom 5. September 2013 fort.</p>
<p>Fait à Kehl le 28 mars 2019, en exemplaires en langues française et allemande.</p>	<p>Geschehen in Kehl am 28. März 2019, in Urschriften in französischer und deutscher Sprache.</p>

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

16 AVR. 2019

Document de séance n° 5.2/1/2019
Vorlage Nr. 5.2/1/2019



Séance du Conseil l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts</i> 1/2019	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 28.03.2019
Dossier suivi par/ Projektbeauftragte Noëlle HERTAUT	

Point n° 5.2 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 5.2 der Tagesordnung

Objet/Betreff:

Avenant à la convention d'adhésion du GECT au service « Paie à façon » du Centre de Gestion du Bas-Rhin / *Änderung der Beitrittsvereinbarung des EVTZ zu dem Service « Paie à façon » des Centre de Gestion du Bas-Rhin*

I. Rapport / Sachverhalt

Les Centres de Gestion sont des organismes publics locaux à caractère administratif dont les missions sont définies par la loi du 26 janvier 1984 sur la fonction publique territoriale française.

Ils sont principalement compétents pour l'organisation du recrutement au sein des collectivités (publication des postes vacants), l'accès aux différents corps de la fonction publique locale (organisation de concours) et la gestion de la carrière des fonctionnaires territoriaux.

Les Centres de Gestion peuvent, dans ce cadre, assurer un certain nombre d'expertises et de prestations en mettant à la disposition des collectivités affiliées des outils adaptés à l'édition des fiches de paie et du suivi de la carrière de leurs agents.

Lors de la séance du 28/03/2011, le Conseil a validé l'adhésion du GECT au Centre de Gestion du Bas-Rhin. Depuis, celui-ci apporte son soutien notamment pour l'établissement des fiches de paie et des déclarations sociales ainsi que pour le suivi de carrière des agents du GECT.

Lors de la séance du 02/06/2016, le Conseil a validé l'adhésion du GECT au service « Paie à façon », adhésion formalisée par la convention signée le 24/06/2016 avec effet au 01/01/2016.

Die „Verwaltungszentren“ sind lokale öffentlich-rechtliche Einrichtungen, deren Aufgaben im Gesetz vom 26. Januar 1984 über die territoriale öffentliche Verwaltung definiert sind.

Sie sind vor allem zuständig für die Personalgewinnung der Verwaltungen (Ausschreibung von offenen Stellen), die Organisation von „concours“ im Rahmen der Stellenausschreibungen der kommunalen öffentlichen Verwaltungen sowie die Karrierebegleitung von Beamten der Kommunalverwaltung.

Die Verwaltungszentren können in diesem Rahmen ihren Mitgliedern ihre Expertise und Serviceleistungen anbieten, z.B. Zurverfügungstellung von Software und technischer Hilfe für die Gehaltsabrechnungen oder die Begleitung von Karrierewegen.

Am 28.03.2011 hat der Rat den Beitritt zum Centre de Gestion du Bas-Rhin beschlossen. Dieser unterstützt seitdem den EVTZ besonders bei Gehalts- und Sozialabgaben-Abrechnungen sowie bei der Karrierebegleitung des EVTZ-Personals.

Am 02.06.2016 hat der Rat den Beitritt des EVTZ zu dem Service „Paie à façon“ beschlossen. Eine Vereinbarung mit Inkraftsetzung am 01.01.2016 wurde am 24.06.2016 unterzeichnet.

Dans ce cadre, le Centre de Gestion du Bas-Rhin assure :

- La réalisation des bulletins de paie quelles que soient les spécificités des agents
- La fourniture et l'édition des états récapitulatifs et bordereaux de charges mensuelles ou trimestrielles
- La réalisation de la déclaration de données sociales en fin d'année (N4DS)
- L'assistance et l'expertise d'un conseiller spécialiste de la paie et en veille permanente sur la réglementation
- Gestion du prélèvement à la source (PASRAU)

Suite à l'adoption des nouveaux tarifs 2019 par le Conseil d'Administration du Centre de Gestion du Bas-Rhin le 28/11/2018, le coût de la prestation, à compter du 01/01/2019 est modifié comme suit :

- Traitement de la paie (par mois et par bulletin) de 8 € (ou 96 €/an) soit un coût annuel prévisionnel de 864 € sur la base de 8 agents et 1 stagiaire (auparavant 6 € par bulletin).

Un avenant n° 2PAF à la convention initiale (voir annexe) sera établi entre le Centre de Gestion du Bas-Rhin et le GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

In diesem Rahmen gewährleistet der Centre de Gestion du Bas-Rhin folgende Serviceleistungen :

- Erstellung der Lohnzettel mit Berücksichtigung der eventuellen Besonderheiten des Personals
- Bereitstellung der monatlichen oder vierteljährlichen Sozialabgaben-Abrechnungen
- Ausführung der Jahressozialangaben-Erklärung (N4DS)
- Unterstützung und Fachwissen eines Gehaltsspezialisten mit ständiger Überwachung der Reglementierung
- Verwaltung des Abzugs der Einkommensteuer an der Quelle (PASRAU)

Am 28.11.2018 hat der Verwaltungsrat des Centre de Gestion du Bas-Rhin neue Tarife für 2019 beschlossen. Ab 01.01.2019, ändert sich der Service wie folgt:

- Gehaltsrechnung (pro Monat und pro Lohnzettel) zu 8 € (oder 96 €/Jahr) d.h. ein voraussichtlicher Kostenaufwand von 864 € für 8 Angestellten und 1 Praktikanten (vorher 6 €.pro Lohnzettel).

Eine Vertragsänderung Nr. 2PAF zur ursprünglichen Vereinbarung (siehe Anhang) muss dementsprechend zwischen dem Centre de Gestion du Bas-Rhin und dem EVTZ Eurodistrikt Strasbourg - Ortenau unterschrieben werden.

II. Résolution / Beschluss:

Considérant l'intérêt pour l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau de poursuivre notre adhésion au service « Paie à façon », le Conseil décide d'autoriser le Président à signer l'avenant n° 2PAF à la convention ainsi que tout document y afférent.

Angesichts des Interesses für den Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau den Beitritt zu dem Service „Paie à façon“ fortzusetzen, ermächtigt der Rat den Präsidenten, die Vertragsänderung Nr. 2PAF sowie jegliche mit dieser Änderung in Zusammenhang stehenden Dokumente zu unterzeichnen.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

Accord

Refus

Résolution modifiée

Zustimmung

Ablehnung

Abweichender Beschluss

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés, adopté le 28 mars 2019 par le Conseil de l'Eurodistrict rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict le

16 AVR. 2019

AVENANT N°2PAF

AVENANT A LA CONVENTION D'ADHÉSION AU SERVICE « PAIE À FAÇON »

A la suite de la mise en place du prélèvement à la source au 1^{er} janvier 2019, le Conseil d'Administration du Centre de Gestion de la Fonction Publique Territoriale du Bas-Rhin a adopté de nouveaux tarifs le 28 novembre 2018.

Ainsi, les articles 2, 3 et 7 de la convention adoptée par délibération du 02 juillet 2016, sont modifiés de la manière suivante :

ARTICLE 2 :

Le Centre de Gestion du Bas-Rhin met à disposition des collectivités adhérant au service « Paie à Façon » un portail « tout internet » sur lequel l'établissement saisit chaque mois les variables de paie de ses agents et élus.

Le Centre de Gestion du Bas-Rhin établit ensuite les fiches de paie en fonction des éléments fournis par l'établissement. Il est garant du respect du statut de la Fonction Publique Territoriale et des dispositions légales en matière de rémunération.

Outre les fiches de paie des agents et élus, le Centre de Gestion s'engage à fournir, tous les mois, à ses adhérents, les états récapitulatifs et bordereaux de charges, les états liquidatifs de virement, un fichier dématérialisé destiné à la comptabilité, un fichier dématérialisé au format .xml pour transmission à la paie ainsi qu'un fichier PAYMEN pour le virement des salaires.

Le Centre de Gestion assure la génération et le dépôt sur le portail de transmission du fichier des déclarations de Prélèvement à la Source mensuellement avant le 10 du mois N+1.

Il télécharge tous les mois, depuis le portail de transmission, les comptes-rendus métiers à intégrer dans le logiciel de paie.

En fin d'année, le Centre de Gestion se charge d'établir et de fournir la N4DS pour un dépôt sur le portail de transmission du fichier.

ARTICLE 3 :

La répartition des tâches relatives à la « Paie à Façon » se fait dans les conditions suivantes :

TÂCHES	L'ETABLISSEMENT	LE CENTRE DE GESTION
Fournir les arrêtés relatifs à la carrière des agents ainsi que les contrats des agents non titulaires, pour validation, au service Gestion des Carrières du Centre de Gestion avant le début de la période de paie.	✓	
Transmission des variables de paie dans les délais imposés par le Centre de Gestion	✓	
Etablissement des fiches de paie		✓
Edition des états récapitulatifs et bordereaux de charges mensuels ou trimestriels		✓
Fourniture des états liquidatifs de virement		✓
Fourniture d'un fichier dématérialisé pour la comptabilité		✓
Fourniture du fichier dématérialisé, au format .xhl, pour transmission à la paie		✓
Fourniture du fichier PAYMEN (virement des salaires)		✓
Envoi des mandats de paies à la trésorerie	✓	
Envoi des déclarations de charges aux organismes (URSSAF, retraites, ...)	✓	
Réalisation de la déclaration de données sociales en fin d'année (N4DS)		✓
Envoi de la N4DS sur le portail de transmission du fichier		✓
Gestion du prélèvement à la source (PASRAU)		✓

ARTICLE 7 :

Ces travaux seront rémunérés sur les bases fixées par délibération du Conseil d'Administration du Centre de Gestion, soit à compter du 1er Janvier 2019 :

- Traitement de la paie (par mois et par bulletin) : 8 €, soit 96 €/an

Le règlement de la participation interviendra sur présentation d'un titre de recettes établi par le Centre de Gestion.

Fait à STRASBOURG,

Le ___/___/20___, en ___ exemplaires

**POUR LE CENTRE DE GESTION DE LA
FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE**

Le Président,



MICHEL LORENTZ
Maire de ROESCHWOOG

**POUR LE GECT EURODISTRICT STRASBOURG-
ORTENAU**

Le Président

ROLAND RIES